叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威廉·尤尔特·格莱斯顿(william Ewart Gladstone) 000001

2. 威廉·尤尔特·格莱斯顿(william Ewart Gladstone) 000002

3. 威廉·尤尔特·格莱斯顿(william Ewart Gladstone) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·尤尔特·格莱斯顿(William Ewart Gladstone)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed from the 1919 The Century Co . edition by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 这 世纪 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːg]
@ pglaf . org
@ PGLAF . 组织

根据1919年世纪公司版转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

['juːərt]
EWART
尤尔特

尤沃特

['glædstəun]
GLADSTONE
格拉德斯通

格拉德斯通

[hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
HIS CHARACTERISTICS
他的 特征

他的特点

[æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] ['steɪtmən]
AS MAN AND STATEMAN
作为 男人 和 政治家

作为人和政治家

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [braɪs]
JAMES BRYCE
詹姆斯 布莱斯

詹姆斯·布莱斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒmənwelθ] , "
AUTHOR OF " THE AMERICAN COMMONWEALTH , "
作者 的 " 这 美国人 联邦 , "

《美国联邦》的作者

" [ˌtrænskɔː'keiziə] [ænd; ənd] ['ærəræt] , "
" TRANSCAUCASIA AND ARARAT , "
" 外高加索 和 阿拉拉特 , "

"外高加索和亚拉腊",

" [ðə; ði]
" THE
" 这

"这

['həʊli] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] , ”
HOLY ROMAN EMPIRE , ”
圣 罗马 帝国 , ”

神圣罗马帝国

“ ['ɪmprɛs] -
“ IMPRES -
“ 印象 -

“IMPRES-

['saɪən] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
SIONS OF SOUTH AFRICA .
西昂斯 的 南 非洲 .

南非的锡安。

” [njuː] [jɔːk]
” NEW YORK
” 新的 约克

“纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
THE CENTURY CO . 1919
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1919年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1898 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1898 年，作者

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
The Evening Post Publishing Company .
这 晚上 邮政 出版 公司 .

《晚邮报》出版公司。

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1898 , by
版权 - , 经过

版权所有 1898 年

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] .
I .
我 .

我。

Introduction1
Introduction1
Introduction1

引言1

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ˈɜːli] Influences5
Early **Influences5**
早期的 Influences5

早期影响5

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

Parliamentarian18
Parliamentarian18
Parliamentarian18

议员18

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

Orator39
Orator39
Orator39

演说家39

[viː] .
V **.**
V .

五、

[əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] Independence56
Originality **and** **Independence56**
独创性 和 Independence56

原创性和独立性56

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˈsəʊʃ(ə)l] Qualities76
Social **Qualities76**
社会的 Qualities76

社会素质76

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

Authorship81
Authorship81
Authorship81

作者身份81

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[rɪ'lɪdʒəs] Character94
Religious Character94
宗教 Character94

宗教品格94

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ai]
I
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[nəʊ][mæn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)][taɪmz][ɒv; əv][huːm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][spiːk][ɪn][ə; eɪ]
No man has lived in our times of whom it is so hard to speak in a
不 男人 有 居住地 在 我们的 时代 的 谁 它 是 所以 难的 到 说话 在 一个
[kən'saɪs][ænd; ənd]['sʌməri]['fæʃ(ə)n][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] .
concise and summary fashion as Mr . Gladstone .
简洁的 和 概括 时尚 作为 先生 . 格拉德斯通 .

在我们所处的时代，没有人像格莱斯顿先生那样，让人难以用简洁明了的方式进行概括评价。

[fɔː(r); fə(r)]['fɔːti][j'iəz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kləʊsli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][wɪð][ðə; ði]['pʌblɪk][ə'feəz]
For forty years he was so closely associated with the public affairs
为了 四十 年 他 曾是 所以 密切 联系 和 这 民众 事务
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌntri][ðæt][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːlə'mentri][laɪf]['kɒmz][nɪə(r)][tuː; tə]
of his country that the record of his parliamentary life comes near to
的 他的 国家 那 这 记录 的 他的 议会 生活 来 靠近 到
['biːɪŋ][æn; ən]['aʊtlaɪn][ɒv; əv]['ɪŋglɪʃ]['pɒlətɪks] .
being an outline of English politics .
存在 一个 大纲 的 英语 政治 .

四十年来，他与国家的公共事务联系如此紧密，以至于他的议会生涯记录几乎可以算作英国政治的缩影。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][spred][ɪt'self][aʊt]['əʊvə(r)]['meni]['fiːldz] .
His activity spread itself out over many fields .
他的 活动 传播 本身 出去 超过 许多 字段 .

他的活动遍及多个领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːθə(r)][ɒv; əv]['sevrəl]['lɜːnɪd][ænd; ənd]['θɔːtf(ə)l][bʊks] ,
He was the author of several learned and thoughtful books ,
他 曾是 这 作者 的 一些 学习 和 周到 图书 ,

他著有多部博学而富有洞见的书籍。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌltɪtjuːd][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ə'pɒn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
and of a multitude of articles upon all sorts of subjects .
和 的 一个 民众 的 文章 之上 全部 排序 的 主题 .

以及大量关于各种主题的文章。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [æz; əz] ['iːgəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd]
He showed himself as eagerly interested in matters of classical scholarship and
他 显示 他自己 作为 急切地 感兴趣的 在 事情 的 古典 奖学金 和

['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]
Christian doctrine and ecclesiastical history as in questions of national
基督教 教义 和 教会的 历史 作为 在 问题 的 国家的

['faɪnæns] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pɒləsi] .
finance and foreign policy .
金融 和 外国的 政策 .

他对古典学术、基督教教义和教会历史表现出与对国家财政和外交政策问题同样浓厚的兴趣。

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
No account of him could be complete without reviewing his actions and
不 帐户 的 他 可以 是 完全的 没有 复习 他的 行动 和

['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] .
estimating the results of his work in all these directions .
估算 这 结果 的 他的 工作 在 全部 这些 方向 .

如果不回顾他的行动并评估他在各个方面的工作成果，就无法完整地评价他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm] [gəʊz] [diːpə(r)] .
But the difficulty of describing and judging him goes deeper .
但 这 困难 的 描述 和 评判 他 去 更深 .

但描述和评判他的困难远不止于此。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['kɒmpleks] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] .
His was a singularly complex nature , a character hard to unravel .
他的 曾是 一个 单独地 复杂的 自然 , 一个 特点 难的 到 绎 .

他性格极其复杂，难以捉摸。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [strɒŋ] ; [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)] [dɪd] [bɔː(r)] [ɪts] [ɪm'pres] .
His individuality was extremely strong ; all that he said or did bore its impress .
他的 个性 曾是 极其 强的 ; 全部 那 他 说 或者 做过 钻孔 它是令人印象深刻 .

他个性非常鲜明，他的一言一行都带有鲜明的个人印记。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [self] - [kən'sɪstənt] [æz; əz]
Yet it was an individuality so far from being self - consistent as
然而 它 曾是 一个 个性 所以 远的 从 存在 自己 - 持续的 作为

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] ['kwɒlətiz] [kə'prɪʃəsli] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
sometimes to seem a bundle of opposite qualities capriciously united in a
有时 到 似乎 一个 捆 的 对面的 品质 反复无常 团结的 在 一个

['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
single person .
单身的 人 .

然而，这种个性远非自洽，有时甚至像是将各种相反的品质随意地结合在一起于一个人身上。

[hiː; hi] [mait] [wɪð] ['iːkwəl] [truːθ] [biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [fækt] [kɔːld] ,
He might with equal truth be called , and he has been in fact called ,
他 可能 和 平等的 真相 是 称为 , 和 他 有 到过 在 事实 称为 ,

他完全可以被称为，而且事实上他也确实被这样称呼过。

[ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] .
a conservative and a revolutionary .
一个 保守的 和 一个 革命性的 .

既是保守派又是革命者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm]
He was dangerously impulsive , and had frequently to suffer from
他 曾是 危险地 冲动 , 和 有 频繁地 到 遭受 从

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ;
his impulsiveness ;
他的 冲动 ;

他行事冲动，而且非常危险，经常因此遭受损失；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][nɒt] [ˈmɪəli] [ˈweəri][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] ,
yet he was also not merely wary and cautious ,
然而 他 曾是 还 不是 仅仅 警惕 和 谨慎 ,

但他并非仅仅是谨慎小心而已。

[bʌt; bət][səʊ] [əˈstjuːt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv][krɑːft][ænd; ənd] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] .
but so astute as to have been accused of craft and dissimulation .
但 所以 精明 作为 到 有 到过 被告 的 工艺 和 伪装 .

但他的精明程度也让他被指控为诡计多端、弄虚作假。

[səʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]
So great was his respect for authority and tradition that he clung to
所以 伟大的 曾是 他的 尊重 为了 权威 和 传统 那 他 紧紧抓住 到
[vjuːz] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən]
views regarding the unity of Homer and the historical claims of Christian
浏览 关于 这 统一 的 荷马 和 这 历史 索赔 的 基督教
[ˌsæsəˈdəʊtəlɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈspeʃəlɪsts] [hæv; həv] [naʊ] [rɪˈdʒektɪd] .
sacerdotalism which the majority of competent specialists have now rejected .
祭司制度 哪个 这 多数 的 胜任的 专家 有 现在 拒绝 .

他对权威和传统的尊重如此之大，以至于他坚持认为荷马史诗的统一性与基督教神职人员的历史主张是一致的，而大多数有能力的专家现在已经否定了这些观点。

[səʊ][bəʊld][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ˈpræktɪkl] [ˈmætəz] [ðæt] [hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]
So bold was he in practical matters that he transformed the British constitution
所以 大胆的 曾是 他 在 实际的 事情 那 他 转变 这 英国 宪法
,
,
,

他在实际事务上如此大胆，以至于改变了英国宪法。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒləsi][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrient] ,
changed the course of English policy in the Orient ,
已更改 这 课程 的 英语 政策 在 这 东方 ,

改变了英国在东方的政策方向，

[dɪˈstrɔɪd] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
destroyed an established church in one part of the United Kingdom ,
损毁 一个 已确立的 教会 在 一 部分 的 这 团结的 王国 ,

摧毁了英国某地的一座传统教堂。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [tuː]
and committed himself to the destruction of two established churches in two
和 坚定的 他自己 到 这 破坏 的 二 已确立的 教堂 在 二
[ˈʌðə(r)] [pɑːts] .
other parts .
其他 部分 .

并决心摧毁另外两个地区的两个已建立的教会。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] ,
He came near to being a Roman Catholic in his religious opinions ,
他 来了 靠近 到 存在 一个 罗马 天主教 在 他的 宗教 意见 ,

他的宗教信仰接近于罗马天主教徒。

[jet] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈɪəz] [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɒtɪstənt]
yet was for twenty years the darling leader of the English Protestant
然而 曾是 为了 二十 年 这 亲爱的 领导者 的 这 英语 新教
[ˌnɔnkənˈfɔːmɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ] [ˌprɛzbɪˈtɪəriənz] .
Nonconformists and the Scotch Presbyterians .
非国教徒 和 这 苏格兰威士忌 长老会 .

然而，他却是英国新教非国教徒和苏格兰长老会教徒二十年来最受爱戴的领袖。

[nəʊ][wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] ['ɪntɪmətli] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs]
No one who knew him intimately doubted his conscientious sincerity and earnestness
不 一 WHO 知道 他 亲密 怀疑 他的 尽责的 诚意 和 认真
,
,
,

凡是与他熟识的人，没有一个怀疑过他认真负责、诚恳认真的态度。

[jet] [fɔː(r)] [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [wəʊnt][tuː; tə]
yet four fifths of the English upper classes were in his later years wont to
然而 四 五分之一 的 这 英语 上 课程 是 在 他的 之后 年 惯于 到
[rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][self] - ['ɪntrəstɪd] ['skiːmə(r)] [huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə]
regard him as a self - interested schemer who would sacrifice his country to
看待 他 作为 一个 自己 - 感兴趣的 阴谋家 WHO 会 牺牲 他的 国家 到
[hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .
his lust for power .
他的 欲望 为了 力量 .

然而，在他晚年，五分之四的英国上层阶级都认为他是一个自私自利的阴谋家，为了满足自己的权力欲望，会牺牲自己的国家。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,
Though he loved general principles ,
尽管 他 喜爱 一般的 原则 ,

虽然他热爱普遍原则，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɔːrd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and often soared out of the sight of his audience when discussing them ,
和 经常 飙升 出去 的 这 视线 的 他的 观众 什么时候 讨论 他们 ,

在谈论他们时，他经常会飞出听众的视线范围。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [endid] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['diːteɪl][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
he generally ended by deciding upon points of detail the question at issue .
他 一般来说 结束 经过 决定 之上 积分 的 细节 这 问题 在 问题 .

他通常最后会就问题的细节要点作出决定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlənt]
He was at different times of his life the defender and the assailant
他 曾是 在 不同的 时代 的 他的 生活 这 防守队员 和 这 袭击者
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
of the same institutions ,
的 这 相同的 机构 ,

在他的一生中，他曾是同一机构的捍卫者，也曾是攻击者。

[jet] [hiː; hi] ['skeəsli] [siːmd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn] ['duːɪŋ] ['ɒpəzɪt] [θɪŋz] ,
yet he scarcely seemed inconsistent in doing opposite things ,
然而 他 几乎 似乎 不一致 在 正在做 对面的 事物 ,

然而，他在做相反的事情时，似乎并没有表现出矛盾之处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ænd; ənd]
because his method and his arguments preserved the same type and
因为 他的 方法 和 他的 论点 保存完好 这 相同的 类型 和
['kʌlə(r)] [θruː'aʊt] .
color throughout .
颜色 自始至终 .

因为他的方法和论证始终保持着同样的类型和色彩。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [di'sə:nd] [ɪn][hɪm][ðə; ði]
Any one who had at the beginning of his career discerned in him the
任何 一 WHO 有 在 这 开始 的 他的 职业 辨别 在 他 这
[kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [dai'və:səti] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]
capacity for such strange diversities and contradictions would probably have
容量 为了 这样的 奇怪的 多样性 和 矛盾 会 大概 有
[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rek] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
predicted that they must wreck it by making his purposes weak and his
预测 那 他们 必须 破坏 它 经过 制作 他的 目的 虚弱的 和 他的
[kɔːs] [ɪ'rætɪk] .
course erratic .
课程 不稳定的 .

任何在他职业生涯初期就看出他有这种奇怪的多样性和矛盾之处的人，都可能会预料到，这些特性必然会削弱他的目标，使他的道路变得反复无常，从而毁掉他的事业。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [truː] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [wɪð] [les] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [wɪl]
Such a prediction would have proved true of any one with less firmness of will
这样的 一个 预言 会 有 已证实 真的 的 任何 一 和 较少的 硬度 的 将要
[ænd; ənd] [les] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
and less intensity of temper .
和 较少的 强度 的 脾气 .

这样的预测对于意志不够坚定、脾气不够暴躁的人来说，都是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [hiːt] [ænd; ənd] ['viːəməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
It was the persistent heat and vehemence of his character ,
它 曾是 这 执着的 热 和 激烈 的 他的 特点 ,

是他性格中那股持续的热情和激烈，

[ðə; ði] [sə'steɪnd] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn]
the sustained passion which he threw into the pursuit of the object on
这 持续 热情 哪个 他 扔 进入 这 追逐 的 这 目的 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [bent] ,
which he was for the moment bent ,
哪个 他 曾是 为了 这 片刻 弯曲 ,

他倾注于追求他当下所专注的目标上的那份持久的热情，

[ðæt] [fjuːzd] [ðiːz] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]
that fused these dissimilar qualities and made them appear to contribute to
那 融合 这些 不同的 品质 和 制成 他们 出现 到 贡献 到
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [fɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zəːtid] .
and to increase the total force which he exerted .
和 到 增加 这 全部的 力量 哪个 他 施加 .

这使这些不同的特质融合在一起，使它们看起来能够促进并增强他所发挥的总力量。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ɜːli] ['ɪnfluənsɪz]
EARLY INFLUENCES
早期的 影响

早期影响

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] [pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][help][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɔː(r)] ,
The circumstances of Mr . Gladstone's political career help to explain , or ,
这 情况 的 先生 . 格拉德斯通的 政治的 职业 帮助 到 解释 , 或者 ,
[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

格莱斯顿先生的政治生涯经历有助于解释，或者至少可以解释......

[wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ðɪs] [kəm'pleksəti][ænd; ənd][və'raɪəti]
will furnish occasion for the attempt to explain , this complexity and variety
将要 提供 场合 为了 这 试图 到 解释 , 这 复杂 和 种类
[ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
of character .
的 特点 .

这将为尝试解释这种性格的复杂性和多样性提供契机。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [,aɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['ædvɜːt][tuː; tə] [θriː]
But before we come to his manhood it is convenient to advert to three
但 前 我们 来 到 他的 男子气概 它 是 方便的 到 广告 到 三
[kən'dɪʃ(ə)nz] [huːz] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪm][hæz; həz] [biːn] [prə'faʊnd] :
conditions whose influence on him has been profound :
状况 谁 影响 在 他 有 到过 深刻的 :

但在谈到他的男子气概之前，有必要先提及对他影响深远的三个因素：

[ðə; ði][fɜːst][hɪz; ɪz] ['skɒtɪʃ] [blʌd] , [ðə; ði]['sekənd][hɪz; ɪz]['ɒksfəd][,edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the first his Scottish blood , the second his Oxford education ,
这 第一的 他的 苏格兰 血 , 这 第二 他的 牛津 教育 ,

第一点是他的苏格兰血统，第二点是他的牛津教育。

[ðə; ði] [θɜːd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə]['pʌblɪk][laɪf]['ʌndə(r)][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] .
the third his apprenticeship to public life under Sir Robert Peel .
这 第三 他的 学徒制 到 民众 生活 在下面 先生 罗伯特 果皮 .

第三，他在罗伯特·皮尔爵士的指导下开始了公共生活。

['θɪərɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [beɪst] [ɒn] [reɪs] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] ,
Theories of character based on race differences are dangerous ,
理论 的 特点 基于 在 种族 差异 是 危险的 ,

基于种族差异的性格理论是危险的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd][səʊ][hɑːd][tuː; tə][test] .
because they are so easy to form and so hard to test .
因为 他们 是 所以 简单的 到 形式 和 所以 难的 到 测试 .

因为它们很容易形成，却很难检验。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[nəʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
no one denies that there are qualities and tendencies generally found in the
不 一 否认 那 那里 是 品质 和 倾向 一般来说 成立 在 这
[maɪndz][ɒv; əv][men][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [stɒks] ,
minds of men of certain stocks ,
思想 的 男人 的 肯定 股票 ,

没有人否认某些种族的人普遍具有某些特质和倾向。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [spiːtʃ] .
just as there are peculiarities in their faces or in their speech .
只是 作为 那里 是 特殊性 在 他们的 面孔 或者 在 他们的 演讲 .

就像他们的面容或言谈举止都有其独特之处一样。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnd]
Mr . Gladstone was born and brought up in Liverpool , and always retained
先生 . 格拉德斯通 曾是 出生 和 带来 向上 在 利物浦 , 和 总是 保留
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] ['æksent] .
a touch of Lancashire accent .
一个 触碰 的 兰开夏郡 口音 .

格拉德斯通先生在利物浦出生长大，始终保留着一点兰开夏郡口音。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns]
But , as he was fond of saying , every drop of blood in his veins
但 , 作为 他 曾是 喜爱 的 说 , 每一个 降低 的 血 在 他的 静脉
[wɒz; wəz] [skɒtʃ] .
was Scotch .
曾是 苏格兰威士忌 .

但正如他常说的那样，他血管里流淌的每一滴血都是苏格兰威士忌。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊlənd] [skɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['bɪgər] , [ɪn] [ðə; ði]
His father was a Lowland Scot from the neighborhood of Biggar , in the
他的 父亲 曾是 一个 低地 苏格兰人 从 这 邻里 的 比格尔 , 在 这
['ʌpə(r)] [wɔːd] [ɒv; əv] ['lænəkʃɪə] ,
Upper Ward of Lanarkshire ,
上 沃德 的 拉纳克郡 ,

他的父亲是来自拉纳克郡上区比格尔附近的低地苏格兰人。

[weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['joʊmənz] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [glɛdsteɪnz] — “ [ðə; ði] [kaɪts] [rɒk] ” — [meɪ] [stɪl] [biː; bi]
where the old yeoman's dwelling of Gledstanes — “ the kite's rock ” — may still be
在哪里 这 老的 乡绅 住宅 的 格莱德斯泰恩斯 — “ 这 风筝的 岩石 ” — 可能 仍然 是
[siːn] .
seen .
已见 .

至今仍能看到老自耕农格莱德斯泰恩斯（意为“风筝岩”）的住所。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['haɪlənd] [ɪk'strækʃn] , [baɪ] [neɪm] ['rɒbətsən] , [frɒm; frəm] ['dɪŋwɔːl] ,
His mother was of Highland extraction , by name Robertson , from Dingwall ,
他的 母亲 曾是 的 高地 萃取 , 经过 姓名 罗伯逊 , 从 丁沃尔 ,
[ɪn] [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
in Ross - shire .
在 罗斯 - 郡 .

他的母亲是苏格兰高地人，名叫罗伯逊，来自罗斯郡的丁沃尔。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [skɒt] ,
Thus he was not only a Scot ,
因此 他 曾是 不是 仅有的 一个 苏格兰人 ,

因此，他不仅是苏格兰人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [skɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk] ['elɪmənt] ,
but a Scot with a strong infusion of the Celtic element ,
但 一个 苏格兰人 和 一个 强的 输液 的 这 凯尔特人 元素 ,

但他是一位带有浓厚凯尔特血统的苏格兰人，

[ðə; ði] ['elɪmənt] [wens] [ðə; ði] [skɒtʃ] [dɪ'raɪv] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm]
the element whence the Scotch derive most of what distinguishes them
这 元素 何处 这 苏格兰威士忌 派生 最多 的 什么 区别 他们
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
from the English .
从 这 英语 .

苏格兰人之所以与英格兰人区别开来，主要原因就在于此。

[ðə; ði] [skɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtəbl] , [mɔː(r)] ['iːzəli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
The Scot is more excitable , more easily brought to a glow of passion ,
这 苏格兰人 是 更多的 易激动的 , 更多的 容易地 带来 到 一个 辉光 的 热情 ,

苏格兰人更容易激动，更容易被激情点燃。

[mɔː(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['iːgəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
more apt to be eagerly absorbed in one thing at a time .
更多的 易于 到 是 急切地 吸收 在 一 事物 在 一个 时间 .

更容易一次全神贯注于一件事。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv]['æbstrækt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efət] .
He is also more fond of abstract intellectual effort .
他 是 还 更多的 喜爱 的 抽象的 知识分子 努力 .

他也更喜欢抽象的智力活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmetə'fɪzɪkl] [θi'ɒlədʒi] [ɪz] ['kɒmənə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd]
It is not merely that the taste for metaphysical theology is commoner in Scotland
它 是 不是 仅仅 那 这 品尝 为了 形而上学的 神学 是 平民 在 苏格兰
[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
than in England ,
比 在 英格兰 ,

不仅仅是苏格兰人对形而上学神学的兴趣比英格兰人更普遍，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
but that the Scotch have a stronger relish for general principles .
但 那 这 苏格兰威士忌 有 一个 更强 尽情享用 为了 一般的 原则 .

但苏格兰人对普遍原则有着更强烈的重视。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][set] [aʊt] [baɪ] [ˌæsə'tein] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
They like to set out by ascertaining and defining such principles ,
他们 喜欢 到 放 出去 经过 确定 和 定义 这样的 原则 ,

他们喜欢先确定并定义这些原则，然后再着手开展工作。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and then to pursue a series of logical deductions from them .
和 然后 到 追求 一个 系列 的 逻辑 扣除 从 他们 .

然后从中得出一系列合乎逻辑的推论。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sʌmwɒt] ['bəʊldə(r)] ['riːzənərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
They are , therefore , somewhat bolder reasoners than the English ,
他们 是 , 所以 , 有些 更大胆 推理者 比 这 英语 ,

因此，他们的推理能力比英国人更强一些。

[les] ['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [fækts] ,
less content to remain in the region of concrete facts ,
较少的 内容 到 保持 在 这 地区 的 具体的 事实 ,

不太愿意停留在具体事实的范畴内。

[mɔː(r)]['iːgə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv]
more eager to hasten on to the process of working out a body of
更多的 渴望的 到 趋 在 到 这 过程 的 在职的 出去 一个 身体 的
['spekjələtɪv] ['dɒktrɪnz] .
speculative doctrines .
推测性的 教义 .

更急于加快制定一套思辨性理论的过程。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][æpt][tuː; tə] [pluːm] [hɪm'self][ɒn] ['biːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ;
The Englishman is apt to plume himself on being right in spite of logic ;
这 英国人 是 易于 到 羽 他自己 在 存在 正确的 在 尽管如此 的 逻辑 ;

英国人往往会因为自己是对的而沾沾自喜，即使这与逻辑相悖；

[ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['lɒdʒɪk][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
the Scotchman delights to think that it is through logic he has reached his
这 苏格兰人 美味 到 思考 那 它 是 通过 逻辑 他 有 达到 他的
[kən'kluʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

这位苏格兰人乐于认为自己是通过逻辑推理得出结论的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][baɪ]['lɒdʒɪk] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
and that he can by logic defend them .
和 那 他 能 经过 逻辑 保卫 他们 .

他可以用逻辑为他们辩护。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['skɒtɪʃ] [blʌd] .
These are qualities which Mr . Gladstone drew from his Scottish blood .
这些 是 品质 哪个 先生 . 格拉德斯通 画 从 他的 苏格兰 血 .

这些都是格莱斯顿先生从他的苏格兰血统中汲取的品质。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪk] .
He had a keen enjoyment of the processes of dialectic .
他 有 一个 敏锐的 享受 的 这 流程 的 辩证法 .

他非常享受辩证法的过程。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbstrækt] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɔːl] [sɔːrts]
He loved to get hold of an abstract principle and to derive all sorts
他 喜爱 到 得到 抓住 的 一个 抽象的 原则 和 到 派生 全部 排序
[ɒv; əv] [kən'kluʒənz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
of conclusions from it .
的 结论 从 它 .

他喜欢抓住抽象原理，并从中推导出各种各样的结论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)]
He was wont to begin the discussion of a question by laying down two or
他 曾是 惯于 到 开始 这 讨论 的 一个 问题 经过 躺下 向下 二 或者
[θriː] ['swiːpɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
three sweeping propositions covering the subject as a whole ,
三 扫荡 命题 覆盖 这 主题 作为 一个 所有的 ,

他习惯于在讨论某个问题之前，先提出两三个概括性的论点，涵盖整个主题。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plai]
and would then proceed to draw from these others which he could apply
和 会 然后 继续 到 画 从 这些 其他的 哪个 他 可以 申请
[tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['mætə(r)][ɪn][hænd] .
to the particular matter in hand .
到 这 特别的 事情 在 手 .

然后他会从这些其他方法中汲取灵感，并将其应用于手头的具体问题。

[hɪz; ɪz] [wel] - [stɔː(r)d] ['meməri] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ˌɪndʒə'njuːəti] [meɪd] [ðɪs] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
His well - stored memory and boundless ingenuity made this finding of such
他的 出色地 - 存储 记忆 和 无边无际 独创性 制成 这 寻找 的 这样的
['dʒen(ə)rəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][ɪt'self] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz]
general propositions so easy a task that a method in itself agreeable sometimes
一般的 命题 所以 简单的 一个 任务 那 一个 方法 在 本身 同意 有时
[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] .
appeared to be carried to excess .
出现 到 是 携带 到 过量的 .

他过人的记忆力和无穷的创造力使他能够如此轻松地发现这些普遍规律，以至于这种方法本身有时似乎有点过头了。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kən'kluʒənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)]['ɔːdɪtə(r)]
He frequently arrived at conclusions which the judgment of the sober auditor
他 频繁地 到达的 在 结论 哪个 这 判断 的 这 清醒 审计员
[dɪd][nɒt] [ə'pruːv] ,
did not approve ,
做过 不是 批准 ,

他经常得出一些冷静的审计人员不认可的结论。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
because , although they seemed to have been legitimately deduced from the
因为 , 虽然 他们 似乎 到 有 到过 合法地 推断 从 这
['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][dʒʌst] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] ,
general principles just enunciated ,
一般的 原则 只是 清晰的 ,

因为，尽管它们似乎是从刚才阐述的一般原则中合理推导出来的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .
they were somehow at variance with the plain teaching of the facts .
他们 是 不知何故 在 方差 和 这 清楚的 教学 的 这 事实 .

它们与事实的明确教导存在某种冲突。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['məʊmənts] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [bʌt; bət] [pə'pleksɪŋ]
At such moments one felt that the man who was charming but perplexing
在 这样的 时刻 一 毛毡 那 这 男人 WHO 曾是 迷人 但 令人费解
['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn]
Englishmen by his subtlety and ingenuity was not himself an Englishman in
英国人 经过 他的 微妙之处 和 独创性 曾是 不是 他自己 一个 英国人 在
['ment(ə)l]['kwɒləti] ,
mental quality ,
精神的 质量 ,

在这样的时刻，人们会觉得，那个以其狡黠和机智令英国人着迷却又难以捉摸的人，其精神品质本身并不像一个英国人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'lektɪkl]
but had the love for abstractions and refinements and dialectical
但 有 这 爱 为了 抽象 和 改进 和 辩证法
[ə'næləsɪs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['ɪntəlekt] .
analysis which characterizes the Scotch intellect .
分析 哪个 具有特征 这 苏格兰威士忌 智力 .

但他热爱抽象概念、精炼理论和辩证分析，这正是苏格兰知识分子的特征。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['viːəməns] ,
He had also a large measure of that warmth and vehemence ,
他 有 还 一个 大的 措施 的 那 温暖 和 激烈 ,

他身上也带有浓重的热情和激情。

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] - [ɪn'dʒiːniəm][skoʊ'tɔːrəm] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
called in the sixteenth century the perfervidum ingenium Scotorum , which belong to
称为 在 这 第十六 世纪 这 - 英格尼姆 斯科特 , 哪个 属于 到
[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['temprəmənt] ,
the Scottish temperament ,
这 苏格兰 气质 ,

十六世纪时被称为 perfervidum ingenium Scotorum，属于苏格兰人的气质。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['keltɪk] [skɒt] .
and particularly to the Celtic Scot .
和 特别 到 这 凯尔特人 苏格兰人 .

尤其是对凯尔特苏格兰人来说。

[hiː; hi]['kɪnd(ə)ld] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wen] ['kɪnd(ə)ld] , [hiː; hi] [ʃɒt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]
He kindled quickly , and when kindled , he shot forth a strong and brilliant
他 点燃 迅速地 , 和 什么时候 点燃 , 他 射击 前进 一个 强的 和 杰出的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

他燃烧得很快，燃烧起来后，便喷发出强劲而耀眼的火焰。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wɪð] [les] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]
To any one with less power of self - control such intensity of emotion as he
到 任何 一 和 较少的 力量 的 自己 - 控制 这样的 强度 的 情感 作为 他
['friːkwəntli] [ʃəʊd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəs] ;
frequently showed would have been dangerous ;
频繁地 显示 会 有 到过 危险的 ;

对于任何自制力较弱的人来说，他经常表现出的这种强烈的情绪都是危险的；

[nɔː(r)] [dɪd] [ðɪs] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [feɪl] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
nor did this excitability fail , even with him ,
也不 做过 这 兴奋性 失败 , 甚至 和 他 ,

即使对他而言，这种易激动的情绪也丝毫未减。

[tuː; tə] [prɒmpt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ækts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kuːlə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdisə'pruːv] .
to prompt words and acts which a cooler judgment would have disapproved .
到 迅速的 字 和 行为 哪个 一个 冷却器 判断 会 有 不赞成 .

促使人们说出和做出一些冷静判断时会不赞成的言行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðæt] [ˌspɒntə'neɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)]
But it gave that spontaneity which was one of the charms of his nature
但 它 给予 那 自发性 哪个 曾是 一 的 这 魅力 的 他的 自然
;
;
;

但这赋予了他那种自发性，而这正是他天性中的魅力之一；

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs]
it produced that impression of profound earnestness and of resistless force
它 生产 那 印象 的 深刻的 认真 和 的 无力抵抗 力量
[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['steɪtsmən] .
which raised him out of the rank of ordinary statesmen .
哪个 提高 他 出去 的 这 秩 的 普通的 政治家 .

它给人留下了深刻的印象，展现出一种严肃认真的态度和不可阻挡的力量，这使他超越了普通政治家的行列。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['swelɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] [fʊl] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] ['rʌʃɪŋ]
The tide of emotion swelling fast and full seemed to turn the whole rushing
这 潮 的 情感 肿胀 快速地 和 满的 似乎 到 转动 这 所有的 匆忙
[striːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efət] ['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] ['tʃæn(ə)l] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['nɪərɪst] .
stream of intellectual effort into whatever channel lay at the moment nearest .
溪流 的 知识分子 努力 进入 任何 渠道 躺 在 这 片刻 最近的 .

汹涌澎湃的情感浪潮似乎将奔涌的理智努力全部转向了当下最近的任何途径。

[wɪð] [ðiːz] ['skɒtɪʃ] ['kwɒlətiz] , ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd]
With these Scottish qualities , Mr . Gladstone was brought up at school and
和 这些 苏格兰 品质 , 先生 . 格拉德斯通 曾是 带来 向上 在 学校 和
['kɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
college among Englishmen ,
大学 之中 英国人 ,

格莱斯顿先生虽然具有这些苏格兰人的特质，但他在学校和大学里却是在英国人的环境中长大的。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ðen] ['leɪtli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tɔːpə(r)] ,
and received at Oxford , then lately awakened from a long torpor ,
和 已收到 在 牛津 , 然后 最近 觉醒 从 一个 长的 麻木 ,

并被送往牛津大学，最近才从长期的沉睡中醒来。

[ə; eɪ] ['baɪəs] [ænd; ənd] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [siːst] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm] .
a bias and tendency which never thereafter ceased to affect him .
一个 偏见 和 趋势 哪个 绝不 此后 停止 到 影响 他 .

这种偏见和倾向从此一直影响着他。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ ['ɒksfəd] ['muːvmənt] , ” [wɪtʃ] ['ɑːftəwəd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
The so - called “ Oxford Movement , ” which afterward obtained the name of
这 所以 - 称为 “ 牛津 移动 , ” 哪个 之后 获得 这 姓名 的
[træk'tɛəriənizəm][ænd; ənd] ['kærid] ['dɑːktər; draɪv] . ['njuːmən] ,
Tractarianism and carried Dr . Newman ,
牛津运动 和 携带 博士 . 纽曼 ,

所谓的“牛津运动”，后来被称为牛津运动，并以纽曼博士为代表。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [les] ['feɪməs] ['liːdəz] , [ɒn][tuː; tə] [rəʊm] , [hæd; həd][nɒt] [jet] , [ɪn] - ,
together with other less famous leaders , on to Rome , had not yet , in 1831 ,
一起 和 其他 较少的 著名的 领导人 , 在 到 罗马 , 有 不是 然而 , 在 - ,

与其他不太出名的领导人一起前往罗马，当时在1831年还没有……

[wen] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wʌn] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [fɜːst] - [klɑːs] ['ɑːnərz] , ['teɪkən]['vɪzəb(ə)l]
when Mr . Gladstone won his degree with double first - class honors , taken visible
什么时候 先生 . 格拉德斯通 韩元 他的 程度 和 双倍的 第一的 - 班级 荣誉 , 已采取 可见的
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

当格拉德斯通先生以双一等荣誉学位毕业时，他的形象就显现出来了。

[ɔː(r)] [bɪ'kʌm] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .
or become , so to speak , conscious of its own purposes .
或者 变得 , 所以 到 说话 , 有意识的 的 它是 自己的 目的 .

或者说，开始意识到自身的目的。

[bʌt; bət][ɪts] [dɒk'traɪnl] [v'juːz] , [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][veɪn][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [ɪts] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
But its doctrinal views , its peculiar vein of religious sentiment , its respect for
但 它是 教义 浏览 , 它是 奇特 静脉 的 宗教 情绪 , 它是 尊重 为了
[æn'tɪkwəti][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] ,
antiquity and tradition ,
古代 和 传统 ,

但它的教义观点、其独特的宗教情感、其对古代和传统的尊重，

[ɪts] ['prəʊnnəs] [tuː; tə] ['kæʒuɪstri] , [ɪts] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmbəlɪzəm] ,
its proneness to casuistry , its taste for symbolism ,
它是 倾向 到 诡辩 , 它是 品尝 为了 象征意义 ,

它喜欢诡辩，它偏爱象征主义，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]
were already potent influences working on the more susceptible of the younger
是 已经 强效 影响 在职的 在 这 更多的 易受影响的 的 这 年轻
[maɪndz] .
minds .
思想 .

这些影响早已对更容易受影响的年轻心灵产生了强大的作用。

[ɒn]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ðeɪ] [təʊld] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] .
On Mr . Gladstone they told with full force .
在 先生 . 格拉德斯通 他们 讲述 和 满的 力量 .

他们全力告发格莱斯顿先生。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] , [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [haɪ] - ['tʃɜːtʃmən] ,
He became , and never ceased to be , not merely a High - churchman ,
他 成为 , 和 绝不 停止 到 是 , 不是 仅仅 一个 高的 - 牧师 ,

他成为了，并且从未停止过，不仅仅是一位高教会派教徒。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θiˈɒlədʒi] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [nɒt]
but what may be called an Anglo - Catholic , in his theology , deferential not
但 什么 可能 是 称为 一个 盎格鲁 - 天主教 , 在 他的 神学 , 尊重 不是
['əʊnli][tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
only to ecclesiastical tradition ,
仅有的 到 教会的 传统 ,

但可以称之为盎格鲁天主教徒的人，在其神学上，不仅对教会传统表示尊重，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
but to the living voice of the visible church ,
但 到 这 活的 嗓音 的 这 可见的 教会 ,

但对于有形教会的鲜活声音而言，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] ([ɪf] ['djuːli] [ɔː'deɪnd]) [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
respecting the priesthood as the recipients (if duly ordained) of a special
尊重 这 圣职 作为 这 收件人 (如果 正式地 受戒) 的 一个 特别的
[greɪs] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [p'aʊəz] ,
grace and peculiar powers ,
优雅 和 奇特 权力 ,

尊重神职人员，因为他们（如果经过正式祝圣）是特殊恩典和特殊能力的接受者。

[ə'tætʃɪŋ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrəmənts] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
attaching great importance to the sacraments , feeling himself nearer to the
连接 伟大的 重要性 到 这 圣礼 , 感觉 他自己 更近 到 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Church of Rome ,
教会 的 罗马 ,

他非常重视圣礼，觉得自己与罗马教会更加亲近。

[dɪ'spaɪt] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] -
despite what he deemed her corruptions , than to any of the non -
尽管 什么 他 被认为 她 腐败 , 比 到 任何 的 这 非 -
[ɪ'pɪskəpl] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz] .
episcopal Protestant churches .
主教 新教 教堂 .

尽管他认为她腐败堕落，但比起任何非圣公会的基督教新教教会，她都更受欢迎。

[ˌhens'fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] .
Henceforth his interests in life were as much ecclesiastical as political .
今后 他的 兴趣 在 生活 是 作为 很多 教会的 作为 政治的 .

从此以后，他的生活兴趣既包括宗教方面，也包括政治方面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
For a time he desired to be ordained a clergyman .
为了 一个 时间 他 想要的 到 是 受戒 一个 牧师 .

他曾一度渴望成为一名牧师。

[hæd; həd] [ðɪs] [wɪʃ] [biːn] ['kærid] [aʊt] ,
Had this wish been carried out ,
有 这 希望 到过 携带 出去 ,

如果这个愿望实现了，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
it can scarcely be doubted that he would eventually have become the
它 能 几乎 是 怀疑 那 他 会 最终 有 变得 这
['liːdɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæv; həv]['sensəbli] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)]
leading figure in the Church of England and have sensibly affected her
领导 数字 在 这 教会 的 英格兰 和 有 明智地 做作的 她
['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .
recent history .
最近的 历史 .

几乎可以肯定的是，他最终会成为英国国教的领袖人物，并对英国国教的近代史产生深远的影响。

[ðə; ði]['leɪtə(r)][steɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [druː] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
The later stages in his career drew him away from the main current of
这 之后 阶段 在 他的 职业 画 他 离开 从 这 主要的 当前的 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] .
political opinion within that church .
政治的 观点 之内 那 教会 .

他职业生涯的后期使他逐渐偏离了教会内部的主流政治观点。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃɪz] [keɪm] [tuː; tə]
He who had been the strongest advocate of established churches came to
他 WHO 有 到过 这 最强 提倡 的 已确立的 教堂 来了 到
[biː; bi][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ]
be the leading agent in the disestablishment of the Protestant Episcopal Church
是 这 领导 代理人 在 这 解散 的 这 新教 圣公会 教会
[ɪn]['aɪələnd] ,
in Ireland ,
在 爱尔兰 ,

他曾是国教最坚定的拥护者，后来却成为爱尔兰新教圣公会解散的主要推动者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ɪn]
and a supporter of the policy of disestablishment in Scotland and in
和 一个 支持者 的 这 政策 的 解散 在 苏格兰 和 在
[weɪlz] .
Wales .
威尔士 .

并且是苏格兰和威尔士解散国教政策的支持者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɒksfəd] [j'iəz] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts]
But the color which these Oxford years gave to his mind and thoughts
但 这 颜色 哪个 这些 牛津 年 给予 到 他的 头脑 和 想法
[wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
was never obliterated .
曾是 绝不 彻底摧毁 .

但是，牛津岁月在他思想和心灵中留下的色彩从未被抹去。

[ðeɪ] ['waɪdnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['diːpənd] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] [ziːl] [ænd; ənd]
They widened the range of his interests and deepened his moral zeal and
他们 扩大 这 范围 的 他的 兴趣 和 加深 他的 道德 热情 和
[rɪ'lɪdʒəs] ['ɜːnɪstnəs] .
religious earnestness .
宗教 认真 .

它们拓宽了他的兴趣范围，加深了他的道德热情和宗教虔诚。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [tə'wɔːd] ['əʊvə(r)] - ['sʌt(ə)l]
But at the same time they confirmed his natural bent toward over - subtle
但 在 这 相同的 时间 他们 确认的 他的 自然的 弯曲 朝向 超过 - 微妙的
[dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [faɪn] - [drɔːn] ['riːzənɪŋ] ,
distinctions and fine - drawn reasonings ,
区别 和 美好的 - 绘制 理由 ,

但与此同时，这也证实了他天生就倾向于进行过于细微的区分和精细的推理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and they put him somewhat out of sympathy not only with the attitude of the
和 他们 放 他 有些 出去 的 同情 不是 仅有的 和 这 态度 的 这
['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
average Englishman ,
平均的 英国人 ,

这不仅让他对普通英国人的态度感到有些反感，

[huː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'vɜːs] [tuː; tə][ˌsæsə'dəʊtəlɪzəm] ,
who is essentially a Protestant , — that is to say , averse to sacerdotalism ,
WHO 是 本质上 一个 新教 , — 那 是 到 说 , 反 到 祭司制度 ,

他本质上是一位新教徒——也就是说，他反对神职制度。

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
and suspicious of any other religious authority than that of the Bible
和 可疑的 的 任何 其他 宗教 权威 比 那 的 这 圣经
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəns] ,
and the individual conscience ,
和 这 个人 良心 ,

并且对除《圣经》和个人良知之外的任何其他宗教权威都抱有怀疑态度。

— [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] ,
— but also with two of the strongest influences of our time ,
— 但 还 和 二 的 这 最强 影响 的 我们的 时间 ,

——但也受到我们这个时代两种最强影响力的影响，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
the influence of the sciences of nature , and the influence of historical
这 影响 的 这 科学 的 自然 , 和 这 影响 的 历史
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

自然科学的影响和历史批判的影响。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [ðəʊ] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [reɪl] [æt; ət] ['saɪəns] ,
Mr . Gladstone , though too wise to rail at science ,
先生 . 格拉德斯通 , 尽管 也 明智的 到 轨 在 科学 ,

格莱斯顿先生虽然睿智到不会抨击科学，

[æz; əz] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [dɪd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'ɪə] ,
as many religious men did till within the last few years ,
作为 许多 宗教 男人 做过 直到 之内 这 最后的 很少 年 ,

就像过去几年里许多宗教人士所做的那样，

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kwaɪt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒənz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] [ænd; ənd]
could never quite reconcile himself either to the conclusions of geology and
可以 绝不 相当 调和 他自己 任何一个 到 这 结论 的 地质学 和
[zu'ɒlədʒi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]
zoology regarding the history of the physical world and the animals which
动物学 关于 这 历史 的 这 身体的 世界 和 这 动物 哪个
[ɪn'hæbɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
inhabit it ,
居住 它 ,

他始终无法完全接受地质学和动物学关于物质世界及其栖息动物的历史的结论。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)]
or to the modern methods of critical inquiry as applied to Scripture
或者 到 这 现代的 方法 的 批判的 询问 作为 应用 到 圣经
[ænd; ənd] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['dʒen(ə)rəli] .
and to ancient literature generally .
和 到 古老的 文学 一般来说 .

或者说，是将现代批判性探究方法应用于圣经和古代文学研究。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɒksfəd] [ðen] [geɪv] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
The training which Oxford then gave , stimulating as it was ,
这 训练 哪个 牛津 然后 给予 , 刺激性的 作为 它 曾是 ,

牛津大学当时提供的训练，尽管令人振奋，

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['mɒd(ə)n]['erə(r)][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ɪn]
and free from the modern error of over specialization , was defective in
和 自由的 从 这 现代的 错误 的 超过 专业化 , 曾是 有缺陷的 在
[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ðiː][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] ,
omitting the experimental sciences ,
省略 这 实验 科学 ,

它避免了现代过度专业化的错误，但其缺陷在于忽略了实验科学。

[ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ] [ˌʌn'djuː] [stres] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['stʌdi] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
and in laying undue stress upon the study of language .
和 在 躺下 过度 压力 之上 这 学习 的 语言 .

并且过分强调语言学习。

[ə; eɪ] ['prəʊnnəs] [tuː; tə] [dwel] [ɒn]['vɜːb(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː]
A proneness to dwell on verbal distinctions and to trust overmuch to the
一个 倾向 到 住 在 口头 区别 和 到 相信 过多 到 这
[ə'næləsɪs][ɒv; əv] [tɜːmz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l]
analysis of terms as a means of reaching the truth of things is noticeable
分析 的 条款 作为 一个 方法 的 到达 这 真相 的 事物 是 显
[ɪn] ['meni] ['emɪnənt] ['ɒksfəd] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] —
in many eminent Oxford writers of that and the next succeeding generation —
在 许多 杰出 牛津 作家 的 那 和 这 下一个 成功 一代 —
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

在许多牛津大学及其后几代杰出作家身上，都存在一种倾向，即过分注重语言上的细微差别，并过分依赖对术语的分析来探求事物的真相——其中一些人，

[laɪk][ðə; ðiː] [ɪ'lʌstriəs] [ef] . [diː] . ['mɒrɪs] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['njuːmən]
like the illustrious F . D . Maurice , far removed from Dr . Newman
喜欢 这 杰出 F . D . 莫里斯 , 远的 已移除 从 博士 . 纽曼
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['glædstəun][ɪn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ə'pɪnjən] .
and Mr . Gladstone in theological opinion .
和 先生 . 格拉德斯通 在 神学 观点 .

就像杰出的 FD Maurice 一样，他在神学观点上与纽曼博士和格莱斯顿先生相去甚远。

[wen] [ðə; ðiː] ['brɪliənt] [jʌŋ] [ɒk'səʊniən] ['entəd] [ðə; ðiː] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æt; ət][ðə; ðiː][eɪdʒ]
When the brilliant young Oxonian entered the House of Commons at the age
什么时候 这 杰出的 年轻的 牛津 进入 这 房子 的 公共领域 在 这 年龄
[ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] ,
of twenty - three ,
的 二十 - 三 ,

这位才华横溢的牛津青年在23岁时进入下议院。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ðiː]['tɔːri] ['pɑːti] [wɪð] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ['reəli]
Sir Robert Peel was leading the Tory party with an authority and ability rarely
先生 罗伯特 果皮 曾是 领导 这 保守党 派对 和 一个 权威 和 能力 很少
[sə'pɑːst] [ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] ['æn(ə)lz] .
surpassed in parliamentary annals .
超越 在 议会 志 .

罗伯特·皮尔爵士领导保守党的权威和能力，在议会历史上鲜有匹敌。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd]['tɔːri]
Within two years the young man was admitted into the short - lived Tory
之内 二 年 这 年轻的 男人 曾是 承认 进入 这 短的 - 居住地 保守党
['mɪnɪstri] [ɒv; əv] - ,
ministry of 1834 ,
部 的 - ,

不到两年，这位年轻人就进入了1834年短暂存在的托利党内阁。

[ænd; ənd] [suːn] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and soon proved himself an active and promising lieutenant of the
和 很快 已证实 他自己 一个 积极的 和 有前途 中尉 的 这
[ɪk'spɪəriənst] [tʃiːf] .
experienced chief .
经验丰富的 首席 .

他很快证明自己是这位经验丰富的首领的得力助手，是一位积极进取、前途无量的副手。

[piːl] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['emɪnəntli] ['weəri] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [mæn] ,
Peel was an eminently wary and cautious man ,
果皮 曾是 一个 非常 警惕 和 谨慎 男人 ，

皮尔是个极其谨慎小心的人。

[ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
alive to the necessity of watching the signs of the times ,
活 到 这 必要性 的 观看 这 标志 的 这 时代 ，

意识到观察时代征兆的必要性，

[ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
of studying and interpreting the changeful phases of public opinion .
的 学习 和 翻译 这 变化 阶段 的 民众 观点 .

对公众舆论变化阶段的研究和解读。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] ,
His habit was to keep his own counsel ,
他的 习惯 曾是 到 保持 他的 自己的 法律顾问 ，

他习惯于独善其身。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['fɒləʊd] [wʊd]
and even when he perceived that the policy he had hitherto followed would
和 甚至 什么时候 他 感知 那 这 政策 他 有 迄今为止 随后 会
[niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] ,
need to be modified ,
需要 到 是 修改的 ，

即使他意识到自己此前奉行的政策需要做出调整，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [juːz] ['gɑːdɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə]
to continue to use guarded language and refuse to commit himself to
到 继续 到 使用 守卫 语言 和 拒绝 到 犯罪 他自己 到
[tʃeɪndʒ] [tɪl] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['məʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
change till he perceived that the fitting moment had arrived .
改变 直到 他 感知 那 这 配件 片刻 有 到达的 .

他继续使用谨慎的语言，并且拒绝做出改变，直到他认为合适的时机到来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,
He was , moreover , a master of detail ,
他 曾是 ， 而且 ， 一个 掌握 的 细节 ，

此外，他还是个注重细节的高手。

[sləʊ] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] [plæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
slow to propound a plan until he had seen how its outlines were to
慢的 到 举 一个 计划 直到 他 有 已见 如何 它是 概述 是 到
[biː; bi] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ə'prəʊpriət] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] .
be filled up by appropriate devices for carrying it out in practice .
是 已填 向上 经过 合适的 设备 为了 携带 它 出去 在 实践 .

他不会轻易提出计划，直到他看到计划的轮廓将如何通过适当的手段在实践中得以实现。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [dɪ'saɪp(ə)l]
These qualities and habits of the minister profoundly affected his gifted disciple
这些 品质 和 习惯 的 这 部长 深刻地 做作的 他的 天才 弟子
.
:
.

这位牧师的这些品质和习惯深深地影响了他才华横溢的门徒。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
They became part of the texture of his own political character , and in his case ,
他们 成为 部分 的 这 质地 的 他的 自己的 政治的 特点 , 和 在 他的 案件 ,

它们成为了他自身政治性格的一部分，就他而言，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [piːl] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] ['senʃə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,
as in that of Peel , they sometimes brought censure upon him ,
作为 在 那 的 果皮 , 他们 有时 带来 谴责 之上 他 ,

就像皮尔的情况一样，他们有时也会对他进行谴责。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [wɪð'held] [tuː] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [v'juːz] [ɔː(r)] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][dɪs'kləʊz] [tɪl] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] ['prɒmptli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
as having withheld too long from the public views or purposes which he thought it unwise to disclose till effect could promptly be given to them .
作为 拥有 隐瞒 也 长的 从 这 民众 浏览 或者 目的 哪个 他 想法 它 失策 到 透露 直到 影响 可以 及时 是 给定 到 他们 .

因为他隐瞒了自己的观点或目的太久，他认为在能够迅速实施之前，透露这些观点或目的并不明智。

[sʌtʃ] [rɪ'zɜːv] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Such reserve , such a guarded attitude and conservative attachment to existing institutions ,
这样的 预订 , 这样的 一个 守卫 态度 和 保守的 依恋 到 现存的 机构 ,

这种矜持、这种谨慎的态度以及对现有制度的保守依附，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [maɪnd] ,
were not altogether natural to Mr . Gladstone's mind ,
是 不是 共 自然的 到 先生 . 格拉德斯通的 头脑 ,

在格莱斯顿先生看来，这些想法并不完全自然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] ,
and the contrast between them and some of his other qualities ,
和 这 对比 之间 他们 和 一些 的 他的 其他 品质 ,

以及这些特质与他其他一些特质之间的对比，

[laɪk] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌsæsə'dəʊtl] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['lɪbərəlɪzəm] ,
like the contrast which ultimately appeared between his sacerdotal tendencies and his political liberalism ,
喜欢 这 对比 哪个 最终 出现 之间 他的 祭司 倾向 和 他的 政治的 自由主义 ,

例如，他身上体现出的神职倾向与他的政治自由主义之间的对比最终就显现出来了。

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [pə'pleksɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
contributed to make his character perplexing and to expose his conduct to the charge of inconsistency .
贡献 到 制作 他的 特点 令人费解 和 到 暴露 他的 执行 到 这 收费 的 不一致 .

这使得他的性格变得令人费解，也使他的行为受到前后矛盾的指责。

[ˌɪnkən'sɪstənt] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [mʌtʃ] [les]

Inconsistent , in the ordinary sense of the word , he was not , much less

不一致 , 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 , 他 曾是 不是 , 很多 较少的

['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

changeable .

多变 .

从通常意义上讲，他并非反复无常，更谈不上善变。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ,

He was really ,

他 曾是 真的 ,

他真的很……

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]['hæbɪts][ɒv; əv]

in the main features of his political convictions and the main habits of

在 这 主要的 特征 的 他的 政治的 定罪 和 这 主要的 习惯 的

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his mind ,

他的 头脑 ,

在他的政治信念和思维习惯的主要特征方面，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tə'neɪʃəs] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ɒv; əv][men] .

one of the most tenacious and persistent of men .

一 的 这 最多 顽强 和 执着的 的 男人 .

他是最坚韧不拔、最锲而不舍的人之一。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪm] [tuː] ['tendənsiz] .

But there were always at work in him two tendencies .

但 那里 是 总是 在 工作 在 他 二 倾向 .

但他身上始终存在两种倾向。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prəʊb] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

One was the speculative desire to probe everything to the bottom ,

一 曾是 这 推测性的 欲望 到 探测 一切 到 这 底部 ,

其中之一是想要探究一切到底的投机欲望，

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['lɒdʒɪk] ,

to try it by the light of general principles and logic ,

到 尝试 它 经过 这 光 的 一般的 原则 和 逻辑 ,

尝试用一般原则和逻辑来解释它，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə][stænd] [ðɪs] [test] , [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .

and where it failed to stand this test , to reject it .

和 在哪里 它 失败的 到 站立 这 测试 , 到 拒绝 它 .

如果未能通过这项检验，就应该拒绝它。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

The other was the sense of the complexity of existing social and political

这 其他 曾是 这 感觉 的 这 复杂 的 现存的 社会的 和 政治的

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements ,

安排 ,

另一种感受是现有社会和政治安排的复杂性。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['eni] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ən'les] [ðə; ði] [taɪm]

and of the risk of disturbing any one part of them unless the time

和 的 这 风险 的 令人不安 任何 一 部分 的 他们 除非 这 时间

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'setlɪŋ] ['ʌðə(r)] [pɑːts] ['ɔːlsəʊ] .

had arrived for resettling other parts also .

有 到达的 为了 重新安置 其他 部分 还 .

并且存在扰乱其中任何一部分的风险，除非时机成熟，可以重新安置其他部分。

['evri] ['steɪtsmən] [fiːlz] [bəuθ] [ðiːz] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] ['kɒŋkriːt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .
Every statesman feels both these sides to every concrete question of reform .
每一个 政治家 感觉 两个都 这些 侧面 到 每一个 具体的 问题 的 改革 .

每个政治家在面对任何具体的改革问题时，都会同时感受到这两种观点。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][set][ðem; ðəm] [fɔːθ] [mɔː(r)]['kəʊdʒəntli] ,
No one has set them forth more cogently ,
不 一 有 放 他们 前进 更多的 有说服力地 ,

没有人比他阐述得更透彻。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lætə(r)] ,
and in particular no one has more earnestly dwelt on the necessity for the latter ,
和 在 特别的 不 一 有 更多的 切实 居住 在 这 必要性 为了 这 后者 ,

尤其是没有人比他更认真地阐述过后者的必要性。

[ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['θɪŋkə(r)] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] , ['edmənd] [bɜːk] .
than the most profound thinker among English statesmen , Edmund Burke .
比 这 最多 深刻的 思想家 之中 英语 政治家 , 埃德蒙 伯克 .

比英国政治家中思想最深刻的埃德蒙·伯克还要深刻。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [haʊ'evə(r)] , [felt] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːs] ,
Mr . Gladstone , however , felt and stated them with quite unusual force ,
先生 . 格拉德斯通 , 然而 , 毛毡 和 声明 他们 和 相当 异常 力量 ,

然而，格莱斯顿先生却以异乎寻常的力度表达了这些观点。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
and when he stated the one side ,
和 什么时候 他 声明 这 一 边 ,

当他陈述一方观点时，

['piːp(ə)l] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [les] ['vɪvɪdli] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪm][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['məʊmənt] .
people forgot that there was another which would be no less vividly present to him at some other moment .
人们 忘了 那 那里 曾是 其他 哪个 会 是 不 较少的 生动地 展示 到 他 在 一些 其他 片刻 .

人们忘记了，在其他某个时刻，还有另一个事物会同样鲜明地呈现在他眼前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] , [laɪk] [ɔːl] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑːləmən'teəriən] , [ˌnesə'serəli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnɪst] ,
He was not only , like all successful parliamentarians , necessarily something of an opportunist ,
他 曾是 不是 仅有的 , 喜欢 全部 成功的 议员们 , 一定 某物 的 一个 机会主义者 ,

他不仅像所有成功的议员一样，必然带有一些机会主义倾向，

[ðəʊ] [pə'hæps] [les] [səʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [piːl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['steɪtsmən] ,
though perhaps less so than his master Peel , but was moved by emotion more than most statesmen ,
尽管 也许 较少的 所以 比 他的 掌握 果皮 , 但 曾是 已搬 经过 情感 更多的 比 最多 政治家 ,

虽然可能不如他的主人皮尔那样容易动情，但他比大多数政治家更容易被情感所左右。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [piːl] .
and certainly more than Peel .
和 当然 更多的 比 果皮 .

而且肯定比皮尔更甚。

[ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [rɪ'fɔːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [niːd]
The relative strength with which the need for comprehensive reform or the need
这 相对的 力量 和 哪个 这 需要 为了 综合的 改革 或者 这 需要
[fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃfl] [kən'sɜːvətɪzəm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'pendɪd] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn]
for watchful conservatism presented itself to his mind depended largely upon
为了 警惕 保守主义 呈现 本身 到 他的 头脑 取决于 很大程度上 之上
[ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [kɑːst]['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skeɪl] ,
the weight which his emotions cast into one or the other scale ,
这 重量 哪个 他的 情绪 投掷 进入 一 或者 这 其他 规模 ,

在他看来，全面改革的必要性与谨慎保守主义的必要性孰强孰弱，很大程度上取决于他的情感在这两种选择上所占的比重。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['elɪmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
and this element made it difficult to forecast his probable action .
和 这 元素 制成 它 难的 到 预报 他的 可能 行动 .

正是这一因素使得预测他可能采取的行动变得困难。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['kærəktə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɪnfluənsɪz] ['difə] ['waɪdli] [ɪn][ðeə(r)]
Thus his political character was the result of influences differing widely in their
因此 他的 政治的 特点 曾是 这 结果 的 影响 不同 广泛 在 他们的
['ɒrɪdʒɪn] — ['ɪnfluənsɪz] ,
origin — influences ,
起源 — 影响 ,

因此，他的政治性格是多种因素共同作用的结果，这些因素的来源各不相同——这些因素包括：

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .
moreover , which it was hard for ordinary observers to appreciate .
而且 , 哪个 它 曾是 难的 为了 普通的 观察员 到 欣赏 .

此外，这一点普通观察者很难理解。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[θriː]
III
三、

三

[ˌpɑːləmən'teəriən]
PARLIAMENTARIAN
议员

议员

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] - [θriː] [j'iəz] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
Mr . Gladstone sat for sixty - three years in Parliament ,
先生 . 格拉德斯通 卫星 为了 六十 - 三 年 在 议会 ,

格莱斯顿先生在议会任职六十三年。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
and for more than twenty - six years was the leader of his party ,
和 为了 更多的 比 二十 - 六 年 曾是 这 领导者 的 他的 派对 ,

他担任党魁超过二十六年，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒlətɪks] .
and therefore the central figure of English politics .
和 所以 这 中央 数字 的 英语 政治 .

因此，他成为了英国政治的核心人物。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['tɔːri] , [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɪn]
As has been said , he began as a high Tory , remained about fifteen years in
作为 有 到过 说 ， 他 开始 作为 一个 高的 保守党 ， 剩余 关于 十五 年 在
[ðæt] [kæmp] ,
that camp ,
那 营 ，

正如前面所说，他最初是坚定的托利党人，并在该阵营待了大约十五年。

[wɒz; wəz] [ðen] [led] [baɪ][ðə; ði] [splɪt] [bɪ'twiːn] [piːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
was then led by the split between Peel and the protectionists to take up
曾是 然后 引领 经过 这 分裂 之间 果皮 和 这 保护主义者 到 拿 向上
[æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
an intermediate position ,
一个 中间的 位置 ，

随后，由于皮尔和保护主义者之间的分歧，他采取了中间立场。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
and finally was forced to cast in his lot with the Liberals , for in
和 最后 曾是 强制 到 投掷 在 他的 很多 和 这 自由派 ， 为了 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ，

最终，他被迫与自由党结盟，因为在英国，

[æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] , [θɜːd] ['pɑːtiz] ['seldəm] [ɪn'djʊə(r)] .
as in America , third parties seldom endure .
作为 在 美国 ， 第三 各方 很少 忍受 .

就像在美国一样，第三方很少能长期存在。

[nəʊ] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'rɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['æn(ə)lz][ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts][leŋkθ; leŋθ]
No parliamentary career in English annals is comparable to his for its length
不 议会 职业 在 英语 志 是 可比 到 他的 为了 它是 长度
[ænd; ənd][və'raɪəti] ;
and variety ;
和 种类 ；

在英国的历史上，没有任何一位议员的生涯能与他相提并论，无论从长度还是丰富程度上来说都是如此；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ɪts] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]
and of those who saw its close in the House of Commons , there was only
和 的 那些 WHO 锯 它是 关闭 在 这 房子 的 公共领域 ， 那里 曾是 仅有的
[wʌn][mæn] ,
one man ,
一 男人 ，

在下议院目睹这场辩论落幕的人中，只有一个人，

['mɪstə(r)] . ['vɪl.jərz] ([huː] [daɪd][ɪn]['dʒænjuəri] , -) , [huː] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Mr . Villiers (who died in January , 1898) , who could remember its beginning .
先生 . 维利尔斯 (WHO 死亡 在 一月 ， -) ， WHO 可以 记住 它是 开始 .

维利尔斯先生（于 1898 年 1 月去世）还记得它的起源。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pəʊzd] [ɪn] - [tuː; tə][men] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðə]
He had been opposed in 1833 to men who might have been his grandfathers
他 有 到过 反对 在 - 到 男人 WHO 可能 有 到过 他的 祖父们
;
;
;

1833年，他曾与一些年纪可能和他祖父差不多大的人对立；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [ɪn] - [tuː; tə][men] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .
he was opposed in 1893 to men who might have been his grandchildren .
他 曾是 反对 在 - 到 男人 WHO 可能 有 到过 他的 孙辈 .

1893年，他与一些年纪足以做他孙子的男人们发生了冲突。

[ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] ,
In a sketch like this ,
在 一个 草图 喜欢 这 ,

在这样一幅草图中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .
it is impossible to describe or comment on the events of such a life .
它 是 不可能的 到 描述 或者 评论 在 这 活动 的 这样的 一个 生活 .

这样的人生经历无法用语言来描述或评论。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][mɔː(r)]['seɪliənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
All that can be done is to indicate the more salient characteristics which a
全部 那 能 是 完毕 是 到 表明 这 更多的 显著的 特征 哪个 一个
['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɑːləmən'teəriən] [sets] [bɪ'fɔː(r)]
study of his career as a statesman and a parliamentarian sets before
学习 的 他的 职业 作为 一个 政治家 和 一个 议员 套 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们所能做的，就是指出通过研究他作为政治家和议员的生涯所展现出的更为显著的特征。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪz][ðə; ði] [sə'steɪnd] ['freʃnəs] , ['əʊpənnəs] ,
The most remarkable of these characteristics is the sustained freshness , openness ,
这 最多 卓越 的 这些 特征 是 这 持续 新鲜 , 开放性 ,
['iːgənəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
eagerness of mind ,
渴望 的 头脑 ,

这些特点中最显著的一点是始终保持的新鲜感、开放的心态和求知欲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
which he preserved down to the end of his life .
哪个 他 保存完好 向下 到 这 结尾 的 他的 生活 .

他终其一生都保存着它。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
Most of us , just as we make few intimate friends ,
最多 的 我们 , 只是 作为 我们 制作 很少 亲密的 朋友们 ,

我们大多数人，就像我们很少能结交知心朋友一样，

[səʊ][wiː; wi] [fɔːm] [fjuː] [njuː] [ə'pɪnjənz] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] .
so we form few new opinions after thirty - five .
所以 我们 形式 很少 新的 意见 后 三十 - 五 .

所以，35岁以后我们很少形成新的观点。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪ] [rɪ'meɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['fɪfti] ,
Intellectual curiosity may remain fresh and strong even after fifty ,
知识分子 好奇心 可能 保持 新鲜的 和 强的 甚至 后 五十 ,

即使过了五十岁，求知欲也可能依然旺盛。

[bʌt; bət][ɪts][reɪndʒ] ['stedəli] ['nærəʊz] [æz; əz][wʌn][ə'bændən][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['eni]
but its range steadily narrows as one abandons the hope of attaining any
但 它是 范围 稳步 变窄 作为 一 放弃 这 希望 的 达到 任何
['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs]
thorough knowledge of subjects other than those which make the main business
彻底 知识 的 主题 其他 比 那些 哪个 制作 这 主要的 商业
[ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
of one's life .
的 一个人的 生活 .

但随着人们放弃对除自己生活主要事务之外的其他学科进行深入学习的希望，其范围也逐渐缩小。

[wʌn] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [nju:] [aɪ'diəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [ə'fləʊt] [ɪn] [ðə; ði]
One cannot follow the progress of all the new ideas that are set afloat in the
一 不能 跟随 这 进步 的 全部 这 新的 想法 那 是 放 漂浮 在 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

人们不可能追踪世界上所有涌现的新思想的发展进程。

[wʌn] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wʌnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
One cannot be always examining the foundations of one's political or religious
一 不能 是 总是 检查 这 基础 的 一个人的 政治的 或者 宗教
[bɪ'li:fs] .
beliefs .
信仰 .

一个人不可能总是去审视自己政治或宗教信仰的根基。

[rɪ'pi:tɪd] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd] [,disi'lju:ʒənmənt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪk'spekt] [les] [frɒm; frəm]
Repeated disappointments and disillusionments make a man expect less from
重复 失望 和 幻灭 制作 一个 男人 预计 较少的 从
['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['əʊldə] [hi:; hi] [grəuz] ;
changes the older he grows ;
变化 这 老 他 生长 ;

随着年龄的增长，反复的失望和幻灭会使人对变化的期望越来越低；

[ænd; ənd] [mɪə(r)] ['ɪndələns] [ædz] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [di'tə:] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [nju:]
and mere indolence adds its influence in deterring us from entering upon new
和 仅仅 懒惰 添加 它是 影响 在 威慑 我们 从 进入 之上 新的
['entəpraɪzɪz] .
enterprises .
企业 .

而单纯的懒惰也会阻碍我们进入新的事业。

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [si:md] [tu:; tə] [ə'fekt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] .
None of these causes seemed to affect Mr . Gladstone .
没有任何 的 这些 原因 似乎 到 影响 先生 . 格拉德斯通 .

这些原因似乎都没有对格拉德斯通先生产生影响。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [bʊk] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['mænɪŋz] [laɪf]
He was as much excited over a new book (such as Cardinal Manning's Life
他 曾是 作为 很多 兴奋的 超过 一个 新的 书 (这样的 作为 红衣主教 曼宁的 生活
) [æt; ət] ['eɪti] - [sɪks] [æz; əz] [wen] [æt; ət] [ˌfɔ:'ti:n] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [kəm'pelɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:θə(r)]
) at eighty - six as when at fourteen he insisted on compelling little Arthur
) 在 八十 - 六 作为 什么时候 在 十四 他 坚持 在 引人注目的 小的 亚瑟
['stænli] (['ɑ:ftəwəd] [di:n] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
Stanley (afterward Dean of Westminster ,
斯坦利 (之后 院长 的 威斯敏斯特 ,

八十六岁时，他对一本新书（例如曼宁枢机主教的传记）的兴奋程度，与十四岁时坚持要说服小亚瑟·斯坦利（后来的威斯敏斯特大教堂院长）一样。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪdʒd] [naɪn]) [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [greɪz] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pə'ru:z]
and then aged nine) to procure Gray's poems , which he had just perused
和 然后 老年人 九) 到 采购 格雷的 诗歌 , 哪个 他 有 只是 仔细阅读
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然后，九岁的他去购买了格雷的诗集，而他自己刚刚也读过这些诗集。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['kʌvəd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪk'sept] ['fɪzɪk(ə)l]
His reading covered almost the whole field of literature , except physical
他的 阅读 涵盖 几乎 这 所有的 场地 的 文学 ， 除了 身体的
[ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] .
and mathematical science .
和 数学 科学 .

他的阅读范围几乎涵盖了文学的各个领域，唯独物理和数学科学除外。

[waɪl] ['friːkwəntli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kən'faɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
While frequently declaring that he must confine his political thinking and
尽管 频繁地 声明 那 他 必须 局限 他的 政治的 思维 和
['liːdəʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː]['sʌbdʒɪkts] ,
leadership to a few subjects ,
领导 到 一个 很少 主题 ，

他经常宣称自己必须将政治思考和领导范围限制在少数几个领域，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
he was so observant of the movements of opinion that the course of
他 曾是 所以 观察者 的 这 移动 的 观点 那 这 课程 的
[tɔːk] [brɔːt] [ʌp] ['skeəsli] ['eni]['tɒpɪk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]
talk brought up scarcely any topic in which he did not seem to know what was
讲话 带来 向上 几乎 任何 话题 在 哪个 他 做过 不是 似乎 到 知道 什么 曾是
[ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] .
the latest thing that had been said or done .
这 最新的 事物 那 有 到过 说 或者 完毕 .

他对舆论的动向观察得非常敏锐，以至于谈话内容几乎无一例外地涉及他似乎都知道最近发生了什么或说过什么的事情。

['naɪðə(r)][ðə; ði] ['læsɪtjuːd] [nɔː(r)][ðə; ði]['predʒədɪsɪz] ['kɒmən] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]
Neither the lassitude nor the prejudices common in old age prevented him from
两者都不 这 倦怠 也不 这 偏见 常见的 在 老的 年龄 阻止 他 从
['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni] [njuː] ['dɒktrɪnz] .
giving a fair consideration to any new doctrines .
给予 一个 公平的 考虑 到 任何 新的 教义 .

老年人常见的倦怠和偏见都未能阻止他认真考虑任何新理论。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] ['restləsli] [æt; ət] [wɜːk] ,
But though his intellect was restlessly at work ,
但 尽管 他的 智力 曾是 躁动不安 在 工作 ，

尽管他的大脑一直在不停地运转，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][dɪ'spəʊzd][hɪm][tuː; tə] ['relɪʃ] ['nɒvəltiz] , [ɪk'sept] [ɪn]
and though his eager curiosity disposed him to relish novelties , except in
和 尽管 他的 渴望的 好奇心 处置 他 到 尽情享用 新奇 ， 除了 在
[θi'ɒlədʒi] ,
theology ,
神学 ，

虽然他求知欲旺盛，喜欢尝试新鲜事物，但神学领域除外。

[ðæt] ['bɒtəm] [rɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv]['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn]
that bottom rock in his mind of caution and reserve , which has already been
那 底部 岩石 在 他的 头脑 的 警告 和 预订 ， 哪个 有 已经 到过
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
referred to ,
指 到 ，

他内心深处那块谨慎和保留的底线，前面已经提到过了。

[meɪd] [hɪm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [əʊld] [v'juːz] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
made him refuse to part with old views even when he was beginning to
制成 他 拒绝 到 部分 和 老的 浏览 甚至 什么时候 他 曾是 开始 到
[ək'sept] [njuː] [wʌnz] .
accept new ones .
接受 新的 一个 .

这使他即使在开始接受新观点时，也拒绝放弃旧观点。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [bəʊθ][tuː; tə] “ [laɪ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ” [tə'geðə(r)] ,
He allowed both to “ lie on the table ” together ,
他 允许 两个都 到 “ 说谎 在 这 桌子 ” 一起 ,

他允许两人一起“躺在桌子上”，

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] ,
and while declaring his mind to be open to conviction ,
和 尽管 声明 他的 头脑 到 是 打开 到 定罪 ,

他同时表示自己愿意接受不同的观点，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][ɒn][ðə; ði][əʊld] [laɪnz] [tɪl] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]
he felt it safer to speak and act on the old lines till the process of
他 毛毡 它 更安全 到 说话 和 行为 在 这 老的 线条 直到 这 过程 的
[kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .
conviction had been completed .
定罪 有 到过 完全的 .

他觉得在定罪程序完成之前，按照旧有的方式说话做事更安全。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
It took fourteen years , from 1846 to 1860 ,
它 采取 十四 年 , 从 - 到 - ,

从1846年到1860年，历时十四年。

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪbərəl] [kæmp] .
to carry him from the Conservative into the Liberal camp .
到 携带 他 从 这 保守的 进入 这 自由派 营 .

将他从保守党阵营拉入自由党阵营。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] ['stɔːmi] [j'iəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [həʊm] [ruːl] ,
It took five stormy years to bring him round to Irish home rule ,
它 采取 五 暴风雨 年 到 带来 他 圆形的 到 爱尔兰 家 规则 ,

历经五年风雨，他才最终接受爱尔兰自治。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] - [tuː; tə] -
though his mind was constantly occupied with the subject from 1880 to 1885
尽管 他的 头脑 曾是 不断地 占领 和 这 主题 从 - 到 -
,
,
,

虽然从1880年到1885年，他的心思一直都放在这个主题上，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm]
and those who watched him closely saw that the process had advanced some
和 那些 WHO 观看 他 密切 锯 那 这 过程 有 先进的 一些
[kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] ['iːv(ə)n][ɪn] - .
considerable way even in 1881 .
大量 方式 甚至 在 - .

密切关注他的人发现，即使到了 1881 年，这一进程也已经取得了相当大的进展。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [i'stæbliʃmənt] ,
And as regards ecclesiastical establishments ,
和 作为 问候 教会的 机构 ,

至于教会机构方面，

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːm] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [steɪt] [tʃɜːtʃɪz] ,
having written a book in 1838 as a warm advocate of state churches ,
拥有 书面 一个 书 在 - 作为 一个 温暖的 提倡 的 状态 教堂 ,

他曾在1838年写过一本书，热情拥护国教。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
it was not till 1867 that he adopted the policy of disestablishment for
它 曾是 不是 直到 - 那 他 已采用 这 政策 的 解散 为了
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

直到1867年，他才对爱尔兰采取了废除国教的政策。

[nɒt] [tɪl] - [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] ['skɒtlənd]
not till 1890 that he declared himself ready to apply it in Wales and Scotland
不是 直到 - 那 他 声明 他自己 准备好 到 申请 它 在 威尔士 和 苏格兰
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

直到 1890 年，他才宣布准备在威尔士和苏格兰也实施这一政策。

[bəuθ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] — [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [njuː]
Both these qualities — his disposition to revise his opinions in the light of new
两个都 这些 品质 — 他的 处置 到 修订 他的 意见 在 这 光 的 新的
['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
arguments and changing conditions ,
论点 和 变化 状况 ,

这两种品质——他乐于根据新的论据和不断变化的情况修正自己的观点——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retɪsns] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [tɪl] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][rɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn]
and the reticence he maintained till the process of revision had been
和 这 沉默寡言 他 维持 直到 这 过程 的 修订 有 到过
[kəm'plitɪd] — [ɪk'spəʊzd][hɪm][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] .
completed — exposed him to misconstruction .
完全的 — 裸露 他 到 误解 .

他在修改过程完成之前一直保持沉默，这使他容易被误解。

['kɒmənpleɪs] [men] , [ʌn'woʊnt][tuː; tə] [gɪv] ['sɪəriəs] ['skruːtəni][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz]
Commonplace men , unwont to give serious scrutiny to their opinions , ascribed his
平凡 男人 , 不寻常的 到 给 严肃的 审查 到 他们的 意见 , 归因于 他的
['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][self] - ['ɪntrəst] ,
changes to self - interest ,
变化 到 自己 - 兴趣 ,

普通人通常不会认真审视自己的观点，便将他的改变归因于自身利益。

[ɔː(r)][æt; ət][best] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l][maɪnd] .
or at best regarded them as the index of an unstable mind .
或者 在 最好的 认为 他们 作为 这 指数 的 一个 不稳定 头脑 .

或者充其量将它们视为精神不稳定的指标。

[dʌl] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔː'bɔːn] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ɔːl] [ðæt]
Dull men could not understand why he should have forborne to set forth all that
乏味的 男人 可以 不是 理解 为什么 他 应该 有 忍受 到 放 前进 全部 那
[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
was passing in his mind ,
曾是 通过 在 他的 头脑 ,

愚钝的人无法理解他为何不将心中的一切想法都说出来。

[ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['retɪsns] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] .
and saw little difference between reticence and dishonesty .
和 锯 小的 不同之处 之间 沉默寡言 和 不诚实 .

并且认为沉默寡言和不诚实之间没有太大区别。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] ,
Much of the suspicion and even fear with which he was regarded ,
很多 的 这 怀疑 和 甚至 害怕 和 哪个 他 曾是 认为 ,
[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] - ,
especially after 1885 ,
尤其 后 - ,

人们对他抱有的怀疑甚至恐惧，尤其是在1885年之后，

[ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
arose from the idea that it was impossible to predict what he would
出现 从 这 主意 那 它 曾是 不可能的 到 预测 什么 他 会
[duː; də][nekst] ,
do next ,
做 下一个 ,

源于这样一种想法：不可能预测他下一步会做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .
and how far his openness of mind would carry him .
和 如何 远的 他的 开放性 的 头脑 会 携带 他 .

以及他开放的心态能带他走多远。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] ,
In so far as they tended to shake public confidence ,
在 所以 远的 作为 他们 倾向于 到 摇 民众 信心 ,

就它们动摇公众信心的程度而言，

[ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['ɪndʒəd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtsmənz] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz][fɑː(r)]
these characteristics injured him in his statesman's work , but the loss was far
这些 特征 受伤 他 在 他的 政治家的 工作 , 但 这 损失 曾是 远的
[aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪn] .
outweighed by the gain .
被压倒 经过 这 获得 .

这些性格特点对他的政治生涯造成了不利影响，但其带来的收益远远大于损失。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] ,
In a country where opinion is active and changeful ,
在 一个 国家 在哪里 观点 是 积极的 和 变化 ,

在一个舆论活跃且变化多端的国家，

[weə(r)] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
where the economic conditions that legislation has to deal with are in a
在哪里 这 经济的 状况 那 立法 有 到 交易 和 是 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [flʌks] ,
state of perpetual flux ,
状态 的 永久 通量 ,

在立法需要应对的经济状况处于持续变化状态的情况下，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['pʊrər]
where the balance of power between the upper and middle and poorer
在哪里 这 平衡 的 力量 之间 这 上 和 中间 和 贫穷
['klɑːsɪz] [hæz; həz] [biːn] ['swɪftli] ['ɔːltərɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['sɪksti] [j'ɪəz] ,
classes has been swiftly altering during the last sixty years ,
课程 有 到过 迅速地 改变 期间 这 最后的 六十 年 ,

在过去六十年里，上层阶级、中产阶级和贫困阶级之间的权力平衡发生了迅速变化。

[nəʊ] ['steɪtsmən] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪf] [hiː; hi] [əd'hɪəz] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə]
no statesman can continue to serve the public if he adheres obstinately to
不 政治家 能 继续 到 服务 这 民众 如果 他 粘着 顽固地 到
[ðə; ði] [v'juːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][laɪf] .
the views with which he started in life .
这 浏览 和 哪个 他 开始 在 生活 .

任何政治家如果固执己见，坚持自己出身时的观点，就无法继续为公众服务。

[hiː; hi][mʌst; məst] — [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][stændz][ə'luːf][ɪn] ['pɜːmənənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] —
He must — unless , of course , he stands aloof in permanent opposition —
他 必须 — 除非 , 的 课程 , 他 站立 超然 在 永恒的 反对 —
['aɪðə(r)][səb'mɪt][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ['meʒəz] [hiː; hi] ['siːkrətli] [ˌmɪs'laɪks] ,
either submit to advocate measures he secretly mislikes ,
任何一个 提交 到 提倡 措施 他 偷偷 不喜欢 ,

他必须——除非他始终置身事外，站在反对派立场上——要么屈服于压力，支持他内心深处并不喜欢的措施，

[ɔː(r)] [els] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ɪ'vents] ,
or else must keep himself always ready to learn from events ,
或者 别的 必须 保持 他自己 总是 准备好 到 学习 从 活动 ,

否则，他必须时刻准备从各种事件中吸取教训。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənt] ['tendənsiz] [ænd; ənd]
and to reconsider his opinions in the light of emergent tendencies and
和 到 重新考虑 他的 意见 在 这 光 的 新兴的 倾向 和
[ɪn'sɪstənt] [fækts] .
insistent facts .
坚持 事实 .

并根据新出现的趋势和确凿的事实重新考虑他的观点。

['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
Mr . Gladstone's pride as well as his conscience forbade the former
先生 . 格拉德斯通的 自豪 作为 出色地 作为 他的 良心 禁止 这 以前的
[ɔːl'tɜːnətɪv] ;
alternative ;
选择 ;

格莱斯顿先生的自尊心和良心都不允许他选择前一种方案；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [meɪd] [ðə; ði]
it was fortunate that the inexhaustible activity of his intellect made the
它 曾是 幸运 那 这 取之不尽的 活动 的 他的 智力 制成 这
['lætə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] .
latter natural to him .
后者 自然的 到 他 .

幸运的是，他那永不枯竭的智力使后者对他来说成为一种自然而然的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [v'juːz]
He was accustomed to say that the great mistake of his earlier views
他 曾是 习惯 到 说 那 这 伟大的 错误 的 他的 早些时候 浏览
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
had been in not sufficiently recognizing the worth and power of liberty ,
有 到过 在 不是 足够 识别 这 值得 和 力量 的 自由 ,

他常说，他早期观点的最大错误在于没有充分认识到自由的价值和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wen] [left][tuː; tə]
and the tendency which things have to work out for good when left to
和 这 趋势 哪个 事物 有 到 工作 出去 为了 好的 什么时候 左边 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

以及事物顺其自然时往往会朝着好的方向发展的趋势。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [geɪv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [dɪ'veləpmənts] , [ænd; ənd]
The application of this principle gave room for many developments , and
这 应用 的 这 原则 给予 房间 为了 许多 发展 , 和
['meni] [dɪ'veləpmənts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
many developments there were .
许多 发展 那里 是 .

这一原则的应用为许多发展提供了空间，而且也确实出现了许多发展。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðæt] ['presiəns] [wɪtʃ] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'tegrəti] , [ðə; ði] [haɪɪst] [gɪft]
He may have wanted that prescience which is , after integrity , the highest gift
他 可能 有 通缉 那 预知 哪个 是 ， 后 正直 ， 这 最高 礼物
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
of a statesman ,
的 一个 政治家 ，

他或许渴望拥有那种先见之明，而这种先见之明，除了正直之外，是政治家最重要的品质。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][səʊ] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]
but which is almost impossible to a man so pressed by the constant and
但 哪个 是 几乎 不可能的 到 一个 男人 所以 按下 经过 这 持续的 和
[ɪn'grəʊsɪŋ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
engrossing occupations of an English minister that he cannot find time for
引人入胜 职业 的 一个 英语 部长 那 他 不能 寻找 时间 为了
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [saʊnd] ['fɔː-kɑːsts] [kæn; kən] ['ɪʃuː] .
the patient study and thought from which alone sound forecasts can issue .
这 病人 学习 和 想法 从 哪个 独自的 声音 预测 能 问题 .

但对于一个被英国牧师的繁重事务压得喘不过气来的人来说，这几乎是不可能的，因为他没有时间进行耐心的研究和思考，而只有通过这些研究和思考才能做出合理的预测。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][nekst] [best] ['kwɒləti] ,
But he had the next best quality ,
但 他 有 这 下一个 最好的 质量 ，

但他还有一项次优品质，

[ðæt] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that of always learning from the events which passed under his eyes .
那 的 总是 学习 从 这 活动 哪个 通过了 在下面 他的 眼睛 .

他总是能从亲眼目睹的事件中吸取教训。

[wɪð] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['əʊpənnəs] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv][maɪnd] , [ðeə(r)] [went] [ə; eɪ][nɒt] [les]
With this singular openness and flexibility of mind , there went a not less
和 这 单数 开放性 和 灵活性 的 头脑 ， 那里 去 一个 不是 较少的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] .
remarkable ingenuity and resourcefulness .
卓越 独创性 和 足智多谋 .

伴随着这种独特的开放和灵活的思维方式，也涌现出了同样非凡的创造力和足智多谋。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [ik'spiːdiənt] ,
His mind was fertile in expedients ,
他的 头脑 曾是 沃 在 权宜之计 ，

他善于想出权宜之计。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ik'spiːdiənt] .
and still more fertile in reasonings by which to recommend the expedients .
和 仍然 更多的 沃 在 理由 经过 哪个 到 推荐 这 权宜之计 .

而且，在提出建议这些权宜之计方面，还有更多富有创造性的理由。

[ðɪs] [gɪft][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəs] ,
This gift was often dangerous ,
这 礼物 曾是 经常 危险的 ，

这份礼物往往很危险。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
for he was apt to be carried away by the dexterity of his own
为了 他 曾是 易于 到 是 携带 离开 经过 这 灵巧 的 他的 自己的
[ˌdaɪə'lektɪk] ,
dialectic ,
辩证法 ，

因为他很容易被自己辩证法的技巧所迷惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [skiːm] [səb'stænʃəli] [gʊd] [ɪn] [huːz] [sə'pɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][səʊ]
and to think schemes substantially good in whose support he could muster so
和 到 思考 方案 实质性 好的 在 谁 支持 他 可以 鼓起 所以
[fə'mɪdəb(ə)l] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
formidable an array of arguments .
强大 一个 大批 的 论点 .

并且认为这些计划相当不错，他能够集结如此强大的论据来支持这些计划。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [ɪn]['pʌblɪk][ɔː(r)]['praɪvət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He never seemed to be at a loss , in public or private , for a
他 绝不 似乎 到 是 在 一个 损失 , 在 民众 或者 私人的 , 为了 一个
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

无论在公开场合还是私下里，他似乎总能找到批评的理由。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
or for an answer to the criticisms of others .
或者 为了 一个 回答 到 这 批评 的 其他的 .

或者用来回应他人的批评。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
If his power of adapting his own mind to the minds of those whom he
如果 他的 力量 的 适应 他的 自己的 头脑 到 这 思想 的 那些 谁 他
[hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ]
had to convince had been equal to the skill and swiftness with which
有 到 说服 有 到过 平等的 到 这 技能 和 速度 和 哪个
[hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['mætə(r)] [pə'sweɪsɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn]
he accumulated a mass of matter persuasive to those who looked at things in
他 积累 一个 大量的 的 事情 有说服力的 到 那些 WHO 看起来 在 事物 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
his own way ,
他的 自己的 方式 ,

如果他能够像他积累大量说服性材料那样，巧妙而迅速地调整自己的思想以适应那些与他观点相同的人，那么

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eksəd] [səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən]
no one would have exercised so complete a control over the political opinion
不 一 会 有 锻炼 所以 完全的 一个 控制 超过 这 政治的 观点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
of his time .
的 他的 时间 .

没有人能像他那样完全掌控他那个时代的政治舆论。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɒt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] .
But his mind had not this power of adaptation .
但 他的 头脑 有 不是 这 力量 的 适应 .

但他的思维却不具备这种适应能力。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɒn][ɪts] [əʊn] [laɪnz] — [pɪ'kjuːliə(r)][laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌmɪskən'siːvd] ,
It moved on its own lines — peculiar lines , which were often misconceived ,
它 已搬 在 它是自己的 线条 — 奇特 线条 , 哪个 是 经常 误解 ,

它沿着自己的路线前进——这些路线很奇特，常常被人误解。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][məʊst] ['lɔɪəli] .
even by those who sought to follow him most loyally .
甚至 经过 那些 WHO 寻求 到 跟随 他 最多 忠诚地 .

甚至连那些最忠诚地追随他的人也如此。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɒpəzɪt] [fɔːlts] .
Thus it happened that he was blamed for two opposite faults .
因此 它 发生 那 他 曾是 被指责 为了 二 对面的 故障 .

就这样，他被指责犯了两个截然相反的错误。

[sʌm; səm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,
Some , pointing to the fact that he had frequently altered his views ,
一些 , 指向 到 这 事实 那 他 有 频繁地 已修改 他的 浏览 ,

有人指出，他经常改变自己的观点。

[dɪ'naʊnst] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deməgɒg] [prə'fjuːs] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ,
denounced him as a demagogue profuse of promises ,
谴责 他 作为 一个 煽动者 丰富的 的 承诺 ,

谴责他是一个只会夸夸其谈、蛊惑人心的政客。

['redi] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪə(r)] .
ready to propose whatever he thought likely to catch the people's ear .
准备好 到 提出 任何 他 想法 可能 到 抓住 这 人们的 耳朵 .

他随时准备提出任何他认为可能吸引民众注意的方案。

['ʌðə(r)z] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ; [ðæt] [hiː; hi]
Others complained that there was no knowing where to have him ; that he
其他的 抱怨 那 那里 曾是 不 会心 在哪里 到 有 他 ; 那 他
[hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [maɪnd] ,
had an erratic mind ,
有 一个 不稳定的 头脑 ,

其他人抱怨说，根本不知道该把他放在哪里；说他精神状态不稳定。

[huːz] ['kʌrənts] [ræn] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ;
whose currents ran underground and came to the surface in unexpected places ;
谁 电流 跑 地下 和 来了 到 这 表面 在 意外 地方 ;

其暗流在地下流动，并在意想不到的地方涌出地表；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpriːdi'lekʃən] ;
that he did not consult his party , but followed his own predilections ;
那 他 做过 不是 咨询 他的 派对 , 但 随后 他的 自己的 偏好 ;

他没有咨询党内人士的意见，而是遵从了自己的喜好；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .
that his guidance was unsafe because his decisions were unpredictable .
那 他的 指导 曾是 不安全 因为 他的 决策 是 不可预测的 .

他的指导不安全，因为他的决定难以预测。

[bəʊθ] [ðiːz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'feə(r)] , [jet] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən]
Both these views were unfair , yet the latter came nearer to the truth than
两个都 这些 浏览 是 不公平 , 然而 这 后者 来了 更近 到 这 真相 比
[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
the former .
这 以前的 .

这两种观点都不公平，但后一种观点比前一种观点更接近真相。

[nəʊ] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deməgɒg] .
No great popular leader had in him less of the true ring of the demagogue .
不 伟大的 受欢迎的 领导者 有 在 他 较少的 的 这 真的 戒指 的 这 煽动者 .

没有哪位伟大的民粹领袖比他更缺乏煽动家的真正本性。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ['kænɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [wɪl] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]
He saw , of course , that a statesman cannot oppose the popular will beyond a
他 锯 , 的 课程 , 那 一个 政治家 不能 反对 这 受欢迎的 将要 超过 一个
['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
certain point ,
肯定 观点 ,

他当然明白，政治家不能违背民意到一定程度。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and may have to humor it in order that he may direct it .
和 可能 有 到 幽默 它 在 命令 那 他 可能 直接的 它 .

或许他不得不顺从他，以便让他执导这部电影。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [deɪz] ,
Now and then , in his later days ,
现在 和 然后 , 在 他的 之后 天 ,

晚年时，偶尔会……

[hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [əd'vaɪzər] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]
he so far yielded to his party advisers as to express his approval of
他 所以 远的 产生 到 他的 派对 顾问 作为 到 表达 他的 赞同 的
[prə'pəʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsənəli] .
proposals for which he cared little personally .
提案 为了 哪个 他 关心 小的 亲自 .

他目前为止都顺从了党内顾问的意见，对一些他个人并不十分在意的提议表示赞同。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [self] - [əb'zɔːbd] ,
But he was too self - absorbed ,
但 他 曾是 也 自己 - 吸收 ,

但他太以自我为中心了。

[tuː] ['iːgəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] ,
too eagerly interested in the ideas that suited his own cast of thought ,
也 急切地 感兴趣的 在 这 想法 那 适合 他的 自己的 投掷 的 想法 ,

他过于热衷于那些符合他自身思维方式的观点，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][geɪdʒ][ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
to be able to watch and gage the tendencies of the multitude .
到 是 有能力的 到 手表 和 量规 这 倾向 的 这 民众 .

能够观察和判断大众的倾向。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['pɒləsi] [wɪtʃ] ['stɑːtld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
On several occasions he announced a policy which startled people and gave a
在 一些 场合 他 宣布 一个 政策 哪个 惊慌 人们 和 给予 一个
[njuː] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
new turn to the course of events .
新的 转动 到 这 课程 的 活动 .

他曾多次宣布一项令民众震惊、并给事态发展带来新转机的政策。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [θriː] [məʊst]
But in none of these instances , and certainly not in the three most
但 在 没有任何 的 这些 实例 , 和 当然 不是 在 这 三 最多
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,

但在上述所有例子中，尤其是在最引人注目的三个例子中，

— [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - ,
— his declarations against the Irish church establishment in 1868 ,
— 他的 声明 反对 这 爱尔兰 教会 建立 在 - ,

——他在1868年发表的反对爱尔兰教会建制派的声明，

[ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] -
against the Turks and the traditional English policy of supporting them in 1876
反对 这 土耳其人 和 这 传统的 英语 政策 的 支持 他们 在 -
,
,
,

反对土耳其人以及英国在1876年支持土耳其人的传统政策，

[ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [həʊm] [ruːl] [ɪn] - , — [dɪd] ['eni] ['pɒpjələ(r)] [dɪ'mɑːnd] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz] [prə'naʊnsmənt] .
and in favor of Irish home rule in 1886 , — did any popular demand suggest his pronouncement .
和 在 偏爱 的 爱尔兰 家 规则 在 - , — 做过 任何 受欢迎的 要求 建议 他的 声明 .

1886 年，爱尔兰支持自治——当时有任何民意要求促使他发表声明吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [tʊk] [ðeə(r)] [vjuː] [frɒm; frəm][hɪm] ,
It was the masses who took their view from him ,
它 曾是 这 群众 WHO 采取 他们的 看法 从 他 ,

是民众从他那里接受了他们的观点。

[nɒt][hiː; hi] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] .
not he who took his mandate from the masses .
不是 他 WHO 采取 他的 授权 从 这 群众 .

不是他，而是他从人民那里获得了授权。

[ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
In all of these instances he was at the time in opposition ,
在 全部 的 这些 实例 他 曾是 在 这 时间 在 反对 ,

在所有这些情况下，他当时都处于反对派地位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['paʊə(r)] .
and was accused of having made this new departure for the sake of recovering power .
和 曾是 被告 的 拥有 制成 这 新的 离开 为了 这 清酒 的 恢复中 力量 .

并被指控为了恢复权力而做出这一新的举动。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)][hiː; hi] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [əd'mɪtɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['kændɪd] ['ædvəs(ə)riz] ,
In the two former he prevailed , and was ultimately admitted , by his more candid adversaries ,
在 这 二 以前的 他 最终获胜 , 和 曾是 最终 承认 , 经过 他的 更多的 坦率 对手 ,

在前两项争论中，他都取得了胜利，并最终被他那些更坦诚的对手们所承认。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kaʊnsld] ['waɪzli] .
to have counseled wisely .
到 有 咨询 明智地 .

曾给予明智的建议。

[ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['suːnə(r)] [pə'siːvd] ,
In all of them he may , perhaps , be censured for not having sooner perceived ,
在 全部 的 他们 他 可能 , 也许 , 是 受谴责 为了 不是 拥有 很快 感知 ,

在所有这些指责中，他或许都应该受到谴责，因为他没有更早地意识到这一点。

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['suːnə(r)] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .
or at any rate for not having sooner announced , the need for reform .
或者 在 任何 速度 为了 不是 拥有 很快 宣布 , 这 需要 为了 改革 .

或者至少是因为没有更早地宣布改革的必要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv]
But it was very characteristic of him not to give the full strength of
但 它 曾是 非常 特征 的 他 不是 到 给 这 满的 力量 的
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
his mind to a question till he felt that it pressed for a solution .
他的 头脑 到 一个 问题 直到 他 毛毡 那 它 按下 为了 一个 解决方案 .

但他的一大特点是，不到万不得已，他不会把全部精力投入到一个问题上，直到他觉得这个问题迫切需要找到答案为止。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'skʌst] ['pɒlətɪks] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]
Those who discussed politics with him were scarcely more struck by the range of
那些 WHO 讨论 政治 和 他 是 几乎 更多的 击 经过 这 范围 的
[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [k'ɒɹɪˌeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['diːteɪlz][ðæn; ðən][baɪ]
his vision and his power of correlating principles and details than by
他的 想象 和 他的 力量 的 相关性 原则 和 细节 比 经过
[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self][ɒn] ['mætəz] [huːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'spəʊn] .
his unwillingness to commit himself on matters whose decision he could postpone .
他的 不情愿 到 犯罪 他自己 在 事情 谁 决定 他 可以 推迟 .

与他讨论政治的人，除了对他视野的广度和将原则与细节联系起来的能力印象深刻之外，也对他不愿就那些他可以推迟决定的事情做出承诺这一点印象深刻。

['retɪsns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] , [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Reticence and caution were sometimes carried too far , not merely because
沉默寡言 和 警告 是 有时 携带 也 远的 , 不是 仅仅 因为
[ðeɪ] [ɪk'spəʊzd][hɪm][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ,
they exposed him to misconstruction ,
他们 裸露 他 到 误解 ,

他的沉默和谨慎有时矫枉过正，不仅仅是因为这让他容易被误解。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] .
but because they withheld from his party the guidance it needed .
但 因为 他们 隐瞒 从 他的 派对 这 指导 它 需要 .

但因为他们没有向他的政党提供所需的指导。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ;
This was true in all the three instances just mentioned ;
这 曾是 真的 在 全部 这 三 实例 只是 提及 ;

上述三个例子均属实；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['retɪsns] ['prɒbəbli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and in the last of them his reticence probably contributed to the
和 在 这 最后的 的 他们 他的 沉默寡言 大概 贡献 到 这
[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kɒliːgz] .
separation from him of some of his former colleagues .
分离 从 他 的 一些 的 他的 以前的 同事 .

在最后这件事上，他的沉默寡言可能导致了他的一些前同事与他疏远。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['raɪtli] [dɪ'vaɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] .
Nor did he always rightly divine the popular mind .
也不 做过 他 总是 没错 神圣的 这 受欢迎的 头脑 .

他也并非总能准确把握民意。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [v'juːz] ,
Absorbed in his own financial views ,
吸收 在 他的 自己的 金融的 浏览 ,

他沉浸在自己的金融观点中，

[hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['prəʊgres] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
he omitted to note the change that had been in progress between 1862 and 1874 ,
他 省略 到 笔记 这 改变 那 有 到过 在 进步 之间 - 和 - ,

他忽略了1862年至1874年间正在发生的变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] [fel] [kəm'pliːtli] [flæt] .
and thus his proposal in the latter year to extinguish the income tax fell completely flat .
和 因此 他的 提议 在 这 后者 年 到 熄灭 这 收入 税 跌倒 完全地 平坦的 .

因此，他后来提出的取消所得税的提议彻底失败了。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ,
He often failed to perceive how much the credit of his party was suffering from the belief ,
他 经常 失败的 到 感知 如何 很多 这 信用 的 他的 派对 曾是 痛苦 从 这 信仰 ,

他常常意识不到这种信念给他的政党带来了多大的信誉损失。

[kwaɪt] ['graʊndləs] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
quite groundless so far as he personally was concerned ,
相当 无根据的 所以 远的 作为 他 亲自 曾是 担心的 ,

就他个人而言，这完全是毫无根据的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪm'pɪəriəl] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪŋglənd] .
that his government was indifferent to what are called Imperial interests , the interests of England outside England .
那 他的 政府 曾是 冷漠 到 什么 是 称为 帝国 兴趣 , 这 兴趣 的 英格兰 外部 英格兰 .

他的政府对所谓的帝国利益，即英国在海外的利益漠不关心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
But he always thought for himself ,
但 他 总是 想法 为了 他自己 ,

但他总是独立思考，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] ['flætə(r)] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ɔː(r)] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] [klɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and never stooped to flatter the prejudices or inflame the passions of any class in the community .
和 绝不 弯腰 到 奉承 这 偏见 或者 发炎 这 激情 的 任何 班级 在 这 社区 .

他从不屈尊迎合社会上任何阶层的偏见或煽动他们的情绪。

[ðəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd]['muːvɪŋ] [ðə; ði][maɪnd]
Though the power of reading the signs of the times and moving the mind
尽管 这 力量 的 阅读 这 标志 的 这 时代 和 移动 这 头脑
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
of the nation as a whole may be now more essential to an English
的 这 国家 作为 一个 所有的 可能 是 现在 更多的 基本的 到 一个 英语
['steɪtsmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] ['mænɪdʒɪz][ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)][ɔː(r)][həʊldz][tə'geðə(r)][ə; eɪ]
statesman than the skill which manages a legislature or holds together a
政治家 比 这 技能 哪个 管理 一个 立法机关 或者 持有 一起 一个
['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

虽然对于一位英国政治家来说，如今解读时代征兆和影响整个国民思想的能力可能比管理立法机构或维系内阁的技能更为重要，

[ðæt] [skɪl] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,
that skill counts for much ,
那 技能 计数 为了 很多 ,

这项技能非常重要。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]
and must continue to do so while the House of Commons remains the
和 必须 继续 到 做 所以 尽管 这 房子 的 公共领域 遗迹 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['gʌvənɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
supreme governing authority of the country .
最高 治理 权威 的 这 国家 .

只要下议院仍然是国家的最高权力机构，就必须继续这样做。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['hɑːdli] [riːtʃ] [haɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [rɪ'teɪn] [haɪ] [pleɪs] ,
A man can hardly reach high place , and certainly cannot retain high place ,
一个 男人 能 几乎 抵达 高的 地方 , 和 当然 不能 保持 高的 地方 ,

一个人很难爬到高位，更不可能保住高位。

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ɑːt] .
without possessing this kind of art .
没有 拥有 这 种类 的 艺术 .

却不具备这种艺术天赋。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [θɔːt] [tuː; tə][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Gladstone was at one time thought to want it .
先生 . 格拉德斯通 曾是 在 一 时间 想法 到 想 它 .

人们一度认为格莱斯顿先生想要它。

[ɪn] - ,
In 1864 ,
在 - ,

1864年，

[wen] [lɔːd] - [end][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɪə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['glædstəun][hæd; həd]
when Lord Palmerston's end was evidently near and Mr . Gladstone had
什么时候 主 - 结尾 曾是 显然 靠近 和 先生 . 格拉德斯通 有
[ʃəʊn] [hɪm'self][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['mɪnɪstər] [ɪn]
shown himself the most brilliant and capable man among the Liberal ministers in
所示 他自己 这 最多 杰出的 和 有能力的 男人 之中 这 自由派 部长们 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɑːmənz] ,
the House of Common's ,
这 房子 的 普通的 ,

当帕默斯顿勋爵的生命显然即将走到尽头，而格莱斯顿先生已展现出他是下议院自由党大臣中最杰出、最有能力的人时，

['piːp(ə)l] ['spekjuleit] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ;
people speculated about the succession to the headship of the party ;
人们 推测 关于 这 演替 到 这 领导权 的 这 派对 ;

人们纷纷猜测党的领导人会如何继任;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waiz,eikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
and the wiseacres of the day were never tired of repeating that Mr .
和 这 智者 的 这 天 是 绝不 疲劳的 的 重复 那 先生 .
['glædstəun] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [liːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
Gladstone could not possibly lead the House of Commons .
格拉德斯通 可以 不是 可能 带领 这 房子 的 公共领域 .

当时的那些自作聪明的人总是喋喋不休地说，格莱斯顿先生不可能领导下议院。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tækt] ([ðeɪ] [sed]) , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtəbl] , [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] ,
He wanted tact (they said) , he was too excitable , too impulsive ,
他 通缉 策略 (他们 说) , 他 曾是 也 易激动的 , 也 冲动 ,

他们说他需要委婉的处事方式，但他太容易激动，太冲动了。

[tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] , [tuː] [ʌn'vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
too much absorbed in his own ideas , too unversed in the arts by which individuals
也 很多 吸收 在 他的 自己的 想法 , 也 不熟悉 在 这 艺术 经过 哪个 个人
[ɑː(r); ə(r)] [kən'silieit] .
are conciliated .
是 和解 .

他太沉浸于自己的想法中，对调和人与人之间关系的艺术却一窍不通。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [reɪn] , [ðə; ði] [taɪm]
But when , after twenty - five years of his unquestioned reign , the time
但 什么时候 , 后 二十 - 五 年 的 他的 毋庸置疑 在位 , 这 时间
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [druː] [naɪ] ,
for his own departure drew nigh ,
为了 他的 自己的 离开 画 夜 ,

但是，在他长达二十五年的绝对统治之后，当他自己的离世之时临近时，

[men] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wʊd] ['evə(r)] [həʊld]
men asked how the Liberal party in the House of Commons would ever hold
男人 问 如何 这 自由派 派对 在 这 房子 的 公共领域 会 曾经 抓住
[tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'sʌmət] [kə'pæsəti] .
together after it had lost a leader of such consummate capacity .
一起 后 它 有 丢失的 一个 领导者 的 这样的 完善 容量 .

有人质疑，在失去这样一位才华横溢的领袖之后，下议院的自由党该如何继续团结下去。

['seldəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [biːn] [mɔː(r)] ['ʌtəli] ['fɔːlsɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪg]
Seldom has a prediction been more utterly falsified than that of the Whig
很少 有 一个 预言 到过 更多的 完全地 伪造 比 那 的 这 辉格党
['krɪtɪks] [ɒv; əv] - .
critics of 1864 .
评论家 的 - .

很少有预测比1864年辉格党批评家的预测更彻底地被证伪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - [wei] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
They had grown so accustomed to Palmerston's way of handling the House
他们 有 生长 所以 习惯 到 - 方式 的 处理 这 房子
[æz; əz] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [sək'siːd] [baɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['meθədz] .
as to forget that a man might succeed by quite different methods .
作为 到 忘记 那 一个 男人 可能 成功 经过 相当 不同的 方法 .

他们已经习惯了帕默斯顿处理议会事务的方式，以至于忘记了一个人也可以通过完全不同的方法获得成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt]
And they forgot also that a man may have many defects and yet in spite
和 他们 忘了 还 那 一个 男人 可能 有 许多 缺陷 和 然而 在 尽管如此
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði] [fitist] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] .
of them be incomparably the fittest for a great place .
的 他们 是 无与伦比 这 最强 为了 一个 伟大的 地方 .

他们也忘记了，一个人可能有很多缺点，但即便如此，他仍然可能是最适合担任要职的人选。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] .
Mr . Gladstone had the defects that were ascribed to him .
先生 . 格拉德斯通 有 这 缺陷 那 是 归因于 到 他 .

格莱斯顿先生确实存在人们所说的那些缺陷。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌdeklə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kuːlə(r)] [mæn] [wʊd]
His impulsiveness sometimes betrayed him into declarations which a cooler man would
他的 冲动 有时 背叛 他 进入 声明 哪个 一个 冷却器 男人 会
[hæv; həv] [əb'stein] [frɒm; frəm] .
have abstained from .
有 弃权 从 .

他的冲动有时会让他说出一些冷静的人不会说的话。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [ɒv; əv] - [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]
The second reading of the Irish Home - Rule Bill of 1886 would probably have
这 第二 阅读 的 这 爱尔兰 家 - 规则 账单 的 - 会 大概 有
[biːn] ['kærid] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [gəud] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['ɪntuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [siːmd]
been carried had he not been goaded by his opponents into words which seemed
到过 携带 有 他 不是 到过 被激怒 经过 他的 对手 进入 字 哪个 似乎
[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔː(r)] ['mɒdɪfaɪ] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
to recall or modify the concessions he had announced at a meeting of
到 记起 或者 调整 这 让步 他 有 宣布 在 一个 会议 的
[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [held] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] .
the Liberal party held just before .
这 自由派 派对 握住 只是 前 .

如果不是他的反对者激怒他，让他说出一些似乎在回忆或修改他在此前自由党会议上宣布的让步的话，那么1886年爱尔兰自治法案的二读很可能会获得通过。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['preʃəs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['juːsləs] [dɪ'beɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz]
More than once precious time was wasted in useless debates because his
更多的 比 一次 宝贵的 时间 曾是 浪费 在 无用 辩论 因为 他的
[æn'tægənɪsts] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ['tempə(r)] ,
antagonists , knowing his excitable temper ,
反派 , 会心 他的 易激动的 脾气 ,

由于他的对手们深知他易怒的脾气，因此不止一次，宝贵的时间被浪费在了无谓的争论中。

[brɔːt] [ɒn] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
brought on discussions with the sole object of annoying him and drawing
带来 在 讨论 和 这 唯一 目的 的 恼人的 他 和 绘画
[frɒm; frəm] [hɪm] [sʌm; səm] ['heɪsti] [dɪ'lɪvərəns] .
from him some hasty deliverance .
从 他 一些 仓促 解救 .

故意挑起争端，其唯一目的就是激怒他，并迫使他仓促做出一些让步。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [æn; ən] [ə'dept] , [laɪk] [dɪz'reɪli] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ə; eɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] , [ɪn] [ðə; ði]
Nor was he an adept , like Disraeli and Sir John A . Macdonald , in the
也不 曾是 他 一个 熟练 , 喜欢 迪斯雷利 和 先生 约翰 一个 . 麦克唐纳 , 在 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
management of individuals .
管理 的 个人 .

他也不像迪斯雷利和约翰·A·麦克唐纳爵士那样擅长管理个人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːn] [saɪd][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪd]
He had a contempt for the meaner side of human nature which made
他 有 一个 鄙视 为了 这 更卑鄙 边 的 人类 自然 哪个 制成
[hɪm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
him refuse to play upon it .
他 拒绝 到 玩 之上 它 .

他鄙视人性中卑劣的一面，因此拒绝利用这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] [ə'trækt]
He had comparatively little sympathy with many of the pursuits which attract
他 有 比较 小的 同情 和 许多 的 这 追求 哪个 吸引
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ;
ordinary men ;
普通的 男人 ;

他对普通人所热衷的许多活动都缺乏兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kɒnstəntli] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] [wɪtʃ]
and he was too constantly engrossed by the subjects of enterprises which
和 他 曾是 也 不断地 全神贯注 经过 这 主题 的 企业 哪个
['speʃəli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] ['veri]
specially appealed to him to have leisure for the lighter but often very
特别 上诉 到 他 到 有 闲暇 为了 这 打火机 但 经常 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strætədʒi] .
important devices of political strategy .
重要的 设备 的 政治的 战略 .

他总是全身心投入到他特别感兴趣的事业中，以至于没有时间去研究那些轻松但往往非常重要的政治战略手段。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ænɪkdəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [meɪ]
A trifling anecdote , which was told in London about twenty - five years ago , may
一个 琐事 轶事 , 哪个 曾是 讲述 在 伦敦 关于 二十 - 五 年 前 , 可能
['ɪləstreɪt] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
illustrate this characteristic .
阐明 这 特征 .

大约二十五年前在伦敦流传的一则琐事，或许可以说明这一特点。

['mɪstə(r)] . [də'leɪn] , [ðen] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [taɪmz] ,
Mr . Delane , then editor of the “ Times ,
先生 . 德莱恩 , 然后 编辑 的 这 “ 《时代周刊》 ,

当时担任《泰晤士报》编辑的德莱恩先生

” [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]
” had been invited to meet the prime minister at a moment when the
” 有 到过 受邀 到 见面 这 主要的 部长 在 一个 片刻 什么时候 这
[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [taɪmz] ” [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl]
support of the “ Times ” would have been specially valuable to the Liberal
支持 的 这 “ 《时代周刊》 ” 会 有 到过 特别 有价值的 到 这 自由派
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

当时，《泰晤士报》的支持对自由党政府来说尤为重要，而《泰晤士报》的邀请正是与总理会面的时刻。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['pɒləsi][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][æn; ən]
Instead of using the opportunity to set forth his policy and invite an
反而 的 使用 这 机会 到 放 前进 他的 政策 和 邀请 一个
[ə'pɪnjən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
opinion on it ,
观点 在 它 ,

他没有利用这个机会阐述自己的政策并征求意见，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [tɔ:kt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mr . Gladstone talked the whole time of dinner upon the question of the
先生 . 格拉德斯通 谈话 这 所有的 时间 的 晚餐 之上 这 问题 的 这
[ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊl] - [bedz] ,
exhaustion of the English coal - beds ,
疲惫 的 这 英语 煤炭 - 床 ,

格莱斯顿先生在整个晚餐期间都在谈论英国煤层枯竭的问题。

[tu:; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnkən'si:ld] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to the surprise of the company and the unconcealed annoyance of the
到 这 惊喜 的 这 公司 和 这 未隐藏的 烦恼 的 这
['paʊəf(ə)l] [gest] .
powerful guest .
强大的 客人 .

令公司上下感到惊讶，也令这位权势显赫的客人毫不掩饰地感到恼火。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðen] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
It was the subject then uppermost in his mind ,
它 曾是 这 主题 然后 最上层 在 他的 头脑 ,

这是他当时最关心的事情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [də'leɪn] [ɔ:(r)] [dis'dein] [tu:; tə] [du:; də]
and he either did not think of winning Mr . Delane or disdained to do
和 他 任何一个 做过 不是 思考 的 获胜 先生 . 德莱恩 或者 轻蔑 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .

他要么根本没想过要赢得德莱恩先生的芳心，要么就是不屑一顾。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fri:] [frɒm; frəm] [eəz] , [ɔ:(r)] , [ɪn'di:d] ,
In the House of Commons he was entirely free from airs , or , indeed ,
在 这 房子 的 公共领域 他 曾是 完全 自由的 从 播出 , 或者 , 的确 ,

在下议院，他完全没有架子，或者说，确实如此。

[frɒm; frəm] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] .
from any sort of assumption of superiority .
从 任何 种类 的 假设 的 优势 .

摒弃任何优越感。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)] [mait] [ə'kɒst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɪð]
The youngest member might accost him in the lobby and be listened to with
这 最小的 成员 可能 招呼 他 在 这 大厅 和 是 听着 到 和
['pɜ:fɪkt] ['kɜ:təsi] .
perfect courtesy .
完美的 礼貌 .

最年轻的成员可能会在大厅里拦住他，而他会以十足的礼貌倾听。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['seldəm] [ə'drest] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['veri] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] [frendz] ,
But he seldom addressed any one outside his own very small group of friends ,
但 他 很少 已解决 任何 一 外部 他的 自己的 非常 小的 团体 的 朋友们 ,

但他很少与他那极少数朋友以外的人交谈。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [meɪd] ['enəmɪz] [baɪ] [ə'mɪtɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [sʌm; səm]
and more than once made enemies by omitting to notice and show some
和 更多的 比 一次 制成 敌人 经过 省略 到 注意 和 展示 一些
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [hu:] ,
attention to members of his party who ,
注意力 到 成员 的 他的 派对 WHO ,

而且不止一次因为疏忽大意，对党内成员漠不关心而树敌。

['hævɪŋ] [biːn] ['emɪnənt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [taʊnz] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wen]
having been eminent in their own towns , expected to be made much of when
拥有 到过 杰出 在 他们的 自己的 城镇 , 预期的 到 是 制成 很多 的 什么时候
[ðeɪ] ['entəd] ['pɑːləmənt] .
they entered Parliament .
他们 进入 议会 .

由于他们在各自的城镇都颇具声望，人们期望他们进入议会后能大放异彩。

['hævɪŋ] [hɪm'self] ['plenti] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['vænəti] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd]
Having himself plenty of pride and comparatively little vanity , he never realized
拥有 他自己 很多 的 自豪 和 比较 小的 虚荣 , 他 绝不 已实现
[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
the extent to which ,
这 程度 到 哪个 ,

他自尊心强，但虚荣心却相对较弱，因此从未意识到……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [wɪð] [wɪtʃ] , [men] [kæn; kən] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [juːst] [θruː]
and the cheapness with which , men can be captured and used through
和 这 廉价 和 哪个 , 男人 能 是 捕获 和 用过的 通过
[ðeə(r)]['vænəti] .
their vanity .
他们的 虚荣 .

以及利用男人的虚荣心来俘获和利用他们的廉价方式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And his mind ,
和 他的 头脑 ,

他的思想，

['fleksəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['siːzɪŋ] [njuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ik'spiːdiənt]
flexible as it was in seizing new points of view and devising expedients
灵活的 作为 它 曾是 在 抓住 新的 积分 的 看法 和 设计 权宜之计
[tuː; tə] [miːt] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
to meet new circumstances ,
到 见面 新的 情况 ,

它灵活地把握新的观点，并制定应对新情况的权宜之计，

[dɪd][nɒt] ['iːzəli] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] .
did not easily enter into the characters of other men .
做过 不是 容易地 进入 进入 这 人物 的 其他 男人 .

不容易融入其他人的性格。

[aɪ'diəz][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɜːsən(ə)l] [treɪts] [dɪd] ;
Ideas and causes interested him more than personal traits did ;
想法 和 原因 感兴趣的 他 更多的 比 个人的 特征 做过 ;

比起个人特质，他更感兴趣的是思想和事业；

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz]['kiːnə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɔː(r)]
his sympathy was keener and stronger for the sufferings of nations or
他的 同情 曾是 更敏锐 和 更强 为了 这 苦难 的 国家 或者
['mæsɪz] [ɒv; əv][men][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n] .
masses of men than with the fortunes of a particular person .
群众 的 男人 比 和 这 财富 的 一个 特别的 人 .

他对国家或群众的苦难比对某个人的命运更加深切和强烈地同情。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əkˌsesə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
With all his accessibility and immensely wide circle of acquaintances ,
和 全部 他的 无障碍 和 非常 宽的 圆圈 的 熟人 ,

凭借他平易近人的态度和极其广泛的人脉，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['bɒtəm] [ə; eɪ][mæn] ['tʃeəri] [ɒv; əv]['riːəl] ['frendʃɪp] ,
he was at bottom a man chary of real friendship ,
他 曾是 在 底部 一个 男人 谨慎 的 真实的 友谊 ,

他本质上是一个对真挚友谊心存戒备的人。

[waɪl] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [bɪ'keɪm] ['kɒnstəntli] [smɔːlə(r)] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] .
while the circle of his intimates became constantly smaller with advancing years .
尽管 这 圆圈 的 他的 亲密 成为 不断地 较小的 和 前进 年 .

随着年龄的增长，他的亲密朋友圈子却越来越小。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [went] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
So it befell that though his popularity among the general body of his adherents went on increasing ,
所以 它 发生 那 尽管 他的 人气 之中 这 一般的 身体 的 他的 信徒 去 在 增加 ,

因此，尽管他在广大追随者中的声望不断提高，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentri] ['fɑːloʊərz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
and the admiration of his parliamentary followers remained undiminished , he had few intimate friends ,
和 这 钦佩 的 他的 议会 追随者 剩余 未减损 , 他 有 很少 亲密的 朋友们 ,

尽管他在议会中的支持者对他的钦佩之情丝毫未减，但他却鲜有知己。

[fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [huː] [lɪŋkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['rendəd] [tuː; tə][hɪm] [ðəʊz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] ['hɑːti] [ə'kɔːd] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə][geɪdʒ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] .
few men in the House of Commons who linked him to the party at large and rendered to him those confidential personal services which count for much in keeping a party in hearty accord and enabling the commander to gage the sentiment of his troops .
很少 男人 在 这 房子 的 公共领域 WHO 链接 他 到 这 派对 在 大的 和 渲染 到 他 那些 机密的 个人的 服务 哪个 数数 为了 很多 在 保持 一个 派对 在 爽朗 符合 和 使能 这 指挥官 到 量规 这 情绪 的 他的 军队 .

下议院中很少有人能像他那样将他与整个党派联系起来，并为他提供那些对保持党内团结和使指挥官能够了解其部下的情绪至关重要的秘密私人服务。

[ðʌs] [əd'hiərənt][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [huː] [tɜːnd] ['ɪntuː]['deɪndʒərəs] [fəʊz] — [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][tækt][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːd] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][tækt] [ɪn] ['hjuːmə] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [men] .
Thus adherents were lost who turned into dangerous foes — lost for the want not so much of tact as of a sense for the need and use of tact in humoring and managing men .
因此 信徒 是 丢失的 WHO 转向 进入 危险的 敌人 — 丢失的 为了 这 想 不是 所以 很多 的 策略 作为 的 一个 感觉 为了 这 需要 和 使用 的 策略 在 幽默 和 管理 男人 .

因此，一些追随者变成了危险的敌人——他们之所以沦陷，与其说是缺乏圆滑，不如说是缺乏在取悦和管理人时运用圆滑的必要性和感觉。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['strætədʒi][ɪn][ɪts]['lɑːdʒə(r)] [sens] ,
If , however , we speak of parliamentary strategy in its larger sense ,
如果 , 然而 , 我们 说话 的 议会 战略 在 它是 更大的 感觉 ,

然而，如果我们从更广义的角度来谈论议会战略，

[æz; əz] ['kʌvərɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ˌpɑːlə'mentri] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] ,
as covering familiarity with parliamentary forms and usages ,
作为 覆盖 熟悉 和 议会 表格 和 用法 ,

涵盖对议会形式和惯例的熟悉程度，

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
the powers of seizing a parliamentary situation and knowing how to deal with it ,
这 权力 的 抓住 一个 议会 情况 和 会心 如何 到 交易 和 它 ,

掌握议会局势并懂得如何应对的能力，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənnəs] ,
the art of guiding a debate and choosing the right moment for reserve and for openness ,
这 艺术 的 指导 一个 辩论 和 选择 这 正确的 片刻 为了 预订 和 为了 开放性 ,

引导辩论的艺术，以及选择合适的时机保持矜持和开放的态度。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'triːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [dɪ'fens] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rætlɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] ,
for a dignified retreat , for a watchful defense , for a sudden rattling charge upon the enemy ,
为了 一个 凝重 撤退 , 为了 一个 警惕 防御 , 为了 一个 突然 嘎嘎作响 收费 之上 这 敌人 ,

为了体面的撤退，为了警惕的防御，为了对敌人发起突然而猛烈的冲锋，

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
no one had a fuller mastery of it .
不 一 有 一个 更丰满 精通 的 它 .

没有人比他更精通此道。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɹ'ɛsɪdənts] [wɒz; wəz] [ʌn'raɪvəld] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'fɔːmd] ['pɑːləmənt] ,
His recollection of precedents was unrivaled , for it began in 1833 with the first reformed Parliament ,
他的 回忆 的 先例 曾是 无与伦比 , 为了 它 开始 在 - 和 这 第一的 改革后的 议会 ,

他对先例的记忆无人能及，因为他的记忆始于1833年第一届改革后的议会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [deɪz] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] [mʌnθ] .
and it seemed as fresh for those remote days as for last month .
和 它 似乎 作为 新鲜的 为了 那些 偏僻的 天 作为 为了 最后的 月 .

即使在遥远的过去，它听起来也和上个月一样新鲜。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kɒmbæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌɪn'bɔːn] [pʌg'næsəti] ,
He enjoyed combat for its own sake , not so much from any inborn pugnacity ,
他 享受 战斗 为了 它是自己的 清酒 , 不是 所以 很多 从 任何 先天 好斗 ,

他享受战斗本身，并非出于天生的好斗天性。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪspjə'teɪʃəs] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
for he was not disputatious in ordinary conversation ,
为了 他 曾是 不是 有争议的 在 普通的 对话 ,

因为他在日常谈话中并不好争辩，

[æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)]
as because it called out his fighting force and stimulated his whole nature
作为 因为 它 称为 出去 他的 斗争 力量 和 刺激 他的 所有的 自然
.
:
.

因为它激发了他的战斗力，刺激了他的整个天性。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['nɜːvəs] [ɪn][rɪ'plaɪ] , ” [hiː; hi][wʌns] [sed] ,
“ I am never nervous in reply , ” he once said ,
“ 我 是 绝不 紧张的 在 回复 , ” 他 一次 说 ,

“我从不在回答问题时感到紧张，”他曾说过。

“ [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['nɜːvəs] [ɪn]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] .
“ though I am sometimes nervous in opening a debate .
“ 尽管 我 是 有时 紧张的 在 开幕 一个 辩论 .

“虽然我有时在开始辩论时会感到紧张。”

” [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd] [hɪm]['ɪntuː] [ɪm'pruːdns] [wen] [hiː; hi]
” And although his impetuosity sometimes betrayed him into imprudence when he
” 和 虽然 他的 冲动 有时 背叛 他 进入 轻率 什么时候 他
[wɒz; wəz]['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] ,
was taken unawares ,
曾是 已采取 不知情 ,

“虽然他的冲动有时会让他措手不及，做出轻率之举，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['weəri][ɔː(r)] ['gɑːdɪd] [wen] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ə'raɪvd] [huːz] ['grævəti][hiː; hi]
no one could be more wary or guarded when a crisis arrived whose gravity he
不 一 可以 是 更多的 警惕 或者 守卫 什么时候 一个 危机 到达的 谁 重力 他
[hæd; həd] [fɔː'siːn] .
had foreseen .
有 预见 .

当一场他预见到其严重性的危机到来时，没有人会比他更加谨慎小心。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
In the summer of 1881 the House of Lords made some amendments to the
在 这 夏天 的 - 这 房子 的 领主 制成 一些 修正案 到 这
['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,
Irish Land Bill which were deemed ruinous to the working of the measure ,
爱尔兰 土地 账单 哪个 是 被认为 毁灭性的 到 这 在职的 的 这 措施 ,

1881年夏天，上议院对爱尔兰土地法案进行了一些修改，这些修改被认为会破坏该法案的实施。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
and therewith to the prospects of the pacification of Ireland .
和 由此 到 这 前景 的 这 和解 的 爱尔兰 .

进而影响爱尔兰和平的前景。

[ə; eɪ]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [streɪnd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
A conflict was expected which might have strained the fabric of the
一个 冲突 曾是 预期的 哪个 可能 有 紧张 这 织物 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
constitution .
宪法 .

人们预料会发生冲突，这可能会损害宪法的根基。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [ə'rəʊz][ɪn] ['pɑːləmənt] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
The excitement which quickly arose in Parliament spread to the whole nation .
这 激动 哪个 迅速地 出现 在 议会 传播 到 这 所有的 国家 .

议会中迅速升起的兴奋情绪迅速蔓延至全国。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .
Mr . Gladstone alone remained calm and confident .
先生 . 格拉德斯通 独自的 剩余 冷静的 和 自信的 .

只有格莱斯顿先生保持着冷静和自信。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kɔmprəmaiziz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ɪn] [kən'sɪliətəri] ['spiːtʃɪz] .
He devised a series of compromises , which he advocated in conciliatory speeches .
他 设计 一个 系列 的 妥协 , 哪个 他 倡导者 在 和解 演讲 .

他制定了一系列妥协方案，并在和解演讲中予以倡导。

[hiː; hi] [səʊ] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
He so played his game that by a few minor concessions he secured nearly all of the points he cared for ,
他 所以 玩 他的 游戏 那 经过 一个 很少 次要的 让步 他 安全 几乎 全部 的 这 积分 他 关心 为了 ,

他如此巧妙地运用策略，通过一些小小的让步，几乎拿到了他想要的所有分数。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['speərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ,
and , while sparing the dignity of the Lords ,
和 , 尽管 节省 这 尊严 的 这 领主 ,

而且，在不损害上议院议员尊严的前提下，

[stɪrd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː] .
steered his bill triumphantly out of the breakers which had threatened to engulf it .
转向 他的 账单 凯旋而归 出去 的 这 断路器 哪个 有 威胁 到 吞噬 它 .

他的法案最终成功摆脱了险些将其吞噬的巨浪。

['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'miːnə(r)] [ɪn] [dɪ'beɪt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
Very different was his ordinary demeanor in debate when he was off his guard .
非常 不同的 曾是 他的 普通的 风度 在 辩论 什么时候 他 曾是 离开 他的 警卫 .

这与他平时在辩论中放松警惕时的表现截然不同。

[əb'zɜːrvər] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [wʊd] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
Observers have often described how his face and gestures while he sat in the House of Commons listening to an opponent would express all the emotions that crossed his mind ;
观察员 有 经常 描述 如何 他的 脸 和 手势 尽管 他 卫星 在 这 房子 的 公共领域 聆听 到 一个 对手 会 表达 全部 这 情绪 那 交叉 他的 头脑 ;

观察人士经常描述，当他坐在下议院聆听反对派发言时，他的表情和手势会表达出他脑海中闪过的所有情绪；

[wɪð] [wɒt] ['iːgənəs] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] ['evri] ['sentəns] , ['sʌmtaɪmz] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɑːf] [ə'laʊd] ,
with what eagerness he would follow every sentence , sometimes contradicting half aloud ,
和 什么 渴望 他 会 跟随 每一个 句子 , 有时 矛盾的 一半 大声 ,

他总是兴致勃勃地听完每一句话，有时甚至会半自言自语地反驳。

['sʌmtaɪmz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
sometimes turning to his next neighbor to express his displeasure at the
有时 转弯 到 他的 下一个 邻居 到 表达 他的 不满 在 这
['graʊndləs] [əlɪ'geɪʃnz] [ɔː(r)] [fə'leɪʃəs] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ,
groundless allegations or fallacious arguments he was listening to ,
无根据的 指控 或者 谬误的 论点 他 曾是 聆听 到 ,

有时他会转向邻座，表达自己对所听到的毫无根据的指控或谬论的不满。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] [rɪ'plaɪ] .
till at last he would spring to his feet and deliver a passionate reply .
直到 在 最后的 他 会 春天 到 他的 脚 和 递送 一个 热情的 回复 .

最后他会猛地站起来，热情洋溢地回答。

[hɪz; ɪz] [wɔːmθ] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ,
His warmth would often be in excess of what the occasion required ,
他的 温暖 会 经常 是 在 过量的 的 什么 这 场合 必需的 ,

他的热情往往超出了场合所需。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .
and quite disproportioned to the importance of his antagonist .
和 相当 不成比例的 到 这 重要性 的 他的 反派 .

而且与他的对手的重要性完全不成比例。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːtns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ðʌs] [jiːld] [tuː; tə]
It was in fact the unimportance of the occasion that made him thus yield to
它 曾是 在 事实 这 不重要 的 这 场合 那 制成 他 因此 屈服 到
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .
his feeling .
他的 感觉 .

事实上，正是因为这件事无关紧要，才让他屈服于自己的感情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bæd] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['keəf(ə)l]
As soon as he saw that bad weather was coming , and that careful
作为 很快 作为 他 锯 那 坏的 天气 曾是 未来 , 和 那 小心
['siːmənʃɪp] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,
seamanship was wanted ,
航海术 曾是 通缉 ,

他一看到恶劣天气即将到来，需要谨慎航行，

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
his coolness returned , his language became guarded and careful , and passion
他的 凉爽 返回 , 他的 语言 成为 守卫 和 小心 , 和 热情
,
,
,

他恢复了冷静，言辞变得谨慎小心，而激情也消失了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒrətri] ,
though it might increase the force of his oratory ,
尽管 它 可能 增加 这 力量 的 他的 演说 ,

虽然这可能会增强他的演说力量，

['nevə(r)] [meɪd] [hɪm] ['diːvieɪt] [ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
never made him deviate a hand's breadth from the course he had chosen .
绝不 制成 他 偏离 一个 手的 宽度 从 这 课程 他 有 选定 .

从未让他偏离自己选择的路线哪怕一寸之遥。

[piː] . -
p . 39
p . -

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ɒrətə(r)]
ORATOR
演说者

演说者

[ɒv; əv] [ðæt] ['ɒrətri] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sed] .
Of that oratory , something must now be said .
的 那 演说 , 某物 必须 现在 是 说 .

关于那番演说，现在必须说几句了。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['ɪŋglɪʃ]
By it he rose to fame and power , as , indeed , by it most English
经过 它 他 玫瑰 到 名声 和 力量 , 作为 , 的确 , 经过 它 最多 英语
['steɪtsmən] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] ,
statesmen have risen ,
政治家 有 升起 ,

他凭借此举获得了名望和权力，事实上，大多数英国政治家都是通过此举崛起的。

[seɪv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
save those to whom wealth and rank and family connections have given a
节省 那些 到 谁 财富 和 秩 和 家庭 连接 有 给定 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmptɪv] [kleɪm][tuː; tə] [haɪ] ['ɒfɪs] ,
sort of presumptive claim to high office ,
种类 的 推定 宣称 到 高的 办公室 ,

除了那些凭借财富、地位和家族关系而理所当然地拥有高官厚禄的人之外，

[laɪk][ðə; ði] ['kæv(ə)ndɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsəl] , [ðə; ði]['sesɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛntɪŋks] .
like the Cavendishes and the Russells , the Cecils and the Bentincks .
喜欢 这 卡文迪什 和 这 罗素 , 这 塞西尔 和 这 本廷克斯 .

就像卡文迪什家族、罗素家族、塞西尔家族和本廷克家族一样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun][wɒz; wəz] [di'strʌst] [æz; əz]
And for many years , during which Mr . Gladstone was distrusted as
和 为了 许多 年 , 期间 哪个 先生 . 格拉德斯通 曾是 不信任 作为
[ə; eɪ] ['steɪtsmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
a statesman because ,
一个 政治家 因为 ,

多年来，格莱斯顿先生作为政治家一直不被信任，原因如下：

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɔːri] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fʊli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
while he had ceased to be a Tory , he had not fully become a
尽管 他 有 停止 到 是 一个 保守党 , 他 有 不是 完全 变得 一个
['lɪbərəl] ,
Liberal ,
自由派 ,

虽然他不再是保守党人，但他还没有完全成为自由党人。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] , [wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðə; ði][səʊl] , [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his eloquence was the main , one might almost say the sole , source of his
他的 口才 曾是 这 主要的 , 一 可能 几乎 说 这 唯一 , 来源 的 他的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

他的雄辩是他影响力的主要来源，甚至可以说是唯一来源。

['ɒrətri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒlətɪks]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə'gəʊ] ,
Oratory was a power in English politics even a century and a half ago ,
演说 曾是 一个 力量 在 英语 政治 甚至 一个 世纪 和 一个 一半 前 ，

即使在一百五十年前，雄辩的口才在英国政治中也是一种力量。

[æz; əz][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [pɪt] [ʃəʊz] .
as the career of the elder Pitt shows .
作为 这 职业 的 这 长老 匹兹堡 演出 .

正如老皮特的职业生涯所展现的那样。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] ['fɪfti] [j'iəz] ,
But within the last fifty years ,
但 之内 这 最后的 五十 年 ，

但在过去五十年里，

[j'iəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] [dɪ'klaɪn] ,
years which have seen the power of rank and family connections decline ,
年 哪个 有 已见 这 力量 的 秩 和 家庭 连接 衰退 ，

这些年来，等级和家族关系的影响力逐渐减弱。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [sək'ses] [ɔ:l'ðəʊ] [mʌtʃ] [les]
it has continued to be essential to the highest success although much less
它 有 持续 到 是 基本的 到 这 最高 成功 虽然 很多 较少的
['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:t] ,
cultivated as a fine art ,
栽培 作为 一个 美好的 艺术 ，

虽然它作为一门艺术的培养远不如以往那么深入，但它仍然是取得最高成功的关键因素。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and brings a man quickly to the front ,
和 带来 一个 男人 迅速地 到 这 正面 ，

并迅速将一名男子带到前面，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [ki:p] [hɪm] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [pru:v] [tu:; tə] [wɒnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɑ:ntʃɪz]
though it will not keep him there should he prove to want the other branches
尽管 它 将要 不是 保持 他 那里 应该 他 证明 到 想 这 其他 分支
[ɒv; əv] ['steɪtsmənlaɪk] [kə'pæsəti] .
of statesmanlike capacity .
的 政治家风范 容量 .

但如果他展现出在其他领域作为政治家的能力，这也不会阻止他继续留任。

[ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ɒrətə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [tu:] [θɪŋz] ,
The permanent reputation of an orator depends upon two things ,
这 永恒的 名声 的 一个 演说者 取决于 之上 二 事物 ，

演说家的永久声誉取决于两件事：

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'dju:st] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
the witness of contemporaries to the impression produced upon them , and
这 证人 的 同时代人 到 这 印象 生产 之上 他们 ， 和
[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ɔ:(r)] ['prɪntɪd] — [wi:; wi] [meɪ] ,
the written or printed — we may ,
这 书面 或者 打印 — 我们 可能 ，

同代人对他们所受印象的见证，以及书面或印刷的文字——我们可以，

[pə'hæps] , [bi:; bi] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] — ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
perhaps , be soon able to say the phonographed — record of his
也许 ， 是 很快 有能力的 到 说 这 留声机 — 记录 的 他的
['spi:tʃɪz] .
speeches .
演讲 .

或许不久就能听到他演讲的录音。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['spikər] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [baɪ] [ðɪs]
Few are the famous speakers who would be famous if they were tried by this
很少 是 这 著名的 演讲者 WHO 会 是 著名的 如果 他们 是 尝试 经过 这
['lætə(r)] [test] [ə'ləʊn] ,
latter test alone ,
后者 测试 独自的 ，

如果仅凭后一种测试方法，很少有著名演说家能够成名。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and Mr . Gladstone was not one of them .
和 先生 . 格拉德斯通 曾是 不是 一 的 他们 .

而格莱斯顿先生并不在其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɪfts] [ðæt] [wʌn] [huː] [spiːks] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
It is only by a rare combination of gifts that one who speaks with so much
它 是 仅有的 经过 一个 稀有的 组合 的 礼物 那 一 WHO 说话 和 所以 很多
['redinəs] ,
readiness ,
准备就绪 ，

只有具备罕见的天赋组合，才能使一个人如此能言善辩。

[fɔːs] ,
force ,
力量 ，

力量，

[ænd; ənd] ['brɪliəns] [æz; əz][tuː; tə] [tʃɑːm] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [sʌtʃ]
and brilliance as to charm his listeners is also able to deliver such
和 辉煌 作为 到 魅力 他的 听众 是 还 有能力的 到 递送 这样的
['væljuəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] [wɜːdz] [ðæt] [pɒ'sterəti] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz]
valuable thoughts in such choice words that posterity will read them as
有价值的 想法 在 这样的 选择 字 那 后人 将要 读 他们 作为
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

他才华横溢，不仅能吸引听众，还能用精妙的语言表达宝贵的思想，使后人将其视为文学作品。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrətəz] [dɪd] [ðɪs] ;
Some few of the ancient orators did this ;
一些 很少 的 这 古老的 演说家 做过 这 ；

古代一些演说家这样做过；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['seldəm] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
but we seldom know how far those of their speeches which have been
但 我们 很少 知道 如何 远的 那些 的 他们的 演讲 哪个 有 到过
[prɪ'zɜːvd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪ'lɪvəd] .
preserved are the speeches which they actually delivered .
保存完好 是 这 演讲 哪个 他们 实际上 发表 .

但我们很少知道，那些被保存下来的演讲稿，有多少是他们实际发表的演讲稿。

[ə'mʌŋ] ['mɔdən] , [sʌm; səm] [frentʃ] ['priːtʃə] , ['edmənd] [bɜːk] , [mə'kɔːli] ,
Among moderns , some French preachers , Edmund Burke , Macaulay ,
之中 现代人 ， 一些 法语 传道者 ， 埃德蒙 伯克 ， 麦考利 ，

现代人中，一些法国传教士、埃德蒙·伯克、麦考利

[ænd; ənd]['dænjəl]['webstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] ['spikər] [huːz] ['diskɔːsiz] [hæv; həv]
and Daniel Webster are perhaps the only speakers whose discourses have
和 丹尼尔 韦伯斯特 是 也许 这 仅有的 演讲者 谁 论述 有
[pɑːst] ['ɪntuː] ['klæsɪks] [ænd; ənd][faɪnd] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ridər] .
passed into classics and find new generations of readers .
通过了 进入 经典 和 寻找 新的 几代人 的 读者 .

丹尼尔·韦伯斯特或许是唯一一位其演讲已成为经典并吸引新一代读者的演说家。

['twenti] [j'iəz] [hens] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [riːd] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ]
Twenty years hence Mr . Gladstone's will not be read , except , of course , by
二十 年 因此 先生 . 格拉德斯通的 将要 不是 是 读 , 除了 , 的 课程 , 经过
[hɪ'stɔːriənz] .
historians .
历史学家 .

二十年后，除了历史学家之外，没有人会阅读格莱斯顿先生的著作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [tuː] [dɪ'fjuːs] , [tuː] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] ,
They are too long , too diffuse , too minute in their handling of details ,
他们 是 也 长的 , 也 扩散 , 也 分钟 在 他们的 处理 的 细节 ,

它们篇幅过长，内容过于分散，对细节的处理过于细致。

[tuː] [ɪ'læbərətli] ['kwɒlɪfaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
too elaborately qualified in their enunciation of general principles .
也 精心 合格的 在 他们的 发音 的 一般的 原则 .

他们在阐述一般原则时过于繁琐。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [fjuː] ['epigræm] [ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['weɪti] [θɔːts] [pʊt] ['ɪntuː] ['telɪŋ]
They contain few epigrams and few of those weighty thoughts put into telling
他们 包含 很少 警句 和 很少 的 那些 重 想法 放 进入 讲述
['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks] [kɔːld] - .
phrases which the Greeks called γνῶμαι .
短语 哪个 这 希腊人 称为 - .

它们很少包含警句，也很少包含希腊人称之为 γνῶμαι 的那些用精辟的短语表达的深刻思想。

[ðə; ði] [staɪl] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
The style , in short ,
这 风格 , 在 短的 ,

简而言之，这种风格

[ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [rɪtʃ] [ɔː(r)] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['mætəz] [huːz]
is not sufficiently rich or finished to give a perpetual interest to matters whose
是 不是 足够 富有的 或者 完成的 到 给 一个 永久 兴趣 到 事情 谁
['præktɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .
practical importance has vanished .
实际的 重要性 有 消失了 .

它不够丰富或完整，无法使那些实际重要性已经消失的事物保持长久的兴趣。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'blɪviən] [hæz; həz] [ˌoʊvər'teɪkən] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɒv; əv]
The same oblivion has overtaken all but a very few of the best things of
这 相同的 遗忘 有 被超越 全部 但 一个 非常 很少 的 这 最好的 事物 的
['grætən] ,
Grattan ,
格拉坦 ,

格拉坦最美好的事物，几乎都被遗忘殆尽，只有极少数幸存下来。

[pɪt] , ['kænɪŋ] , ['plʌŋkɪt] , ['bruːəm] , [piːl] , [braɪt] .
Pitt , Canning , Plunket , Brougham , Peel , Bright .
匹兹堡 , 罐头 , 普朗克特 , 布鲁厄姆 , 果皮 , 明亮的 .

皮特、坎宁、普朗克特、布鲁厄姆、皮尔、布莱特。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn'diːd] ,
It may , indeed ,
它 可能 , 的确 ,

确实有可能。

[biː; bi] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [bɜːk] [ænd; ənd] [mə'kɔːli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]
be said — and the examples of Burke and Macaulay show that this is no
是 说 — 和 这 示例 的 伯克 和 麦考利 展示 那 这 是 不
['pærədɒks] — [ðæt] [ðə; ði] ['spikər] [huːm] [pɒ'sterəti] [məʊst][in'dʒɔi][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [ðəʊz] [huː] [məʊst]
paradox — that the speakers whom posterity most enjoys are rarely those who most
悖论 — 那 这 演讲者 谁 后人 最多 享受 是 很少 那些 WHO 最多
[ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ðæt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
affected the audiences that listened to them .
做作的 这 观众 那 听着 到 他们 .

可以说——伯克和麦考利的例子表明，这并非悖论——后世最喜爱的演说家，很少是那些对听众影响最大的演说家。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ,
Mr . Gladstone be judged by the impression he made on his own time ,
先生 . 格拉德斯通 是 评判 经过 这 印象 他 制成 在 他的 自己的 时间 ,

评判格莱斯顿先生，应以他生前给同时代人留下的印象为准。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
his place will be high in the front rank .
他的 地方 将要 是 高的 在 这 正面 秩 .

他将在前列占据重要位置。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][səʊ] [kən'saɪsli] ['telɪŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [braɪts] [nɔː(r)][səʊ]
His speeches were neither so concisely telling as Mr . Bright's nor so
他的 演讲 是 两者都不 所以 简洁地 讲述 作为 先生 . 布莱特的 也不 所以
['fɪnɪʃt] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n] ;
finished in diction ;
完成的 在 措辞 ;

他的演讲既不像布莱特先生的演讲那样简洁有力，也不像布莱特先生的演讲那样措辞完美；

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] — ['naɪðə(r)] [lɔːd] ['dɑːbi] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] .
but no other man among his contemporaries — neither Lord Derby nor Mr .
但 不 其他 男人 之中 他的 同时代人 — 两者都不 主 德比 也不 先生 .
[ləu] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪli] [nɔː(r)] ['bɪʃəp] ['wilbəfɔːs] [nɔː(r)] ['bɪʃəp] [mə'giː] — [dɪ'zɜːvd]
Lowe nor Mr . Disraeli nor Bishop Wilberforce nor Bishop Magee — deserved
洛 也不 先生 . 迪斯雷利 也不 主教 威尔伯福斯 也不 主教 麦基 — 应得的
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
comparison with him .
比较 和 他 .

但在他同时代的其他人中，无论是德比勋爵、洛先生、迪斯雷利先生、威尔伯福斯主教还是麦吉主教，都无法与他相提并论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [braɪt] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] , [ɪn][və'raɪəti][ɒv; əv]
And he rose superior to Mr . Bright himself in readiness , in variety of
和 他 玫瑰 优越的 到 先生 . 明亮的 他自己 在 准备就绪 , 在 种类 的
['nɒlɪdʒ] , [ɪn] [pə'sweɪsɪv] [ˌɪndʒə'njuːəti] .
knowledge , in persuasive ingenuity .
知识 , 在 有说服力的 独创性 .

他在准备充分、知识渊博、富有说服力等方面都超越了布莱特先生本人。

['mɪstə(r)] . [braɪt] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Mr . Bright required time for preparation ,
先生 . 明亮的 必需的 时间 为了 准备 ,

布莱特先生需要时间准备，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [əˈlɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)riz] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ]
and was always more successful in alarming his adversaries and stimulating
和 曾是 总是 更多的 成功的 在 令人担忧 他的 对手 和 刺激性的
[hɪz; ɪz] [frendz] [ðæn; ðən][ɪn][ˈaɪðə(r)] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ɔː(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈenibɒdi] .
his friends than in either instructing or convincing anybody .
他的 朋友们 比 在 任何一个 指导 或者 令人信服的 任何人 .

他总是更擅长吓唬对手、激励朋友，而不是教导或说服任何人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡlædstəun][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm]
Mr . Gladstone could do all these four things , and could do them
先生 . 格拉德斯通 可以 做 全部 这些 四 事物 , 和 可以 做 他们
[æt; ət][æn; ən] [aʊərz] [ˈnəʊtɪs] ,
at an hour's notice ,
在 一个 小时 注意 ,

格莱斯顿先生能做到这四件事，而且只需一个小时就能完成。

[səʊ][vɑːst][ænd; ənd] [wel] [ˈɔːdəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːsənl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
so vast and well ordered was the arsenal of his mind .
所以 广阔的 和 出色地 订购 曾是 这 兵工厂 的 他的 头脑 .

他的思想宝库如此浩瀚，如此井然有序。

[hɪz; ɪz] [ˈɒrətri] [hæd; həd] [ˈmeni] [kənˈspɪkjuəs] [ˈmerɪts] .
His oratory had many conspicuous merits .
他的 演说 有 许多 显眼的 优点 .

他的演说才能有很多显著的优点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈiːv(ə)n] [dʌl] [ˈmætə(r)]
There was a lively imagination , which enabled him to relieve even dull matter
那里 曾是 一个 热闹 想像力 , 哪个 已启用 他 到 缓解 甚至 乏味的 事情
[baɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈfɪɡəz] ,
by pleasing figures ,
经过 令人愉悦 数据 ,

他拥有丰富的想象力，能够用悦目的形象使枯燥的内容变得生动有趣。

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][kwoʊˈteɪʃənz][ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
together with a large command of quotations and illustrations .
一起 和 一个 大的 命令 的 引文 和 插图 .

以及大量的引文和插图。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈsɑːkæzəm] — [pˈaʊəz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈreəli]
There were remarkable powers of sarcasm — powers , however , which he rarely
那里 是 卓越 权力 的 讽刺 — 权力 , 然而 , 哪个 他 很少
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

他极富讽刺天赋——然而，他却很少使用这种天赋。

[prɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ˈbæntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [ɪnˈvektɪv] .
preferring the summer lightning of banter to the thunderbolt of invective .
偏好 这 夏天 闪电 的 闲聊 到 这 霹雳 的 谩骂 .

比起恶语相向，我更喜欢夏日里轻松愉快的玩笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈædmərəb(ə)l][luːˈsɪdəti][ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ɪn][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] .
There was admirable lucidity and accuracy in exposition .
那里 曾是 令人钦佩的 明朗 和 准确性 在 展览 .

论述清晰准确，令人钦佩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] ,
There was great skill in the disposition and marshaling of his arguments ,
那里 曾是 伟大的 技能 在 这 处置 和 集结 的 他的 论点 ,

他组织和组织论点的技巧非常高超。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·尤尔特·格莱斯顿(William Ewart Gladstone)

第2/3页

[ænd; ənd] ['faɪnəli] — [ə; eɪ] [gɪft] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃə(r)] .

and finally — a gift now almost lost in England — there was a wonderful variety and grace of appropriate gesture .

和 最后 — 一个 礼物 现在 几乎 丢失的 在 英格兰 — 那里 曾是 一个 精彩的 种类 和 优雅 的 合适的 手势 .

最后——如今在英国几乎已经消失的一项天赋——是各种各样、优雅得体的恰当手势。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ɪn'θrɔːld] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['kwɒlətiz] ,

But above and beyond everything else which enthralled the listener , there were four qualities ,

但 多于 和 超过 一切 别的 哪个 着迷 这 听众 , 那里 是 四 品质 ,

但除了其他所有令听众着迷的特质之外，还有四个方面：

[tuː] ['speʃəli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] — [ɪn'ventɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

two specially conspicuous in the substance of his eloquence — inventiveness and elevation ;

二 特别 显眼的 在 这 物质 的 他的 口才 — 创造力 和 海拔 ;

他的雄辩中特别突出的两个特点是——创造力和高尚的品格；

[tuː] [nɒt] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] — [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] , [ɪk'spresɪv] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] .

two not less remarkable in his manner — force in the delivery , expressive modulation in the voice .

二 不是 较少的 卓越 在 他的 方式 — 力量 在 这 送货 , 富有表现力的 调制 在 这 嗓音 .

他的举止中还有两点同样引人注目——一是语气铿锵有力，二是声音富有表现力。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] .

Of the swift resourcefulness of his mind , something has been said already .

的 这 迅速 足智多谋 的 他的 头脑 , 某物 有 到过 说 已经 .

关于他敏捷的思维和丰富的应变能力，之前已经有人提到过了。

[ɪn] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋgɪst] [reɪ] .

In debate it shone out with the strongest ray .

在 辩论 它 闪耀 出去 和 这 最强 射线 .

在辩论中，它光芒四射，最为耀眼。

[hɪz; ɪz] ['redinəs] , [nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

His readiness , not only at catching a point ,

他的 准备就绪 , 不是 仅有的 在 捕捉 一个 观点 ,

他不仅在接球方面准备充分，

[bʌt; bət] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['məʊmənts] ['nəʊtɪs] , [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

but at making the most of it on a moment's notice , was amazing .

但 在 制作 这 最多 的 它 在 一个 瞬间 注意 , 曾是 惊人的 .

但能在如此短的时间内充分利用它，真是太棒了。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi][sæt][ɒn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]
Some one would lean over the back of the bench he sat on and show a
一些 一 会 倾斜 超过 这 后退 的 这 长椅 他 卫星 在 和 展示 一个
['peɪpə(r)][ɔː(r)]['wɪspə(r)][ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə][hɪm] .
paper or whisper a sentence to him .
纸 或者 耳语 一个 句子 到 他 .

有人会俯身越过他所坐长椅的椅背，给他看一张纸或低声对他说一句话。

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɪts] ['berɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
Apprehending its bearings at a glance ,
逮捕 它是 轴承 在 一个 瞥一眼 ,

一眼就能辨认出它的方位，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][beə(r)][fækt][ænd; ənd][səʊ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ,
he would take the bare fact and so shape and develop it ,
他 会 拿 这 裸 事实 和 所以 形状 和 发展 它 ,

他会以事实为依据，进行塑造和发展。

[laɪk][ə; eɪ]['pɒtə(r)]['məʊldɪŋ][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][lʌmp][ɒv; əv] [kleɪ] ,
like a potter molding a bowl on the wheel out of a lump of clay ,
喜欢 一个 陶工 模具 一个 碗 在 这 车轮 出去 的 一个 块 的 黏土 ,

就像陶工在陶轮上用一团黏土塑造碗一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊdʒənt]['ɑːgjumənt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ]
that it grew into a cogent argument or a happy illustration under the eye
那 它 生长 进入 一个 令人信服的 争论 或者 一个 快乐的 插图 在下面 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
of the audience ,
的 这 观众 ,

在观众的注视下，它发展成了一个有说服力的论点或一个生动的例子。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['telɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][pɑːt]
and seemed all the more telling because it had not been originally a part
和 似乎 全部 这 更多的 讲述 因为 它 有 不是 到过 起初 一个 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
of his case .
的 他的 案件 .

而这似乎更能说明问题，因为它最初并不属于他的案件的一部分。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentri] [laɪf] ,
Even in the last two years of his parliamentary life ,
甚至 在 这 最后的 二 年 的 他的 议会 生活 ,

即使在他议员生涯的最后两年，

[wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hæd; həd][səʊ] [feɪld] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] ['nʌθɪŋ] , ['prɪntɪd] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ,
when his sight had so failed that he read nothing , printed or written ,
什么时候 他的 视线 有 所以 失败的 那 他 读 没有什么 , 打印 或者 书面 ,

当他视力严重衰退，以至于无法阅读任何印刷品或手写文字时，

[ɪk'sept] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːd] ,
except what it was absolutely necessary to read ,
除了 什么 它 曾是 绝对地 必要的 到 读 ,

除了那些绝对必要的阅读内容之外，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['defnəs] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt]
and when his deafness had so increased that he did not hear half of what
和 什么时候 他的 耳聋 有 所以 增加 那 他 做过 不是 听到 一半 的 什么
[wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [dɪ'beɪt] ,
was said in debate ,
曾是 说 在 辩论 ,

当他耳聋加重到辩论中一半的内容都听不见的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒliːg] [tuː; tə]['wɪspə(r)][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] ,
it was sufficient for a colleague to whisper a few words to him ,
它 曾是 充足的 为了 一个 同事 到 耳语 一个 很少 字 到 他 ,

同事只需在他耳边低语几句就足够了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət] ['ɪʃuː] [stʊd] ,
explaining how the matter at issue stood ,
解释 如何 这 事情 在 问题 站立 ,

解释所涉事项的现状，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪk'stempəraɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːgjumənt] ,
and he would rise to his feet and extemporize a long and ingenious argument ,
和 他 会 上升 到 他的 脚 和 即兴发挥 一个 长的 和 巧妙 争论 ,

然后他会站起身来，即兴发表一番冗长而精辟的论证。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [rɪ'triːt] [wɪð] ['dekst(ə)rəs] [greɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði]['praɪvət] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [wɪps] ” [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tenəb(ə)l] .
or perhaps retreat with dexterous grace from a position which the course of the discussion or the private warning of the “ whips ” had shown to be untenable .
或者 也许 撤退 和 轻巧 优雅 从 一个 位置 哪个 这 课程 的 这 讨论 或者 这 私人的 警告 的 这 “ 鞭子 ” 有 所示 到 是 站不住脚的 .

或者，或许可以巧妙地从某种立场中抽身而出，因为讨论的过程或“鞭策者”的私下警告已经表明，这种立场是站不住脚的。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [njuː] [pɔɪnt] [reɪzd] [baɪ][æn; ən] ['ædvəsəri] [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] .
No one ever saw him at a loss either to meet a new point raised by an adversary or to make the most of an unexpected incident .
不 一 曾经 锯 他 在 一个 损失 任何一个 到 见面 一个 新的 观点 提高 经过 一个 对手 或者 到 制作 这 最多 的 一个 意外 事件 .

无论是面对对手提出的新观点，还是应对突发事件，他从不束手无策。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,
Sometimes he would amuse himself by drawing a cheer or a contradiction from his opponents ,
有时 他 会 娱乐 他自己 经过 绘画 一个 欢呼 或者 一个 矛盾 从 他的 对手 ,

他有时会通过激怒对手，博得他们的欢呼或反驳来取乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][juːz] [ðɪs] ['heɪsti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and would then suddenly turn round and use this hasty expression of their opinion as the basis for a fresh argument of his own .
和 会 然后 突然 转动 圆形的 和 使用 这 仓促 表达 的 他们的 观点 作为 这 基础 为了 一个 新鲜的 争论 的 他的 自己的 .

然后他会突然转变立场，利用对方这种仓促表达的观点作为自己新论点的基础。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,
In this particular kind of debating power ,
在 这 特别的 种类 的 辩论 力量 ,

在这种特殊的辩论力量中，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] — [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [saɪz] ,
for the display of which the House of Commons — an assembly of moderate size ,
为了 这 展示 的 哪个 这 房子 的 公共领域 — 一个 集会 的 缓和 尺寸 ,

为此，下议院——一个规模适中的议会——举行了展览。

[wɪtʃ] [nəʊz] [ɔːl][ɪts] ['liːdɪŋ] ['fɪgəz] [fə'mɪliəli] — [ɪz][æn; ən][æpt] ['θɪətə(r)] ,
which knows all its leading figures familiarly — is an apt theater ,
哪个 知道 全部 它是 领导 数据 熟悉地 — 是 一个 易于 剧院 ,

剧院对所有主要演员都非常熟悉——这是一个合适的剧院。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['seldəm] ['raivəl] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'pɑːst] .
he has been seldom rivaled and never surpassed .
他 有 到过 很少 竞争对手 和 绝不 超越 .

他鲜有对手，也从未被超越。

[ɪts]['əʊnli] ['wiːknəs] [spræŋ] [frɒm; frəm][ɪts][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] .
Its only weakness sprang from its superabundance .
它是 仅有的 弱点 弹簧 从 它是 过多 .

它唯一的弱点就源于它的过剩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [rɪ'fjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] ,
He was sometimes so intent on refuting the particular adversaries opposed to him ,
他 曾是 有时 所以 意图 在 反驳 这 特别的 对手 反对 到 他 ,

他有时过于执着于反驳与他作对的特定对手，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and persuading the particular audience before him ,
和 说服 这 特别的 观众 前 他 ,

并说服他面前的特定听众，

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
that he forgot to address his reasonings to the public beyond the House ,
那 他 忘了 到 地址 他的 理由 到 这 民众 超过 这 房子 ,

他忘记向众议院以外的公众解释他的理由。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and make them equally applicable and equally convincing to the readers of next morning .
和 制作 他们 同样地 适用的 和 同样地 令人信服的 到 这 读者 的 下一个 早晨 .

并使它们对第二天早晨的读者同样适用且同样令人信服。

[æz; əz]['dɪgnəti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] ['kwɒlətiz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
As dignity is one of the rarest qualities in literature ,
作为 尊严 是 一 的 这 最稀有 品质 在 文学 ,

尊严是文学中最稀有的品质之一，

[səʊ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ɪn] ['ɒrətri] .
so elevation is one of the rarest in oratory .
所以 海拔 是 一 的 这 最稀有 在 演说 .

因此，在演说中，抬举是极其罕见的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti] ['iːzɪə] [tuː; tə] [fiːl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)]['ænəlaɪz] .
It is a quality easier to feel than to describe or analyze .
它 是 一个 质量 更轻松 到 感觉 比 到 描述 或者 分析 .

这种特质更容易感受，而难以描述或分析。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [i'nəublɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
We may call it a power of ennobling ordinary things by showing their relation
我们 可能 称呼 它 一个 力量 的 升华 普通的 事物 经过 显示 他们的 关系
[tuː; tə] [greɪt] [θɪŋz] ,
to great things ,
到 伟大的 事物 ，

我们可以称之为一种通过展现平凡事物与伟大事物之间的联系来提升其价值的力量。

[ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [haɪ] [ɪ'moʊʃnz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
of pouring high emotions round them ,
的 浇注 高的 情绪 圆形的 他们 ，

将强烈的情感倾注在他们周围，

[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wəːðiə] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
of bringing the worthier motives of human conduct to bear upon them ,
的 带来 这 更值得 动机 的 人类 执行 到 熊 之上 他们 ，

将人类行为中更高尚的动机运用到他们身上，

[ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
of touching them with the light of poetry .
的 接触 他们 和 这 光 的 诗 。

用诗歌的光芒触动他们。

[æm'bɪʃəs] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['spikər] [ɪn'ses(ə)ntli] [streɪn] ['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
Ambitious writers and speakers incessantly strain after effects of this kind ;
雄心勃勃 作家 和 演讲者 不已 拉紧 后 效果 的 这 种类 ；

雄心勃勃的作家和演说家不断追求这种效果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [duː; də] [nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə]
but they are effects which study and straining do not enable a man to
但 他们 是 效果 哪个 学习 和 紧张 做 不是 使能够 一个 男人 到
[ə'teɪn] .
attain .
达到 。

但这些效果并非学习和努力就能使人达到的。

['veɪnli] [duː; də] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [flæp] ['aʊə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [sɔː(r)] ;
Vainly do most of us flap our wings in the effort to soar ;
徒劳地 做 最多 的 我们 瓣膜 我们的 翅膀 在 这 努力 到 翱翔 ；

我们大多数人徒劳地拍打着翅膀，试图翱翔；

[ɪf] [wiː; wi] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [strɒŋ] [ɔː(r)]
if we rise from the ground it is because some unusually strong or
如果 我们 上升 从 这 地面 它 是 因为 一些 异常地 强的 或者
[diːp] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .
deep burst of feeling makes us for the moment better than ourselves .
深的 爆裂 的 感觉 制作 我们 为了 这 片刻 更好的 比 我们自己 。

如果我们能从地上站起来，那是因为某种异常强烈或深刻的情感爆发，使我们在那一刻超越了自己。

[ɪn] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [səʊ] [strɒŋ] ,
In Mr . Gladstone the capacity for feeling was at all times so strong ,
在 先生 . 格拉德斯通 这 容量 为了 感觉 曾是 在 全部 时代 所以 强的 ，

格莱斯顿先生的情感能力始终非常强烈。

[ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [səʊ] [kiːn] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .
the susceptibility of the imagination so keen , that he soared without effort .
这 易感性 的 这 想像力 所以 敏锐的 ， 那 他 飙升 没有 努力 。

他拥有极其敏锐的想象力，毫不费力就能翱翔天际。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] .
His vision seemed to take in the whole landscape .
他的 想象 似乎 到 拿 在 这 所有的 景观 。

他的视野似乎囊括了整个大地。

[ðə; ði] [pɔɪnts] ['æktʃuəli] [ɪn] ['kwestʃən] [maɪt] [bi:; bi] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd]
The points actually in question might be small , but the principles involved
这 积分 实际上 在 问题 可能 是 小的 , 但 这 原则 涉及
[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] .
were to him far - reaching .
是 到 他 远的 - 到达 .

实际争议的点可能很小，但其中涉及的原则对他来说意义深远。

[ðə; ði] ['kɒntests; kən'tests] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪ'fekt]
The contests of to - day seemed to interest him because their effect
这 比赛 的 到 - 天 似乎 到 兴趣 他 因为 他们的 影响
[wʊd] [bi:; bi] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['dɪstənt] ['fju:tʃə(r)] .
would be felt in a still distant future .
会 是 毛毡 在 一个 仍然 遥远 未来 .

他似乎对今天的比赛很感兴趣，因为比赛的影响将在遥远的未来显现。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌretə'rɪʃn] ['skɪlfl] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒn] ['evri] [kɔ:d] [ɒv; əv]
There are rhetoricians skilful in playing by words and manner on every chord of
那里 是 修辞学家 熟练 在 玩耍 经过 字 和 方式 在 每一个 弦 的
['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] ,
human nature ,
人类 自然 ,

有些修辞学家擅长运用言辞和方式，拨动人心，触动人性的每一个细微之处。

[ˌretə'rɪʃn] [hu:] [mu:v] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [meɪ] ['i:v(ə)n] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
rhetoricians who move you indeed , and may even carry you away for the
修辞学家 WHO 移动 你 的确 , 和 可能 甚至 携带 你 离开 为了 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

那些真正能打动你，甚至能让你暂时忘却烦恼的修辞家们，

[bʌt; bət] [hu:z] [sɪn'serəti] [ju:; jʊ] [ˌnevəðə'les] [daʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɪz]
but whose sincerity you nevertheless doubt , because the sense of spontaneity is
但 谁 诚意 你 尽管如此 怀疑 , 因为 这 感觉 的 自发性 是
['lækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

但你仍然怀疑他的真诚，因为缺乏自发性。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ði:z] .
Mr . Gladstone was not of these .
先生 . 格拉德斯通 曾是 不是 的 这些 .

格莱斯顿先生不属于这些人。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:sɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɔ:(r)] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] .
He never seemed to be forcing an effect or assuming a sentiment .
他 绝不 似乎 到 是 强制 一个 影响 或者 假设 一个 情绪 .

他似乎从不刻意营造某种效果或强加某种情感。

[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [fi:l] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
To listen to him was to feel convinced of his own conviction and of
到 听 到 他 曾是 到 感觉 确信 的 他的 自己的 定罪 和 的
[ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .
the reality of the warmth with which he expressed it .
这 现实 的 这 温暖 和 哪个 他 表达 它 .

听他讲话，你会确信他自己的信念，也会感受到他表达信念时流露出的热情。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɑ:t] .
Nor was this due to the perfection of his rhetorical art .
也不 曾是 这 到期的 到 这 完美 的 他的 修辞 艺术 .

这也不是因为他修辞技巧的完美。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] .
He really did feel what he expressed .
他 真的 做过 感觉 什么 他 表达 .

他所表达的，是他真切感受到的。

['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] [ɔːl] ['steɪtsmən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kɔːz]
Sometimes , of course , like all statesmen , he had to maintain a cause
有时 , 的 课程 , 喜欢 全部 政治家 , 他 有 到 维持 一个 原因
[huːz] ['wiːknəs] [hiː; hi] [njuː] ,
whose weakness he knew ,
谁 弱点 他 知道 ,

当然，有时，像所有政治家一样，他不得不坚持一项他明知有弱点的事业。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['blʌndə(r)] [ɒv; əv]
as , for instance , when it became necessary to defend the blunder of
作为 , 为了 实例 , 什么时候 它 成为 必要的 到 保卫 这 错误 的
[ə; eɪ] ['kɒliːg] .
a colleague .
一个 同事 .

例如，当需要为同事的错误辩护时。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['sɪmjuleɪt] ['fiːlɪŋ] ,
But even in such cases he did not simulate feeling ,
但 甚至 在 这样的 案例 他 做过 不是 模拟 感觉 ,

但即使在这样的情况下，他也没有表现出任何感情。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
but reserved his earnestness for those parts of the case on which it
但 预订的 他的 认真 为了 那些 部分 的 这 案件 在 哪个 它
[kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɒnɪstli] [ɪk'spendɪd] .
could be honestly expended .
可以 是 诚实地 已支出 .

但他将认真态度保留在了案件中那些值得认真对待的部分。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns]
As this was true of the imaginative and emotional side of his eloquence
作为 这 曾是 真的 的 这 富有想象力的 和 情绪 边 的 他的 口才
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

因为他雄辩的想象力和情感方面也完全如此，

[səʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'iːkwəld] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt]
so was it especially true of his unequaled power of lifting a subject
所以 曾是 它 尤其 真的 的 他的 无与伦比 力量 的 举重 一个 主题
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['spikər] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pjʊrər] [eə(r)]
from the level on which other speakers had treated it into the purer air
从 这 等级 在 哪个 其他 演讲者 有 治疗 它 进入 这 更纯净 空气
[ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
of permanent principle ,
的 永恒的 原则 ,

尤其如此的是他那无与伦比的能力，能将一个主题从其他演讲者所处的层面提升到更纯粹、更永恒的原则层面。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [sə'blɪməti] .
perhaps even of moral sublimity .
也许 甚至 的 道德 崇高 .

甚至可能具有道德崇高性。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The note of genuineness and spontaneity which marked the substance of his
这 笔记 的 真实性 和 自发性 哪个 标记 这 物质 的 他的
['spiːtʃɪz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvəri] .
speeches was no less conspicuous in their delivery .
演讲 曾是 不 较少的 显眼的 在 他们的 送货 .

他演讲内容中流露出的真诚和自然，在他的表达方式中也同样显著。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Nothing could be more easy and graceful than his manner on ordinary
没有什么 可以 是 更多的 简单的 和 优美 比 他的 方式 在 普通的
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

他在日常场合的举止，再轻松优雅不过了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɒzətri] ['diskɔːsiz] ,
His expository discourses ,
他的 说明文 论述 ,

他的阐释性演讲，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɪl] [ɔː(r)] [ʌn'fəʊldɪd] [ə; eɪ]
such as those with which he introduced a complicated bill or unfolded a
这样的 作为 那些 和 哪个 他 介绍 一个 复杂的 账单 或者 展开 一个
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ,
financial statement ,
金融的 陈述 ,

例如，当他提出一项复杂的法案或展开一份财务报表时，

[wɜː(r); wə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [luː'sɪdəti] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
were models of their kind , not only for lucidity , but for the
是 模型 的 他们的 种类 , 不是 仅有的 为了 明朗 , 但 为了 这
['plez(ə)nt] ['smuːðnəs] ,
pleasant smoothness ,
令人愉快的 平滑度 ,

它们不仅是同类产品的典范，而且在清晰度和流畅度方面也堪称一流。

['iːkwəli] [friː] [frɒm; frəm] [mə'nɒtəni] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'brʌptnəs] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm]
equally free from monotony and from abruptness , with which the stream
同样地 自由的 从 单调 和 从 突兀 , 和 哪个 这 溪流
[ɒv; əv] [spiːtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
of speech flowed from his lips .
的 演讲 流动 从 他的 嘴唇 .

他的言语流畅自然，既不单调也不突兀。

[ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [səʊ] [wel] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] [tɪl] [ðeɪ]
The task was performed so well that people thought it an easy task till they
这 任务 曾是 执行 所以 出色地 那 人们 想法 它 一个 简单的 任务 直到 他们
[sɔː] [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪəriə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['sʌbsɪkwənt]
saw how immeasurably inferior were the performances of two subsequent
锯 如何 无法估量 下 是 这 表演 的 二 随后的
['tʃɑːnsələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [səʊ] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [weɪz] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ləu]
chancellors of the exchequer so able in their respective ways as Mr . Lowe
校长 的 这 国库 所以 有能力的 在 他们的 各自 方式 作为 先生 . 洛
[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['goʊʃən] .
and Mr . Goschen .
和 先生 . 戈申 .

这项任务完成得如此出色，以至于人们认为这是一项简单的任务，直到他们看到后来的两位财政大臣——洛先生和戈申先生——在各自的领域都非常能干，但他们的表现却远逊于此。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [wɪtʃ] ['kwikən] [menz] ['pʌlsɪz] ,
But when an occasion arrived which quickened men's pulses ,
但 什么时候 一个 场合 到达的 哪个 加速 男士 脉冲 ，

但当某个令男人们心跳加速的时刻到来时，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wen] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] [bɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
and particularly when some sudden storm burst on the House of Commons ,
和 特别 什么时候 一些 突然 风暴 爆裂 在 这 房子 的 公共领域 ，

尤其是当下议院突然遭遇风暴时，

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [raɪz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [leɪk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [skwɔːl]
a place where the waves rise as fast as in a mountain lake under a squall
一个 地方 在哪里 这 波浪 上升 作为 快速地 作为 在 一个 山 湖 在下面 一个 暴风雨
['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [glen] ,
rushing down a glen ,
匆忙 向下 一个 格伦 ，

那里波浪上涨的速度就像暴风雨从山谷中呼啸而下时，山间湖泊中波涛汹涌一样迅猛。

[ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]
the vehemence of his feeling found expression in the fire of his eye and
这 激烈 的 他的 感觉 成立 表达 在 这 火 的 他的 眼睛 和
[ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
the resistless strength of his words .
这 无力抵抗 力量 的 他的 字 .

他强烈的感情在他的眼神中燃烧，在他的话语中势不可挡。

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['swɪftə(r)] , [nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raɪz] ,
His utterance did not grow swifter , nor did the key of his voice rise ,
他的 发声 做过 不是 生长 更迅捷 ， 也不 做过 这 钥匙 的 他的 嗓音 上升 ，

他的语速没有加快，音调也没有升高。

[æz; əz] ['pæʃ(ə)n] ['reɪzɪz] [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [məʊst] [men] .
as passion raises and sharpens it in most men .
作为 热情 提高 和 磨利 它 在 最多 男人 .

激情会使大多数男人的这种感觉更加强烈和敏锐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meʒəd] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] ['sentəns] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel]
But the measured force with which every sentence was launched , like a shell
但 这 测量 力量 和 哪个 每一个 句子 曾是 发射 ， 喜欢 一个 壳
['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
hurtling through the air ,
疾驰 通过 这 空气 ，

但每句话都掷地有声，如同炮弹划破长空，铿锵有力。

[ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
the concentrated intensity of his look ,
这 集中 强度 的 他的 看 ，

他目光专注而专注。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [æn'tægənɪsts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv]
as he defied antagonists in front and swept his glance over the ranks of
作为 他 违抗 反派 在 正面 和 扫荡 他的 瞥一眼 超过 这 排名 的
[hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
his supporters around and behind him ,
他的 支持者 大约 和 在后面 他 ，

他无视面前的敌人，目光扫过周围和身后的支持者队伍。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [ɪg'zɜːt] ,
had a startling and thrilling power which no other Englishman could exert ,
有 一个 令人震惊 和 惊险 力量 哪个 不 其他 英国人 可以 发挥 ，

他拥有其他任何英国人都无法企及的惊人而激动人心的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [ig'zə:tid] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [pɪt] [ænd; ənd] [fɒks] .
and which no Englishman had exerted since the days of Pitt and Fox .
和 哪个 不 英国人 有 施加 自从 这 天 的 匹兹堡 和 狐狸 .

自皮特和福克斯时代以来，没有哪个英国人做到过这一点。

[ðə; ði] [həʊl] [praʊd] , [bəʊld] , ['ɑːd(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] ,
The whole proud , bold , ardent nature of the man seemed to flash out ,
这 所有的 自豪的 , 大胆的 , 热心 自然 的 这 男人 似乎 到 闪光 出去 ,

这个人身上所有骄傲、大胆、热情的特质似乎都迸发出来。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [wɒt] [ðə; ði] [lɪps] [sed] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ]
and one almost forgot what the lips said in admiration of the towering
和 一 几乎 忘了 什么 这 嘴唇 说 在 钦佩 的 这 参天

[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

人们几乎忘记了嘴唇上说了些什么，只因对这位伟岸人物的钦佩之情。

['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [ɒn]
People who read next day the report in the newspapers of a speech delivered on
人们 WHO 读 下一个 天 这 报告 在 这 报纸 的 一个 演讲 发表 在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði]
such an occasion could not comprehend the impression it had made on the
这样的 一个 场合 可以 不是 理解 这 印象 它 有 制成 在 这

['lɪsnər] .
listeners .
听众 .

第二天，人们在报纸上读到有关在这种场合发表的演讲的报道时，无法理解这场演讲给听众留下了怎样的印象。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [tuː; tə] [stɜː(r)] [juː; jʊ] ?
“ What was there in it so to stir you ?
“ 什么 曾是 那里 在 它 所以 到 搅拌 你 ?

“它里面有什么让你如此激动？”

” [ðeɪ] [ɑːskt] .
” they asked .
” 他们 问 .

他们问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [glɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] ;
They had not seen the glance and the gestures ;
他们 有 不是 已见 这 瞥一眼 和 这 手势 ;

他们没有看到那个眼神和手势；

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['vaɪbreɪtɪŋ] [vɔɪs] [raɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːgən] [piːl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɔː(r)]
they had not heard the vibrating voice rise to an organ peal of triumph or
他们 有 不是 听到 这 振动 嗓音 上升 到 一个 器官 皮尔 的 胜利 或者

[sɪŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] .
sink to a whisper of entreaty .
下沉 到 一个 耳语 的 恳求 .

他们没有听到那颤抖的声音从凯旋的管风琴声中升起，到低声恳求。

['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['rezənəns] .
Mr . Gladstone's voice was naturally one of great richness and resonance .
先生 . 格拉德斯通的 嗓音 曾是 自然 一 的 伟大的 丰富 和 谐振 .

格拉德斯通先生的嗓音天生就非常浑厚有力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [vɔɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn]
It was a fine singing voice , and a pleasant voice to listen to in
它 曾是 一个 美好的 歌唱 嗓音 , 和 一个 令人愉快的 嗓音 到 听 到 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他的歌声优美动听，交谈时的声音也令人愉悦。

[nɒt][ðə; ði] [les] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ['æksent] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
not the less pleasant for having a slight trace of Liverpool accent clinging to
不是 这 较少的 令人愉快的 为了 拥有 一个 轻微 痕迹 的 利物浦 口音 依恋 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使带着一丝利物浦口音，也丝毫不影响它的悦耳动听。

[bʌt; bət] [wɒt] [strʌk] [wʌn][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kwɒləti]
But what struck one in listening to his speeches was not so much the quality
但 什么 击 一 在 聆听 到 他的 演讲 曾是 不是 所以 很多 这 质量
[ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] [æz; əz][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mænɪdʒd] .
of the vocal chords as the skill with which they were managed .
的 这 声乐 和弦 作为 这 技能 和 哪个 他们 是 管理 .

但听他演讲时，最令人印象深刻的不是他嗓音的音质，而是他运用嗓音的技巧。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [gɪft][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ]
He had the same gift of sympathetic expression , of throwing his feeling
他 有 这 相同的 礼物 的 交感神经 表达 , 的 投掷 他的 感觉
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
into his voice ,
进入 他的 嗓音 ,

他同样拥有富有感染力的表达天赋，能够将自己的情感融入到声音之中。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ɪts][,mɔdju'leiʃən, -dʒu-][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] [kən'veɪ] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
and using its modulations to accompany and convey every shade of
和 使用 它是 调制 到 陪伴 和 传达 每一个 阴影 的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

并运用其音调变化来伴随和传达每一种含义的细微差别，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)][hæz; həz] [wen] [hiː; hi] [pʊts] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
that a great composer has when he puts music to a poem ,
那 一个 伟大的 作曲家 有 什么时候 他 放置 音乐 到 一个 诗 ,

一位伟大的作曲家在为诗歌谱曲时所拥有的那种能力，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zekjʊtənt] [wen] [hiː; hi] ['rendəz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][kəm'poʊzərz][ænd; ənd][ðə; ði]
or a great executant when he renders at once the composer's and the
或者 一个 伟大的 执行人 什么时候 他 渲染 在 一次 这 作曲家的 和 这
['poʊɪts] [θɔːt] .
poet's thought .
诗人的 想法 .

或者说，他是一位伟大的演奏家，能够同时传达作曲家和诗人的思想。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] ['sɪŋəz] [ɔː(r)][,vaiə'linist][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] ,
And just as great singers or violinists enjoy the practice of their art ,
和 只是 作为 伟大的 歌手 或者 小提琴手 享受 这 实践 的 他们的 艺术 ,

就像伟大的歌手或小提琴家享受练习他们的技艺一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] —
so it was a delight to him to put forth this faculty of expression —
所以 它 曾是 一个 喜 到 他 到 放 前进 这 学院 的 表达 —
[pə'hæps] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ,
perhaps an unconscious ,
也许 一个 无意识 ,

因此，对他来说，展现这种表达能力是一件令人愉悦的事情——或许是一种无意识的表达能力。

[jet] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ; [æz; əz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
yet an intense delight ; as appeared from this also ,
然而 一个 激烈的 喜 ; 作为 出现 从 这 还 ,

然而，这却是一种强烈的喜悦；从这一点也可以看出，

[ðæt] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] ([wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fel] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz]) [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
that whenever his voice failed him (which sometimes befell in later years) his words
那 每当 他的 嗓音 失败的 他 (哪个 有时 发生 在 之后 年) 他的 字
[keɪm] [les] ['iːzəli] ,
came less easily ,
来了 较少的 容易地 ,

每当他嗓子哑了（这种情况在他晚年时有发生），他说话就变得不那么容易了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] ['hevɪli] .
and even the chariot of his argument seemed to drive heavily .
和 甚至 这 战车 的 他的 争论 似乎 到 驾驶 重度 .

甚至连他那套论点都显得步履维艰。

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][səʊ]['seldəm][hæv; həv] [feɪld] [hɪm][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
That the voice should so seldom have failed him was wonderful .
那 这 嗓音 应该 所以 很少 有 失败的 他 曾是 精彩的 .

他的声音很少失灵，这真是太好了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sensəbli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]
When he had passed his seventy - fifth year , it became sensibly inferior in
什么时候 他 有 通过了 他的 七十 - 第五 年 , 它 成为 明智地 下 在
['vɒljuːm] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [təʊn] .
volume and depth of tone .
体积 和 深度 的 语气 .

当他过了七十五岁之后，音量和音色明显下降。

[bʌt; bət][ɪts] [streŋθ] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [rɪ'meɪnd] .
But its strength , variety , and delicacy remained .
但 它是 力量 , 种类 , 和 美味 剩余 .

但它的浓郁风味、丰富多样性和精致口感依然保留了下来。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ,
In April , 1886 , he being then seventy - seven ,
在 四月 , - , 他 存在 然后 七十 - 七 ,

1886年4月，当时他77岁，

[ˌaɪ 'tiː] [held] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
it held out during a speech of nearly four hours in length .
它 握住 出去 期间 一个 演讲 的 几乎 四 小时 在 长度 .

在长达近四个小时的演讲中，它始终保持着这种状态。

[ɪn] ['februəri] , - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] [æn; ən]
In February , 1890 , it enabled him to deliver with extraordinary effect an
在 二月 , - , 它 已启用 他 到 递送 和 非凡的 影响 一个
['emɪnəntli] ['sɒləm] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ə'piːl] .
eminently solemn and pathetic appeal .
非常 庄严 和 可怜的 上诉 .

1890 年 2 月，这使他能够以非凡的效果发表极其庄严而又感人的呼吁。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
In March , 1895 ,
在 行进 , - ,

1895年3月，

[ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] ['pɑːləmənt] — [ðeɪ]
those who listened to it the last time it was heard in Parliament — they
那些 WHO 听着 到 它 这 最后的 时间 它 曾是 听到 在 议会 — 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ,
were comparatively few ,
是 比较 很少 ,

上次议会审议该法案时，到场的听众相对较少。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [wel] [kept] —
for the secret of his impending resignation had been well kept —
为了 这 秘密 的 他的 即将到来的 辞职 有 到过 出色地 保留 —
['rekəg'naɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [tʃɑːm] .
recognized in it all the old charm .
认可 在 它 全部 这 老的 魅力 .

因为他即将辞职的秘密一直保守得很好——从中可以看出他一贯的魅力。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪg'zɜːt][ɪz][tuː; tə]
But perhaps the most curious instance of the power it could exert is to
但 也许 这 最多 好奇的 实例 的 这 力量 它 可以 发挥 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn] - ,
be found in a speech made in 1883 ,
是 成立 在 一个 演讲 制成 在 - ,

但或许它所能发挥的最大力量，可以在1883年的一次演讲中找到。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪəsəm] [dɪ'beɪts] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ['pɑːti]
during one of the tiresome debates occasioned by the refusal of the Tory party
期间 一 的 这 令人厌烦 辩论 引发 经过 这 拒绝 的 这 保守党 派对
[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['tɪmərəs] ['lɪbərəlz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . ['bræˌdlɔː] [tuː; tə][biː; bi] [swɔːn]
and of some timorous Liberals to allow Mr . Bradlaugh to be sworn
和 的 一些 胆怯的 自由派 到 允许 先生 . 布拉德劳 到 是 宣誓
[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
as a member of the House of Commons .
作为 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 .

在保守党和一些胆怯的自由党人拒绝让布拉德劳先生宣誓就任下议院议员而引发的一场令人厌烦的辩论中。

[ðɪs] [spiːtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
This speech produced a profound impression on those who heard it ,
这 演讲 生产 一个 深刻的 印象 在 那些 WHO 听到 它 ,

这篇演讲给听众留下了深刻的印象。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪts][pə'ruːz(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [feɪlz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
an impression which its perusal to - day fails to explain .
一个 印象 哪个 它是 仔细阅读 到 - 天 失败 到 解释 .

今天的仔细研读也无法解释这种印象。

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənt] [təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
That impression was chiefly due to the grave and reverent tone in which he
那 印象 曾是 主要 到期的 到 这 严重 和 虔诚的 语气 在 哪个 他
[dɪ'lɪvəd] [sʌm; səm] ['sentənsɪz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][beə(r)]
delivered some sentences stating the view that it is not our belief in the bare
发表 一些 句子 声明 这 看法 那 它 是 不是 我们的 信仰 在 这 裸
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,
existence of a Deity ,
存在 的 一个 神 ,

这种印象主要是由于他用严肃而虔诚的语气发表了一些言论，表明我们认为我们所信仰的并非仅仅是神的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
but the realizing of him as being also a Providence ruling the world ,
但 这 意识到 的 他 作为 存在 还 一个 普罗维登斯 裁决 这 世界 ，

但人们逐渐意识到，他同时也是主宰世界的神明。

[ðæt] [ɪz][ɒv; əv]['mɒrəl]['væljuː][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
that is of moral value and significance ,
那 是 的 道德 价值 和 意义 ，

具有道德价值和意义的

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [djuː] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'kleim] [sɪks]
and was due in particular to the lofty dignity with which he declaimed six
和 曾是 到期的 在 特别的 到 这 高远 尊严 和 哪个 他 朗诵 六
[laɪnz][ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] ,
lines of Lucretius ,
线条 的 卢克莱修 ，

这尤其归功于他以崇高的尊严朗诵卢克莱修的六行诗句。

['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [wɪð] [mæn'kaɪnd] .
setting forth the Epicurean view of the gods as unconcerned with mankind .
环境 前进 这 伊壁鸠鲁主义者 看法 的 这 神 作为 漠不关心 和 人类 .

阐述了伊壁鸠鲁关于神祇与人类无关的观点。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [ten] [men] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [huː] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ]
There were probably not ten men in the House of Commons who could follow
那里 是 大概 不是 十 男人 在 这 房子 的 公共领域 WHO 可以 跟随
[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] .
the sense of the lines so as to appreciate their bearing on his argument .
这 感觉 的 这 线条 所以 作为 到 欣赏 他们的 轴承 在 他的 争论 .

下议院里可能连十个能理解这些诗句含义，从而明白它们对他的论点有何意义的人都没有。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [hek'sæmɪtə(r)] — [hek'sæmɪtə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
But these stately and sonorous hexameters — hexameters that seemed to have
但 这些 庄严 和 响亮的 六音步 — 六音步 那 似乎 到 有
[lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [θruː] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]
lived on through nineteen centuries to find their application from the lips
居住地 在 通过 十九 几个世纪 到 寻找 他们的 应用 从 这 嘴唇
[ɒv; əv][æn; ən]['ɒrətə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;
of an orator to - day ;
的 一个 演说者 到 - 天 ；

但是这些庄严而铿锵的六音步诗——这些六音步诗似乎已经流传了十九个世纪，直到今天才从演说家的口中得到应用；

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'məʊtnəs] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['hiːðn]
the sense of remoteness in the strange language and the far - off heathen
这 感觉 的 偏远 在 这 奇怪的 语言 和 这 远的 - 离开 异教徒
['ɒrɪdʒɪn] ;
origin ;
起源 ；

陌生的语言和遥远的异教起源所营造出的疏离感；

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] ,
the deep and moving note in the speaker's voice ,
这 深的 和 移动 笔记 在 这 演讲者的 嗓音 ，

演讲者声音中深沉而动人的音调，

[θrɪld] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['spelbaʊnd] ,
thrilled the imagination of the audience and held it spellbound ,
激动不已 这 想像力 的 这 观众 和 握住 它 着迷 ，

激发了观众的想象力，让他们看得如痴如醉。

['lɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['pɑːti] ['kɒnflɪkts] .
lifting for a moment the whole subject of debate into a region far above party conflicts .
举重 为了 一个 片刻 这 所有的 主题 的 辩论 进入 一个 地区 远的 多于 派对 冲突 .

暂时将整个辩论主题提升到一个远远超越党派冲突的领域。

['spəʊkən] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ljuː'kriːʃiən] [laɪnz] [mait] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
Spoken by any one else , the passage culminating in these Lucretian lines might have produced little effect .
说 经过 任何 一 别的 , 这 通道 高潮 在 这些 卢克莱修 线条 可能 有 生产 小的 影响 .

如果换作其他人来读这段话，最后以卢克莱修式的诗句结尾的段落可能不会产生什么效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] ['mɑːvələs] [ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-] ,
It was the voice and manner , above all the voice , with its marvelous modulations ,
它 曾是 这 嗓音 和 方式 , 多于 全部 这 嗓音 , 和 它是 奇妙 调制 ,

最吸引人的是他的声音和举止，尤其是他那美妙的嗓音和抑扬顿挫。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [mə'dʒestɪk] .
that made the speech majestic .
那 制成 这 演讲 雄伟 .

这使得演讲显得庄严雄伟。

[jet] [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['steɪtsmən] ,
Yet one must not forget to add that with him , as with some other famous statesmen ,
然而 一 必须 不是 忘记 到 添加 那 和 他 , 作为 和 一些 其他 著名的 政治家 ,

然而，我们不能忘记补充一点，就像他和其他一些著名政治家一样，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn'spaɪəd] .
the impression made by a speech was in a measure due to the admiring curiosity and wonder which his personality inspired .
这 印象 制成 经过 一个 演讲 曾是 在 一个 措施 到期的 到 这 钦佩 好奇心 和 想知道 哪个 他的 性格 灵感 .

演讲之所以能给人留下深刻印象，部分原因在于他的人格魅力激发了人们钦佩的好奇心和惊叹之情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðæt] ,
He was so much the most interesting human being in the House of Commons that ,
他 曾是 所以 很多 这 最多 有趣的 人类 存在 在 这 房子 的 公共领域 那 ,

他是下议院中最有趣的人，以至于

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] , ['meni] ['membəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [lɒst] [hɑːf] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
when he withdrew , many members said that the place had lost half its attraction for them ,
什么时候 他 退出 , 许多 成员 说 那 这 地方 有 丢失的 一半 它是 景点 为了 他们 ,

他离开后，许多成员表示，这个地方对他们的吸引力减少了一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [siːmd] ['empti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and that the chamber seemed empty because he was not in it .
和 那 这 房间 似乎 空的 因为 他 曾是 不是 在 它 .

因为他不在房间里，所以房间看起来是空的。

['plenti] [ɒv; əv] ['eɪb(ə)l] [men] [rɪ'meɪnd] .
Plenty of able men remained .
很多 的 有能力的 男人 剩余 .

还有很多能干的男人留下来。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [siːmd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['kɒmənpleɪs] , [wen]
But even the ablest seemed ordinary , perhaps even commonplace , when
但 甚至 这 最有能力 似乎 普通的 , 也许 甚至 平凡 , 什么时候

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
compared with the figure that had vanished ,
比较的 和 这 数字 那 有 消失了 ,

但即便最有能力的人，与那个消失的人物相比，也显得平庸，甚至普通。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] , [æz; əz] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
a figure in whom were combined , as in no other man of his time ,
一个 数字 在 谁 是 合并 , 作为 在 不 其他 男人 的 他的 时间 ,

他集所有优点于一身，这在同时代的人中是绝无仅有的。

[æn; ən] [ʌn'raɪvəld] [ɪk'spɪəriəns] , [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
an unrivaled experience , an extraordinary activity and versatility of intellect ,
一个 无与伦比 经验 , 一个 非凡的 活动 和 多功能性 的 智力 ,

[ə; eɪ] ['fɜːvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] .
a fervid imagination , and an indomitable will .
一个 狂热 想像力 , 和 一个 不屈不挠 将要 .

无与伦比的经历，非凡的才能和多才多艺的智力，炽热的想象力，以及不屈不挠的意志。

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[viː]
V
V

V

[əˌrɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]
ORIGINALITY AND INDEPENDENCE
独创性 和 独立

原创性和独立性

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['ɒrətri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪn] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
Though Mr . Gladstone's oratory was a main source of his power ,
尽管 先生 . 格拉德斯通的 演说 曾是 一个 主要的 来源 的 他的 力量 ,

虽然格莱斯顿先生的演说才能是他权力的主要来源，

[bəuθ] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
both in Parliament and over the people ,
两个都 在 议会 和 超过 这 人们 ,

无论是在议会还是在人民面前，

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌretə'rɪʃn] [wɪl] [siːm] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [huː] [rɪ'vjuːz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'rɪə(r)] .

the effort of his enemies to represent him as a mere rhetorician will seem absurd to the historian who reviews his whole career .

这 努力 的 他的 敌人 到 代表 他 作为 一个 仅仅 修辞学家 将要 似乎 荒诞 到 这 历史学家 WHO 评论 他的 所有的 职业 .

他的敌人试图将他描绘成一个只会空谈的空谈家，这种做法对于回顾他整个职业生涯的历史学家来说，会显得荒谬可笑。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [ˌretə'rɪʃn] [ə'dɔːnz] [ænd; ənd] ['pɔpjuləraiz] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

The mere rhetorician adorns and popularizes the ideas which have originated with others ,

这 仅仅 修辞学家 装饰 和 普及 这 想法 哪个 有 起源于 和 其他的 ,

只会夸夸其谈的修辞家，不过是粉饰和推广那些源自他人的思想罢了。

[hiː; hi] ['ædvəkeɪts] ['pɒləsiz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] ;

he advocates policies which others have devised ;

他 倡导者 政策 哪个 其他的 有 设计 ;

他所倡导的政策都是别人制定的；

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [prɪ'veɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

he follows and expresses the sentiments which already prevail in his party .

他 跟随 和 表达 这 情感 哪个 已经 占上风 在 他的 派对 .

他追随并表达了党内已有的普遍观点。

[hiː; hi] [meɪ] [help] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'strʌkt] .

He may help to destroy ; he does not construct .

他 可能 帮助 到 破坏 ; 他 做 不是 构造 .

他或许会参与破坏，但他不会参与建设。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [njuː] ['pɒləsiz] ;

Mr . Gladstone was himself a source of new ideas and new policies ;

先生 . 格拉德斯通 曾是 他自己 一个 来源 的 新的 想法 和 新的 政策 ;

格莱斯顿先生本人就是新思想和新政策的源泉；

[hiː; hi] [i'vəukt] [njuː] ['sentɪmənts] [ɔː(r)] [tɜːnd] ['sentɪmənts] ['ɪntuː] [njuː] ['tʃæn(ə)lz] .

he evoked new sentiments or turned sentiments into new channels .

他 唤起 新的 情感 或者 转向 情感 进入 新的 频道 .

他唤起了新的情感，或者将情感转化为新的表达渠道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['steɪtsmən] [nɒt] [les] [kən'spɪkjuəsli] [ðæn; ðən] [pɪt] , ['kænɪŋ] , [ænd; ənd] [piːl] .

He was a constructive statesman not less conspicuously than Pitt , Canning , and Peel .

他 曾是 一个 建设性的 政治家 不是 较少的 显眼地 比 匹兹堡 , 罐头 , 和 果皮 .

他是一位建设性的政治家，其成就丝毫不逊于皮特、坎宁和皮尔。

[ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['traɪʌmfs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] ,

If the memory of his oratorical triumphs were to pass completely away ,

如果 这 记忆 的 他的 演说 胜利 是 到 经过 完全地 离开 ,

如果人们完全忘记了他雄辩的成就，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [hiː; hi] [left] [ə'pɒn]
he would deserve to be remembered in respect of the mark he left upon
他 会 应得 到 是 记得 在 尊重 的 这 标记 他 左边 之上
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stætʃuːt] - [bʊk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz][hiː; hi] [rɔːt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]
the British statute - book and of the changes he wrought both in the
这 英国 法令 - 书 和 的 这 变化 他 锻 两个都 在 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌjʊərə'piːən]['pɒləsi] .
constitution of his country and in her European policy .
宪法 的 他的 国家 和 在 她 欧洲的 政策 .

他理应被人们铭记，因为他对英国法律体系产生了深远的影响，并且对英国的宪法和欧洲政策都带来了变革。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ækts][hiː; hi] ['kærid] [wʊd] ['ɔːlməʊst][biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
To describe the acts he carried would almost be to write the history
到 描述 这 行为 他 携带 会 几乎 是 到 写 这 历史
[ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['brɪtɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ;
of recent British legislation ;
的 最近的 英国 立法 ;

要描述他所采取的行动，几乎就相当于要撰写英国近代立法史；

[tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðeə(r)] ['merɪts] [wʊd] [biː; bi] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [ðɪs]
to pass a judgment upon their merits would be foreign to the scope of this
到 经过 一个 判断 之上 他们的 优点 会 是 外国的 到 这 范围 的 这
[sketʃ] :
sketch :
草图 :

对它们的优劣做出评判超出了本文的范围：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [θriː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] ['meʒəz] [ðæt] ['refrəns] [kæn; kən][hɪə(r)]
it is only to three remarkable groups of measures that reference can here
它 是 仅有的 到 三 卓越 团体 的 措施 那 参考 能 这里
[biː; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

这里只能提及三组值得关注的措施。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [gruːps] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz]
The first of these three groups includes the financial reforms embodied in a series
这 第一的 的 这些 三 团体 包括 这 金融的 改革 具身化的 在 一个 系列
[ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['bʌdʒɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ,
of fourteen budgets between the years 1853 and 1882 ,
的 十四 预算 之间 这 年 - 和 - ,

这三组改革措施中的第一组包括1853年至1882年间14份预算案中所体现的财政改革。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌdʒɪts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
the most famous of which were the budgets of 1853 and 1860 .
这 最多 著名的 的 哪个 是 这 预算 的 - 和 - .

其中最著名的是 1853 年和 1860 年的预算案。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gʌn] [baɪ] [piːl] [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ]
In the former Mr . Gladstone continued the work begun by Peel by reducing
在 这 以前的 先生 . 格拉德斯通 持续 这 工作 开始 经过 果皮 经过 减少
[ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['djuːtiz] .
and simplifying the customs duties .
和 简化 这 海关 职责 .

在前任政府时期，格莱斯顿先生延续了皮尔先生的工作，通过减少和简化关税来推进改革。

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['revənjuː] [ðʌs] [kɔːzd] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [les]
The deficiency in revenue thus caused was supplied by the enactment of less
这 不足 在 收入 因此 导致 曾是 供应 经过 这 颁布 的 较少的
[ə'presɪv] ['impəust] ,
oppressive imposts ,
压迫性的 进口 ，

由此造成的财政收入缺口通过征收负担较轻的税款来弥补。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ] [ˌriː'setlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,
and particularly by resettling the income tax ,
和 特别 经过 重新安置 这 收入 税 ，

特别是通过重新调整所得税制度，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] ['djuːti][ɒn]['riːəl] [ɪ'steɪt] .
and by the introduction of a succession duty on real estate .
和 经过 这 介绍 的 一个 演替 责任 在 真实的 财产 .

并通过引入不动产继承税来实现。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [sək'seʃ(ə)n] ['djuːti]
The preparation and passing of this very technical and intricate Succession Duty
这 准备 和 通过 的 这 非常 技术的 和 错综复杂 演替 责任
[ækt][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [lə'bɔːriəs] ['entəpraɪz] ,
Act was a most laborious enterprise ,
行为 曾是 一个 最多 费力的 企业 ，

制定和通过这部技术性极强、内容复杂的继承税法是一项极其艰巨的工作。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['ment(ə)l] [streɪn] [hiː; hi]
of which Mr . Gladstone used to speak as the severest mental strain he
的 哪个 先生 . 格拉德斯通 用过的 到 说话 作为 这 最严重 精神的 拉紧 他
[hæd; həd]['evə(r)] [ˌʌndə'gɒn] .
had ever undergone .
有 曾经 经历 .

格莱斯顿先生曾将此事描述为他所经历过的最严重的精神压力。

- - - - - - - - .
Καρτίοστην δὴ τήν γε μάχην φάατω δύμεναι ἀνδρῶν .
- - - - - - - - .

Καρτίοστην δὴ τήν γε μάχην φάατω δύμεναι ἀνδρῶν。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] , [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['djuːti] , [æn; ən]
The budget of 1860 , among other changes , abolished the paper duty , an
这 预算 的 - ， 之中 其他 变化 ， 废除 这 纸 责任 ， 一个
[ɪ'mens] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
immense service to the press ,
巨大 服务 到 这 按 ，

1860年的预算案除其他改革外，还废除了纸张税，这对新闻界来说是一项巨大的利好。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
which excited the hostility of the House of Lords .
哪个 兴奋的 这 敌意 的 这 房子 的 领主 .

这激起了上议院的敌意。

[ðeɪ] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [fɔːst]
They threw out the measure , but in the following year Mr . Gladstone forced
他们 扔 出去 这 措施 ， 但 在 这 下列的 年 先生 . 格拉德斯通 强制
[ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪt] .
them to submit .
他们 到 提交 .

他们否决了这项措施，但第二年，格莱斯顿先生迫使他们屈服。

[hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['faɪnæns]['iːkwəl] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [sə'pɑːs] ,
His achievements in the field of finance equal , if they do not surpass ,
他的 成就 在 这 场地 的 金融 平等的 ,如果 他们 做 不是 超过 ,

他在金融领域的成就即便没有超越，也至少与……不相上下。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [piːl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tɑːnɪʃt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [pɪt] ,
those of Peel , and are not tarnished , as in the case of Pitt ,
那些 的 果皮 , 和 是 不是 失去光泽 , 作为 在 这 案件 的 匹兹堡 ,

那些属于皮尔的人，并没有像皮特那样蒙受污点。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)nsəm] [wɔːz] .
by the recollection of burdensome wars .
经过 这 回忆 的 负担 战争 .

由于对战争带来的沉重负担的回忆。

[tuː; tə][nəʊ]['mɪnɪstə(r)][kæn; kən][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd]
To no minister can so large a share in promoting the commercial and
到 不 部长 能 所以 大的 一个 分享 在 推广 这 商业的 和
[ɪn'dʌstriəl] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglənd] ,
industrial prosperity of modern England ,
工业的 繁荣 的 现代的 英格兰 ,

没有哪位部长能在促进现代英国商业和工业繁荣方面做出如此巨大的贡献。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['næʃ(ə)nəl] [det] , [biː; bi] [ə'skraɪbd] .
and in the reduction of her national debt , be ascribed .
和 在 这 减少 的 她 国家的 债务 , 是 归因于 .

并应归功于其国家债务的减少。

[ðə; ði]['sekənd] [gruːp] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] [bɪls] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
The second group includes the two great parliamentary reform bills of 1866 and
这 第二 团体 包括 这 二 伟大的 议会 改革 账单 的 - 和
- [ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [bɪl] [ɒv; əv] - .
1884 and the Redistribution Bill of 1885 .
- 和 这 重新分配 账单 的 - .

第二组包括 1866 年和 1884 年的两项重大议会改革法案以及 1885 年的重新分配法案。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
The first of these was defeated in the House of Commons ,
这 第一的 的 这些 曾是 战败 在 这 房子 的 公共领域 ,

其中第一项提案在下议院被否决了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [nekst][jɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [bɪl] —
but it led to the passing next year of an even more comprehensive bill —
但 它 引领 到 这 通过 下一个 年 的 一个 甚至 更多的 综合的 账单 —
[ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] ,
a bill which ,
一个 账单 哪个 ,

但这促成了第二年一项更为全面的法案的通过——这项法案，

[ðəʊ] [pɑːst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪli] , [wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
though passed by Mr . Disraeli , was to some extent dictated by Mr .
尽管 通过了 经过 先生 . 迪斯雷利 , 曾是 到 一些 程度 口述 经过 先生 .
['glædstəun] ,
Gladstone ,
格拉德斯通 ,

虽然是由迪斯雷利先生通过的，但在某种程度上是由格莱斯顿先生主导的。

[æz; əz]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
as leader of the opposition .
作为 领导者 的 这 反对 .

作为反对党领袖。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [stˈætʃuːts] [ˈteɪkən] [təˈgeðə(r)] ,
Of these three statutes taken together ,
的 这些 三 法规 已采取 一起 ,

这三项法令合在一起，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈkʌntri] ,
it may be said that they have turned Britain into a democratic country ,
它 可能 是 说 那 他们 有 转向 英国 进入 一个 民主 国家 ,

可以说，他们已经把英国变成了一个民主国家。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgʌvənmənt] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [prəˈfaʊndli] [æz; əz] [dɪd]
changing the character of her government almost as profoundly as did
变化 这 特点 的 她 政府 几乎 作为 深刻地 作为 做过
[ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [ækt] [ɒv; əv] - .
the Reform Act of 1832 .
这 改革 行为 的 - .

其对政府性质的改变几乎与 1832 年的改革法案一样深刻。

[ðə; ði] [θɜːd] [gruːp] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmeʒəz] ,
The third group consists of a series of Irish measures ,
这 第三 团体 由 的 一个 系列 的 爱尔兰 措施 ,

第三组包括一系列爱尔兰计量单位，

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] [ækt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [lænd]
beginning with the Church Disestablishment Act of 1869 , and including the Land
开始 和 这 教会 解散 行为 的 - , 和 包括 这 土地
[ækt] [ɒv; əv] - ,
Act of 1870 ,
行为 的 - ,

从1869年的《教会解散法案》开始，到1870年的《土地法案》为止，

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɪl] [ɒv; əv] - ([dɪˈfiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz]) , [ðə; ði]
the University Education Bill of 1873 (defeated in the House of Commons) , the
这 大学 教育 账单 的 - (战败 在 这 房子 的 公共领域) , 这
[lænd] [ækt] [ɒv; əv] - ,
Land Act of 1881 ,
土地 行为 的 - ,

1873 年大学教育法案（在下议院被否决）、1881 年土地法案

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] - [ruːl] [bɪls] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
and the home - rule bills of 1886 and 1893 .
和 这 家 - 规则 账单 的 - 和 - .

以及 1886 年和 1893 年的自治法案。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmænə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈglædˌstoʊnz] [ˈhændiwɜːk] ,
All these were in a special manner Mr . Gladstone's handiwork ,
全部 这些 是 在 一个 特别的 方式 先生 . 格拉德斯通的 手工制品 ,

所有这些都是格莱斯顿先生的杰作。

[prɪˈpeəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈædvəkeit, ˈædvəkət] [baɪ] [hɪm] .
prepared as well as brought in and advocated by him .
准备 作为 出色地 作为 带来 在 和 倡导者 经过 他 .

由他准备、引入和倡导。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪli] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʌn] — [ðə; ði] [lænd] [ækt] [ɒv; əv] - ,
All were highly complicated , and of one — the Land Act of 1881 ,
全部 是 高度 复杂的 , 和 的 一 — 这 土地 行为 的 - ,

所有这些法案都非常复杂，其中一项就是1881年的《土地法》。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] — [ˌaɪ 'tiː]
which it took three months to carry through the House of Commons — it
哪个 它 采取 三 几个月 到 携带 通过 这 房子 的 公共领域 — 它
[wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ɪts] ['ɪntrɪkəsi] [ðæt] ['əʊnli] [θriː] [men] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] —
was said that so great was its intricacy that only three men understood it —
曾是 说 那 所以 伟大的 曾是 它是 复杂 那 仅有的 三 男人 理解 它 —
['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [hɪm'self] ,
Mr . Gladstone himself ,
先生 . 格拉德斯通 他自己 ，

这项法案花了三个月的时间才在下议院获得通过——据说它的复杂程度令人难以置信，只有三个人理解它——格莱斯顿先生本人。

[hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [em] . ['hiːli] .
his Attorney - General for Ireland , and Mr . T . M . Healy .
他的 律师 - 一般的 为了 爱尔兰 ， 和 先生 . T . M . 希利 .

他的爱尔兰总检察长，以及 TM Healy 先生。

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] ,
So far from shrinking from , he seemed to revel in ,
所以 远的 从 收缩 从 ， 他 似乎 到 陶醉 在 ，

他非但没有退缩，反而似乎乐在其中。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['mæstər] [æn; ən] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] .
the toil of mastering an infinitude of technical details .
这 辛劳 的 掌握 一个 无穷大 的 技术的 细节 .

掌握无穷无尽的技术细节是一项艰巨的任务。

[jet] ['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .
Yet neither did he want boldness and largeness of conception .
然而 两者都不 做过 他 想 大胆 和 大 的 概念 .

但他既不想要大胆的构思，也不想要宏大的构想。

[ðə; ði] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
The Home - Rule Bill of 1886 was nothing less than a new constitution
这 家 - 规则 账单 的 - 曾是 没有什么 较少的 比 一个 新的 宪法
[fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] ,
for Ireland ,
为了 爱尔兰 ，

1886年的《自治法案》实际上就是爱尔兰的一部新宪法。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪkli] [wɜːkt]
and in all but one of its most essential features had been practically worked
和 在 全部 但 一 的 它是 最多 基本的 特征 有 到过 几乎 工作
[aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] .
out by himself more than four months before it was presented to Parliament .
出去 经过 他自己 更多的 比 四 几个月 前 它 曾是 呈现 到 议会 .

除了其中一项最重要的特征外，其余所有特征实际上都是他本人在提交议会的四个多月前就已经制定出来的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['meʒəz] [pɑːst] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [tuː]
Of the other important measures passed while he was prime minister , two
的 这 其他 重要的 措施 通过了 尽管 他 曾是 主要的 部长 ， 二
[dɪ'zɜːv] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] ,
deserve special mention ,
应得 特别的 提到 ，

在他担任首相期间通过的其他重要措施中，有两项值得特别提及。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ækt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] - ['gʌvənmənt] [ækt] [ɒv; əv] - .
the Education Act of 1870 and the Local - Government Act of 1894 .
这 教育 行为 的 - 和 这 当地的 - 政府 行为 的 - .

1870 年教育法和 1894 年地方政府法。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [də'rektli] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Neither of these , however , was directly his work ,
两者都不 的 这些 ， 然而 ， 曾是 直接地 他的 工作 ，

然而，这两幅作品都不是他直接创作的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
though he took a leading part in piloting the former through the House of Commons .
尽管 他 采取 一个 领导 部分 在 飞行员 这 以前的 通过 这 房子 的 公共领域 .

尽管他在推动前者在下议院获得通过方面发挥了主导作用。

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒləsi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [felt] ['əʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
His action in the field of foreign policy , though it was felt only at intervals ,
他的 行动 在 这 场地 的 外国的 政策 ， 尽管 它 曾是 毛毡 仅有的 在 间隔 ，

他在外交政策领域的行动，虽然只是偶尔产生影响，

[wɒz; wəz] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [mə'mentəs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [ə'baɪdɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ˌjʊərə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
was on several occasions momentous , and has left abiding results in European history .
曾是 在 一些 场合 意义重大 ， 和 有 左边 遵守 结果 在 欧洲的 历史 .

在很多情况下都意义重大，并在欧洲历史上留下了持久的影响。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] [stɪl] [ə; eɪ] ['tɔːri] , [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['pæmflət] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːbən] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
In 1851 , he being then still a Tory , his powerful pamphlet against the Bourbon government of Naples ,
在 - ， 他 存在 然后 仍然 一个 保守党 ， 他的 强大的 小册子 反对 这 波旁威士忌 政府 的 那不勒斯 ，

1851年，当时他仍是一名托利党人，他发表了一篇措辞强烈的、抨击那不勒斯波旁王朝政府的小册子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'vaʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
and the sympathy he subsequently avowed with the national movement in Italy ,
和 这 同情 他 随后 公开承认 和 这 国家的 移动 在 意大利 ，

以及他随后公开表示对意大利民族运动的同情。

[geɪv] [ðæt] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [njuː] ['stændɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] [baɪ] ['paʊəfəli] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] .
gave that movement a new standing in Europe by powerfully recommending it to English opinion .
给予 那 移动 一个 新的 常设 在 欧洲 经过 强大的 推荐 它 到 英语 观点 .

通过向英国舆论大力推介，使该运动在欧洲获得了新的地位。

[ɪn] - [ðə; ði] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,
In 1870 the prompt action of his government ,
在 - 这 迅速的 行动 的 他的 政府 ，

1870年，他的政府迅速采取行动，

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː'træləti] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ,
in concluding a treaty for the neutrality of Belgium on the outbreak of the war between France and Germany ,
在 总结 一个 条约 为了 这 中立 的 比利时 在 这 暴发 的 这 战争 之间 法国 和 德国 ，

在法国和德国爆发战争之际，比利时缔结了关于其中立地位的条约。

[seɪvd] ['beldʒəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [straɪf] .
saved Belgium from being drawn into the strife .
已保存 比利时 从 存在 绘制 进入 这 冲突 .

使比利时免于卷入冲突。

[ɪn] - , [baɪ] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In 1871 , by concluding the treaty of Washington , which provided for the
在 - , 经过 总结 这 条约 的 华盛顿 , 哪个 假如 为了 这
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [kleɪmz] ,
settlement of the Alabama claims ,
沉降 的 这 阿拉巴马州 索赔 ,

1871年，通过缔结《华盛顿条约》，解决了阿拉巴马州的索赔问题，

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ə'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['væljuː] ,
he not only asserted a principle of the utmost value ,
他 不是 仅有的 断言 一个 原则 的 这 极致 价值 ,

他不仅坚持了一项极其宝贵的原则，

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] ['ɪŋɡlənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
but delivered England from what would have been ,
但 发表 英格兰 从 什么 会 有 到过 ,

但却使英格兰免于遭受原本可能发生的灾难。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] ['eni] [ˌjʊərə'piːən] ['paʊə(r)] ,
in case of her being at war with any European power ,
在 案件 的 她 存在 在 战争 和 任何 欧洲的 力量 ,

如果她与任何欧洲列强交战，

[ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊʃ(ə)n] ['kɒmɜːs] .
a danger fatal to her ocean commerce .
一个 危险 致命的 到 她 海洋 商业 .

对她的海上贸易构成致命威胁。

[ænd; ənd] , [ɪn] - ,
And , in 1876 ,
和 , 在 - ,

1876年，

[ðə; ði] ['vɪɡərəs] [ə'tæk] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bʌl'ɡeəriən] ['mæsəkə(r)] [raʊzd]
the vigorous attack he made on the Turks after the Bulgarian massacre roused
这 蓬勃 攻击 他 制成 在 这 土耳其人 后 这 保加利亚语 屠杀 唤醒
[æn; ən] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
an intense feeling in England ,
一个 激烈的 感觉 在 英格兰 ,

保加利亚大屠杀后，他对土耳其人发起的猛烈抨击在英国激起了强烈的反抗情绪。

[səʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [dɪz'reɪliz] ['mɪnɪstri] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv]
so turned the current of opinion that Disraeli's ministry were forced to leave
所以 转向 这 当前的 的 观点 那 迪斯雷利的 部 是 强制 到 离开
[ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
the Sultan to his fate ,
这 苏丹 到 他的 命运 ,

舆论风向因此发生转变，以至于迪斯雷利的内阁被迫放弃苏丹，任其自生自灭。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][bʌl'ɡeəriə] , ['iːstən] [ruː'miːliə] ,
and thus became the cause of the deliverance of Bulgaria , Eastern Rumelia ,
和 因此 成为 这 原因 的 这 解救 的 保加利亚 , 东 鲁梅利亚 ,
['bɒzniə] ,
Bosnia ,
波斯尼亚 ,

因此，它成为保加利亚、东鲁米利亚和波斯尼亚解放的原因。

[ænd; ənd] ['θesəli] [frɒm; frəm] ['mʌsəlmən] ['tɪrəni] .
and Thessaly from Mussulman tyranny .
和 色萨利 从 穆斯林 暴政 .

以及摆脱穆斯林暴政的色萨利。

[fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [hæv; həv] ['iːkwəli] [ɜːnd] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] .
Few English statesmen have equally earned the gratitude of the oppressed .
很少 英语 政治家 有 同样地 获得 这 感激 的 这 受压迫者 .

很少有英国政治家能像他一样赢得被压迫人民的感激。

['nʌθɪŋ] [leɪ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['krɪstʃənz] .
Nothing lay nearer to his heart than the protection of the Eastern Christians :
没有什么 躺 更近 到 他的 心 比 这 保护 的 这 东 基督徒 .

没有什么比保护东方基督徒更让他牵挂的了。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['djuːti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪ'miən] [wɔː(r)] [hæd; həd] [prə'lɒŋd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːk] ,
His sense of personal duty to them was partly due to the feeling that the Crimean War had prolonged the rule of the Turk ,
他的 感觉 的 个人的 责任 到 他们 曾是 部分 到期的 到 这 感觉 那 这 克里米亚 战争 有 延长 这 规则 的 这 土耳其人 ,

他对他们的个人责任感部分源于他认为克里米亚战争延长了土耳其的统治。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn] ['brɪt(ə)n] ,
and had thus imposed a special responsibility on Britain ,
和 有 因此 强加 一个 特别的 责任 在 英国 ,

因此，英国被赋予了特殊的责任。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [wɪtʃ] [ˌʌndə'tʊk] [ðæt] [wɔː(r)] .
and on the statesmen who formed the cabinet which undertook that war .
和 在 这 政治家 WHO 形成 这 内阁 哪个 承担 那 战争 .

以及组成内阁发动那场战争的政治家们。

['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
Twenty years after the agitation of 1876 ,
二十 年 后 这 搅动 的 - ,

1876年骚乱二十年后，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
and when he had finally retired from Parliament and political life ,
和 什么时候 他 有 最后 退休 从 议会 和 政治的 生活 ,

当他最终从议会和政治生活中退休时，

[ðə; ði] ['mæsəkə(r)] ['pə:pitreit] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑː'miːniən] ['sʌbdʒɪkts] [brɔːt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,
the massacres perpetrated by the Sultan on his Armenian subjects brought him once more into the field ,
这 大屠杀 实施 经过 这 苏丹 在 他的 亚美尼亚 主题 带来 他 一次 更多的 进入 这 场地 ,

苏丹对其亚美尼亚臣民犯下的屠杀罪行再次将他推上了战场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [spiːtʃ] [ɪn]['pʌblɪk] ([dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] -)
and his last speech in public (delivered at Liverpool in the autumn of 1896)
和 他的 最后的 演讲 在 民众 (发表 在 利物浦 在 这 秋天 的 -)
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]
was a powerful argument in favor of British intervention to rescue the
曾是 一个 强大的 争论 在 偏爱 的 英国 干涉 到 救援 这
['iːstən] ['krɪstʃənz] .
Eastern Christians .
东 基督徒 .

他最后一次公开演讲（1896 年秋季在利物浦发表）有力地论证了英国干预以拯救东方基督徒的必要性。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['pæmflət] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
In the following spring he followed this up by a spirited pamphlet on behalf of
在 这 下列的 春天 他 随后 这 向上 经过 一个 精神抖擞 小册子 在 代表 的
[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [kriːt] .
the freedom of Crete .
这 自由 的 克里特岛 .

次年春天，他又发表了一篇热情洋溢的小册子，支持克里特岛的自由。

[ɪn]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [keɪsɪz][dɪd] [sək'ses] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
In neither of these two cases did success crown his efforts , for the government
在 两者都不 的 这些 二 案例 做过 成功 王冠 他的 努力 , 为了 这 政府
,
,
,

在这两种情况下，他的努力都没有获得成功，因为政府方面……

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɪn] ['pɑːləmənt] , [pə'sjuːd] [ðə; ði] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi]
commanding a large majority in Parliament , pursued the course it had already
指挥 一个 大的 多数 在 议会 , 追击 这 课程 它 有 已经
['entəd] [ɒn] .
entered on .
进入 在 .

在议会中拥有绝对多数席位后，继续走它已经走上的道路。

['meni] ['pɔɪnjənt] [rɪ'grets] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun][wɒz; wəz][nəʊ]
Many poignant regrets were expressed in England that Mr . Gladstone was no
许多 令人心酸的 遗憾 是 表达 在 英格兰 那 先生 . 格拉德斯通 曾是 不
[lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['præktɪkl] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ;
longer able to take practical action in the cause of humanity ;
更长 有能力的 到 拿 实际的 行动 在 这 原因 的 人类 ;

英国许多人对格莱斯顿先生无法再为人类事业采取实际行动表示深切惋惜；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɪð]
yet it was a consolation to have the assurance that his sympathies with
然而 它 曾是 一个 安慰 到 有 这 保证 那 他的 同情 和
[ðæt] [kɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊˌwaɪz] [dʌl] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːməti] .
that cause had been nowise dulled by age and physical infirmity .
那 原因 有 到过 现在 迟钝 经过 年龄 和 身体的 虚弱 .

然而，令人欣慰的是，他确信自己对这项事业的同情丝毫没有因年老体衰而减弱。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['pɒləsi][ɪn]
That he was right in the view he took of the Turks and British policy in
那 他 曾是 正确的 在 这 看法 他 采取 的 这 土耳其人 和 英国 政策 在
- – - [hæz; həz] [biːn] [naʊ] ['vɜːtʃuəli] [əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
1876 – 78 has been now virtually admitted even by his opponents .
- – - 有 到过 现在 几乎 承认 甚至 经过 他的 对手 .

现在，就连他的反对者也几乎承认，他对土耳其人和英国在 1876-78 年的政策的看法是正确的。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [wen] [ɜːdʒɪŋ] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'tekt]
That he was also right in 1896 and 1897 , when urging action to protect
那 他 曾是 还 正确的 在 - 和 - , 什么时候 敦促 行动 到 保护
[ðə; ði] ['iːstən] ['krɪstʃənz] ,
the Eastern Christians ,
这 东 基督徒 ,

他在1896年和1897年敦促采取行动保护东方基督徒的做法也是正确的。

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ten] [j'iəz] [hens] , [wen] ['paːtɪ'zæn] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kuːld] .
will probably be admitted ten years hence , when partizan passion has cooled .
将要 大概 是 承认 十 年 因此 , 什么时候 游击队员 热情 有 冷却 .

或许十年后，当党派间的激情冷却下来时，他们才会被接纳。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmpəθi] ,
In both cases it was not merely religious sympathy ,
在 两个都 案例 它 曾是 不是 仅仅 宗教 同情 ,

在这两种情况下，都不仅仅是宗教上的同情。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [vjuː] [ɒv; əv]['pɒləsi] [ðæt] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
but also a far - sighted view of policy that governed his judgment .
但 还 一个 远的 - 目击者 看法 的 政策 那 受统治 他的 判断 .

但他的判断也受到其高瞻远瞩的政策观点的影响。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [kæn; kən] ['feəli] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] ['fɒrən] ,
The only charge that can fairly be brought against his conduct in foreign ,
这 仅有的 收费 那 能 相当 是 带来 反对 他的 执行 在 外国的 ,

唯一可以合理指控他在国外行为的罪名是：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['iːstən] , [ə'feəz] [ɪz] ,
and especially in Eastern , affairs is ,
和 尤其 在 东 , 事务 是 ,

尤其是在东方，事情是这样的：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
that he did not keep a sufficiently watchful eye upon them at all times ,
那 他 做过 不是 保持 一个 足够 警惕 眼睛 之上 他们 在 全部 时代 ,

他没有时刻对他们保持足够的警惕。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'grəʊst] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [də'mestɪk] ['kwestʃənz]
but frequently allowed himself to be so engrossed by British domestic questions
但 频繁地 允许 他自己 到 是 所以 全神贯注 经过 英国 国内的 问题
[æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['tenjə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
as to lose the opportunity which his tenure of power from time to time
作为 到 失去 这 机会 哪个 他的 任期 的 力量 从 时间 到 时间
[geɪv] [hɪm][ɒv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deindʒəz] .
gave him of averting approaching dangers .
给予 他 的 避免 接近 危险 .

但他经常让自己过于沉迷于英国国内事务，以至于错失了执政期间不时出现的化解迫在眉睫的危险的机会。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [haʊ] [trə'mendəs] [ɪz][ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]
Those who know how tremendous is the strain which the headship of a cabinet
那些 WHO 知道 如何 巨大的 是 这 拉紧 哪个 这 领导权 的 一个 内阁
[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪm'pəʊz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,
and the leadership of the House of Commons impose will understand ,
和 这 领导 的 这 房子 的 公共领域 强加 将要 理解 ,

那些了解内阁首脑和下议院领袖这两个职位所带来的巨大压力的人，就会明白这一点。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gret] , [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] .
though they will not cease to regret , this omission .
尽管 他们 将要 不是 停止 到 后悔 , 这 省略 .

但他们会一直后悔这一疏忽。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ðə; ði] [best] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] [wɪtʃ]
Such a record is the best proof of the capacity for initiative which
这样的 一个 记录 是 这 最好的 证明 的 这 容量 为了 倡议 哪个
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [men][ɒv; əv] [haɪ] [ˌprə'tɒrɪkl] [gɪfts][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn]
belonged to him and in which men of high oratorical gifts have often been
属于 到 他 和 在 哪个 男人 的 高的 演说 礼物 有 经常 到过
['wɒntɪŋ] .
wanting .
想要 .

这样的记录最好地证明了他所具备的主动性，而这种主动性往往是许多雄辩家所缺乏的。

[ɪn][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði][bʌl'geəriən] [keɪs] ,
In the Neapolitan case , in the Alabama case , in the Bulgarian case ,
在 这 那不勒斯 案件 , 在 这 阿拉巴马州 案件 , 在 这 保加利亚语 案件 ,

那不勒斯案、阿拉巴马案、保加利亚案，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['ledʒɪslətʃə(r)][ænd; ənd]
no less than in the adoption of the policy of a separate legislature and
不 较少的 比 在 这 采用 的 这 政策 的 一个 分离 立法机关 和
[ɪg'zekjətɪv] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] ,
executive for Ireland ,
管理人员 为了 爱尔兰 ,

尤其是在爱尔兰实行立法和行政独立制度的政策方面，

[hiː; hi]['æktɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃənz] , [wɪð] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
he acted from his own convictions , with no suggestion of encouragement
他 行动 从 他的 自己的 定罪 , 和 不 建议 的 鼓励
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ;
from his party ;
从 他的 派对 ;

他的行为完全出于自己的信念，没有丝毫受到党内鼓励的迹象；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstənsɪz] — [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd][ɒv; əv][bʌl'geəriə] — [hiː; hi] [tʊk]
and in the last instances — those of Ireland and of Bulgaria — he took
和 在 这 最后的 实例 — 那些 的 爱尔兰 和 的 保加利亚 — 他 采取
[ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] [səʊ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]
a course which seemed to the English political world so novel and even
一个 课程 哪个 似乎 到 这 英语 政治的 世界 所以 小说 和 甚至
['stɑːtlɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['steɪtsmən] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
startling that no ordinary statesman would have ventured on it .
令人震惊 那 不 普通的 政治家 会 有 冒险 在 它 .

在最后几个案例中——爱尔兰和保加利亚——他采取了一种在英国政界看来如此新颖甚至令人震惊的做法，以至于任何普通的政治家都不会冒险这样做。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
His courage was indeed one of the most striking parts of his character .
他的 勇气 曾是 的确 一 的 这 最多 引人注目 部分 的 他的 特点 .

他的勇气的确是他性格中最引人注目的品质之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
It was not the rashness of an impetuous nature , for ,
它 曾是 不是 这 鲁莽 的 一个 浮躁 自然 , 为了 ,

这并非出于冲动的鲁莽行为，因为，

[ɪm'petʃuəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [stɜːd] [baɪ][sʌm; səm]['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ,
impetuous as he was when stirred by some sudden excitement ,
浮躁 作为 他 曾是 什么时候 搅拌 经过 一些 突然 激动 ,

他生性冲动，一旦受到突发兴奋的刺激，就会变得鲁莽行事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['weəri][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he was wary and cautious whenever he took a deliberate survey of the
他 曾是 警惕 和 谨慎 每当 他 采取 一个 商榷 民意调查 的 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
conditions that surrounded him .
状况 那 包围 他 .

每当他仔细观察周围的情况时，他都表现得警惕谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] ,
It was the proud self - confidence of a strong character ,
它 曾是 这 自豪的 自己 - 信心 的 一个 强的 特点 ,

那是一种坚强性格所体现的骄傲自信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
which was willing to risk fame and fortune in pursuing a course it had
哪个 曾是 愿意的 到 风险 名声 和 财富 在 追求 一个 课程 它 有
[wʌns] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ;
once resolved upon ;
一次 已解决 之上 ;

它愿意冒着名利双收的风险去追求它曾经决定的道路；

[ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [kən'kluʒənz] ,
a character which had faith in its own conclusions ,
一个 特点 哪个 有 信仰 在 它是自己的 结论 ,

一个对自己结论深信不疑的角色，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ['kənsə,kreitid] [baɪ]['prɪnsəp(ə)l] ;
and in the success of a cause consecrated by principle ;
和 在 这 成功 的 一个 原因 已祝圣的 经过 原则 ;

以及在以原则为准则的事业取得成功；

[ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['ɒbstək(ə)lz][dɪd][nɒt] [ə'fraɪt] [ɔː(r)][dɪ'tɜː(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]
a character which obstacles did not affright or deter , but rather roused to a
一个 特点 哪个 障碍 做过 不是 恐惧 或者 阻止 , 但 相当 唤醒 到 一个
['haɪə(r)] ['kɒmbətɪv] ['enədʒi] .
higher combative energy .
更高 好斗的 活力 .

这种性格的人不会因为遇到的障碍而感到害怕或退缩，反而会激发出更高的战斗精神。

[fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [səʊ][bəʊld][æz; əz][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz]
Few English statesmen have done anything so bold as was Mr . Gladstone's
很少 英语 政治家 有 完毕 任何事物 所以 大胆的 作为 曾是 先生 . 格拉德斯通的
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] [həʊm] [ruːl] [ɪn] - .
declaration for Irish home rule in 1886 .
宣言 为了 爱尔兰 家 规则 在 - .

很少有英国政治家像格莱斯顿先生在 1886 年发表支持爱尔兰自治的宣言那样大胆。

[hiː; hi] [tʊk] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd]['kredɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He took not only his political power but the fame and credit of his
他 采取 不是 仅有的 他的 政治的 力量 但 这 名声 和 信用 的 他的
[həʊl] [pɑːst][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [njuː] ['dʒɜːni] [æt; ət]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]
whole past life in his hand when he set out on this new journey at seventy - seven
所有的 过去的 生活 在 他的 手 什么时候 他 放 出去 在 这 新的 旅行 在 七十 - 七
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
years of age ;
年 的 年龄 ;

七十七岁高龄的他踏上这段新的征程时，不仅带着他的政治权力，还带着他过去一生积累的名望和荣誉；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [mait] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
for it was quite possible that the great bulk of his party might refuse to follow him ,
为了 它 曾是 相当 可能的 那 这 伟大的 大部分 的 他的 派对 可能 拒绝 到 跟随 他 ,

因为他的党内绝大多数人很可能拒绝追随他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biː; bi] [left] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [gruːp] .
and he be left exposed to derision as the chief of an insignificant group .
和 他 是 左边 裸露 到 嘲笑 作为 这 首席 的 一个 微不足道 团体 .

而他却会因为领导一个无关紧要的小团体而遭受嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
It turned out that the great bulk of the party did follow him ,
它 转向 出去 那 这 伟大的 大部分 的 这 派对 做过 跟随 他 ,

结果证明，党内绝大多数人都追随了他。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
though many of the most influential and socially important refused to do so .
尽管 许多 的 这 最多 有影响 和 社会 重要的 拒绝 到 做 所以 .

尽管许多最有影响力和社会地位的重要人物拒绝这样做。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː'təʊld] [ðɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ə'naʊnst] .
But neither Mr . Gladstone nor any one else could have foretold this when his intentions were first announced .
但 两者都不 先生 . 格拉德斯通 也不 任何 一 别的 可以 有 预言 这 什么时候 他的 意图 是 第一的 宣布 .

但无论是格莱斯顿先生本人，还是其他任何人，在他最初宣布意图时，都无法预料到这一点。

[tuː] [fɔːlts] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [hɪm] — [æn; ən] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempə(r)] .
Two faults natural to a strong man and an excitable man were commonly charged on him — an overbearing disposition and an irritable temper .
二 故障 自然的 到 一个 强的 男人 和 一个 易激动的 男人 是 通常 带电 在 他 — 一个 霸道 处置 和 一个 易怒的 脾气 .

人们通常指责他有两大缺点，而这两大缺点恰恰是强壮男人和易怒男人的通病——专横跋扈和脾气暴躁。

['naɪðə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] .
Neither charge was well founded .
两者都不 收费 曾是 出色地 创立 .

这两项指控均无根据。

['mɑːstəfl] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [bəuθ] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
Masterful he certainly was , both in speech and in action .
精湛 他 当然 曾是 , 两个都 在 演讲 和 在 行动 .

他确实是一位大师，无论在言谈举止上都是如此。

[hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt]['mænə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl]['vɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]
His ardent manner , the intensity of his look , the dialectical vigor with which
他的 热心 方式 , 这 强度 的 他的 看 , 这 辩证法 活力 和 哪个
[hiː; hi] [prest] [æn; ən]['ɑːgjumənt] ,
he pressed an argument ,
他 按下 一个 争论 ,

他热情洋溢的态度，他专注的眼神，以及他论证观点时所展现出的辩证活力，

[wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [ɔː] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [hɪm][bʌt; bət] ['slaɪtli] ,
were apt to awe people who knew him but slightly ,
是 易于 到 敬畏 人们 WHO 知道 他 但 轻微地 ,

他很容易让认识他的人感到敬畏，但程度却很轻微。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'bændən] [rɪ'zɪstəns] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnkən'vɪnst] .
and make them abandon resistance even when they were unconvinced .
和 制作 他们 放弃 反抗 甚至 什么时候 他们 是 不信服 .

即使他们一开始并不相信，也要让他们放弃抵抗。

[ə; eɪ] ['gɪftɪd] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ɪ'rætɪk] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][wʌns] ['feəd] [wen]
A gifted though somewhat erratic politician used to tell how he once fared when
一个 天才 尽管 有些 不稳定的 政治家 用过的 到 告诉 如何 他 一次 表现 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [sʌm; səm][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]
he had risen in the House of Commons to censure some act of the
他 有 升起 在 这 房子 的 公共领域 到 谴责 一些 行为 的 这
['mɪnɪstri] .
ministry .
部 .

一位才华横溢但行事有些古怪的政治家过去常常讲述他曾经在下议院起身谴责内阁的某些行为时所遭遇的遭遇。

“ [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ɒn] [θriː] ['mɪnɪts] [wen] ['glædstəun] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
“ I had not gone on three minutes when Gladstone turned round and gazed at
“ 我 有 不是 已消失 在 三 分钟 什么时候 格拉德斯通 转向 圆形的 和 凝视 在
[ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .
me so that I had to sit down in the middle of a sentence .
我 所以 那 我 有 到 坐 向下 在 这 中间 的 一个 句子 .

“我还没说完三分钟，格莱斯顿就转过身来盯着我看，以至于我不得不停下说话，坐了下来。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not help it .
我 可以 不是 帮助 它 .

我无能为力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
There was no standing his eye .
那里 曾是 不 常设 他的 眼睛 .

他的眼睛让人无法直视。

” [bʌt; bət][hiː; hi]['naɪðə(r)] [ment] [nɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [baɪ][mɪə(r)]
” But he neither meant nor wished to beat down his opponents by mere
” 但 他 两者都不 意思是 也不 希望 到 打 向下 他的 对手 经过 仅仅
[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

但他既没有意图也没有意愿仅仅依靠权威来击败对手。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] , [huː] [njuː] [hɪm] [æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [dɪd]
One of the ablest of his private secretaries , who knew him as few people did
一 的 这 最有能力 的 他的 私人的 秘书 , WHO 知道 他 作为 很少 人们 做过
,
,
,

他的一位最能干的私人秘书，对他的了解无人能及。

[wʌns] [əb'zɜːvd] : “ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ,
once observed : “ When you are arguing with Mr . Gladstone ,
一次 观察到 : “ 什么时候 你 是 争论 和 先生 . 格拉德斯通 ,

曾有人说过：“当你和格莱斯顿先生争论时，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][let][hɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [kən'vɪnst] .
you must never let him think he has convinced you unless you are really convinced .
你 必须 绝不 让 他 思考 他 有 确信 你 除非 你 是 真的 确信 .

除非你真的被说服了，否则千万不要让他觉得他已经说服了你。

[pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ,
Persist in repeating your view ,
坚持 在 重复 你的 看法 ,

坚持重复你的观点，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [hɪm][ɪn] [skɪl] [ɒv; əv] [fens] ,
and if you are unable to cope with him in skill of fence ,
和 如果 你 是 无法 到 应付 和 他 在 技能 的 栅栏 ,

如果你在击剑技巧上无法与他匹敌，

[seɪ] ['blʌntli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] ,
say bluntly that for all his ingenuity and authority you think he is wrong ,
说 直截了当地 那 为了 全部 他的 独创性 和 权威 你 思考 他 是 错误的 ,

直截了当地告诉他，尽管他才智过人、权威十足，但你认为他错了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
and you retain your own opinion .
和 你 保持 你的 自己的 观点 .

你保留自己的观点。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'spekts] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
If he respects you as a man who knows something of the subject ,
如果 他 尊重 你 作为 一个 男人 WHO 知道 某物 的 这 主题 ,

如果他尊重你，认为你是一个对这个领域有所了解的人，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːftəwəd] [hæv; həv] [djuː] [weɪt] [wɪð] [hɪm] .
he will be impressed by your opinion , and it will afterward have due weight with him .
他 将要 是 印象深刻 经过 你的 观点 , 和 它 将要 之后 有 到期的 重量 和 他 .

他会重视你的意见，而且之后你的意见也会对他产生应有的影响。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪnət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz] [v'juːz] ,
” In his own cabinet he was willing to listen patiently to everybody's views ,
” 在 他的 自己的 内阁 他 曾是 愿意的 到 听 耐心 到 每个人的 浏览 ,

“在他自己的内阁中，他愿意耐心倾听每个人的意见。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [wɒz; wəz][nɒt] ,
and , indeed , in the judgment of some of his colleagues , was not ,
和 , 的确 , 在 这 判断 的 一些 的 他的 同事 , 曾是 不是 ,

事实上，在他的一些同事看来，事实并非如此。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [sə'fɪʃntli] ['strenjuəs] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
at least in his later years , sufficiently strenuous in asserting and holding to his own .
在 至少 在 他的 之后 年 , 足够 费力的 在 断言 和 保持 到 他的 自己的 .

至少在他晚年，他非常努力地维护和坚持自己的立场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['siːkrət] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri]
It is no secret that some of the most important decisions of the ministry
它 是 不 秘密 那 一些 的 这 最多 重要的 决策 的 这 部
[ɒv; əv] - – - [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
of 1880 – 85 were taken against his judgment ,
的 - – - 是 已采取 反对 他的 判断 ,

众所周知，1880年至1885年间，内阁的一些最重要决策都是违背他的意愿做出的。

[ðəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
though when they had been adopted he , of course ,
尽管 什么时候 他们 有 到过 已采用 他 , 的 课程 ,

当然，当他们被收养之后，他……

[dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɑːləmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'pruːv(ə)l] .
defended them in Parliament as if they had received his individual approval .
辩护 他们 在 议会 作为 如果 他们 有 已收到 他的 个人 赞同 .

他在议会中为他们辩护，就好像这些建议得到了他个人的认可一样。

[nɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ,
Nor , although he was extremely resolute and tenacious ,
也不 , 虽然 他 曾是 极其 坚决 和 顽强 ,

虽然他意志极其坚定、意志顽强，

[dɪd][hiː; hi][beə(r)] ['mælɪs] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] ['fɔɪld] [hɪz; ɪz][plænz] .
did he bear malice against those who foiled his plans .
做过 他 熊 恶意 反对 那些 WHO 挫败 他的 计划 .

他是否对那些破坏他计划的人怀有恶意？

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [fʊl] [fɔːs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
He would exert his full force to get his own way ,
他 会 发挥 他的 满的 力量 到 得到 他的 自己的 方式 ,

他会竭尽全力达到自己的目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɪgnəti][ænd; ənd]
but if he could not get it , he accepted the position with dignity and
但 如果 他 可以 不是 得到 它 , 他 公认 这 位置 和 尊严 和
[gʊd] ['tempə(r)] .
good temper .
好的 脾气 .

但如果他没能得到那个职位，他也会以尊严和良好的心态接受它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [vɪn'dɪktɪv] , [tuː] [kəm'pliːtli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə]
He was too proud to be vindictive , too completely master of himself to
他 曾是 也 自豪的 到 是 报复心强的 , 也 完全地 掌握 的 他自己 到
[biː; bi] [bɪ'treɪd] ,
be betrayed ,
是 背叛 ,

他太过骄傲，不会怀有报复心；他太过自信，不会轻易被背叛。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɪntuː]['æŋgri] [wɜːdz] .
even when excited , into angry words .
甚至 什么时候 兴奋的 , 进入 生气的 字 .

即使在激动的时候，也会变成愤怒的言语。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]['ɪndʒəriz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les]
Whether he was unforgiving and overmindful of injuries , it was less
无论 他 曾是 毫不留情 和 - 的 受伤 , 它 曾是 较少的
['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
easy to determine ,
简单的 到 决定 ,

他是否毫不留情、过于在意伤病，这一点不太容易判断。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [məʊst] ['kləʊsli] [held] [ðæt] [mɪə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]
but those who had watched him most closely held that mere opposition or even
但 那些 WHO 有 观看 他 最多 密切 握住 那 仅仅 反对 或者 甚至
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [stɪŋ] ,
insult did not leave a permanent sting ,
侮辱 做过 不是 离开 一个 永恒的 蜇 ,

但那些最密切关注他的人认为，仅仅是反对甚至侮辱并不会对他造成永久的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ɔː(r)] [fə'gɪv] [wɒz; wəz] ['feɪθlɪsnəs] [ɔː(r)]
and that the only thing he could not forget or forgive was faithlessness or
和 那 这 仅有的 事物 他 可以 不是 忘记 或者 原谅 曾是 不忠 或者
[dɪs'lɔɪəlti] .
disloyalty .
不忠 .

他唯一无法忘记或原谅的就是背信弃义。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [trædɪtɔri] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɪt] , [ɔːl'ðəʊ] ,
Like his favorite poet , he put the traditori in the lowest pit , although ,
喜欢 他的 最喜欢的 诗人 , 他 放 这 背叛者 在 这 最低 坑 , 虽然 ,

就像他最喜欢的诗人一样，他把叛徒扔进了最底层的坑里，尽管如此，

[laɪk] [ɔːl] ['præktɪkl] ['steɪtsmən] , [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðəʊz] [huːm]
like all practical statesmen , he often found himself obliged to work with those whom
喜欢 全部 实际的 政治家 , 他 经常 成立 他自己 有义务 到 工作 和 那些 谁
[hiː; hi] [di'strʌst] .
he distrusted .
他 不信任 .

像所有务实的政治家一样，他经常发现自己不得不与那些他不信任的人共事。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [ə'pəʊnənts] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
His attitude toward his two chief opponents well illustrates this feature of his
他的 态度 朝向 他的 二 首席 对手 出色地 图示 这 特征 的 他的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他对两位主要对手的态度很好地体现了他的这一性格特点。

[hiː; hi] ['hɑːtɪli] [dɪ'spaɪzd] [dɪz'reɪli] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪz'reɪli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
He heartily despised Disraeli , not because Disraeli had been in the habit of
他 衷心地 被鄙视的 迪斯雷利 , 不是 因为 迪斯雷利 有 到过 在 这 习惯 的
[ə'tækɪŋ] [hɪm] ,
attacking him ,
攻击 他 ,

他非常鄙视迪斯雷利，并非因为迪斯雷利经常攻击他。

[æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pə'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'tæks] ,
as one could easily perceive from the way he talked of those attacks ,
作为 一 可以 容易地 感知 从 这 方式 他 谈话 的 那些 攻击 ,

从他谈论那些袭击的方式中很容易看出这一点，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [dɪz'reɪli] [hə'bɪtʃuəli] [ʌn'truːθfl] ,
but because he thought Disraeli habitually untruthful ,
但 因为 他 想法 迪斯雷利 习惯性地 不真实的 ,

但因为他认为迪斯雷利惯于说谎，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] ['miːnnəs] [tuː; tə] [piːl] .
and considered him to have behaved with incomparable meanness to Peel .
和 经过考虑的 他 到 有 表现 和 无与伦比 卑鄙 到 果皮 .

并认为他对皮尔的行为极其卑鄙。

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'tækt] [dɪz'reɪli] ['pɜːsənəli] , [æz; əz] [dɪz'reɪli] ['ɒf(ə)n] [ə'tækt] [hɪm] .
Yet he never attacked Disraeli personally , as Disraeli often attacked him .
然而 他 绝不 遭到攻击 迪斯雷利 亲自 , 作为 迪斯雷利 经常 遭到攻击 他 .

但他从未像迪斯雷利那样亲自攻击过他，而迪斯雷利却经常攻击他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [bæd] [ə'pɪnjən] ,
There was another of his opponents of whom he entertained an especially bad opinion ,
那里 曾是 其他 的 他的 对手 的 谁 他 娱乐 一个 尤其 坏的 观点 ,

他还对另一位反对者抱有特别恶劣的看法。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɒt] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] .
but no one could have told from his speeches what that opinion was .
但 不 一 可以 有 讲述 从 他的 演讲 什么 那 观点 曾是 .

但从他的演讲中，没有人能看出他的真实想法。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪs'laɪk] [æt; ət] [ɔːl] ,
For Lord Salisbury he seemed to have no dislike at all ,
为了 主 索尔兹伯里 他 似乎 到 有 不 不喜欢 在 全部 ,

他对索尔兹伯里勋爵似乎没有任何厌恶之情。

[ðəʊ] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [in'sʌlt] [hɪm] .
though Lord Salisbury had more than once insulted him .
尽管 主 索尔兹伯里 有 更多的 比 一次 受辱 他 .

尽管索尔兹伯里勋爵曾多次侮辱他。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ([ɪn] -) [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒliːg] [huː] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ] :
On one occasion (in 1890) he remarked to a colleague who had said something about the prime minister's offensive language :
在 一 场合 (在 -) 他 评论 到 一个 同事 WHO 有 说 某物 关于 这 主要的 部长 进攻 语言 :

有一次（1890年），一位同事谈到首相的冒犯性言论，他便对这位同事说了这样一番话：

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [felt] ['æŋgri] [æt; ət] [wɒt] ['sɔːlzbəri] [hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" I have never felt angry at what Salisbury has said about me .
" 我 有 绝不 毛毡 生气的 在 什么 索尔兹伯里 有 说 关于 我 .

"我从未对索尔兹伯里对我的评价感到愤怒。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
His mother was very kind to me when I was quite a young man ,
他的 母亲 曾是 非常 种类 到 我 什么时候 我 曾是 相当 一个 年轻的 男人 ,

他母亲在我年轻的时候对我很好。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] ['sɔːlzbəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [frɒk] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒtəmən] .
and I remember Salisbury as a little fellow in a red frock rolling about on the ottoman .
和 我 记住 索尔兹伯里 作为 一个 小的 同伴 在 一个 红色的 连衣裙 滚动 关于 在 这 奥斯曼 .

我还记得索尔兹伯里小时候穿着红色连衣裙，在矮凳上滚来滚去。

" [hɪz; ɪz] ['liːniənsi] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['vaɪələnt] [tʌŋ] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'seil] [hɪm] , [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] ,
" His leniency toward another violent tongue which frequently assailed him , that of Lord Randolph Churchill ,
" 他的 宽大 朝向 其他 暴力 舌头 哪个 频繁地 遭受攻击 他 , 那 的 主 兰道夫 丘吉尔 ,

"他对另一位经常攻击他的言辞激烈的人——兰道夫·丘吉尔勋爵——的宽容，

[wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['nəʊtwɜːði] .
was not less noteworthy .
曾是 不是 较少的 值得注意 .

这一点同样值得关注。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [hɒt] , [nəʊ] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [kʊd; kəd] [daʊt] .
That his temper was naturally hot , no one who looked at him could doubt .
那 他的 脾气 曾是 自然 热的 , 不 一 WHO 看起来 在 他 可以 怀疑 .

任何人只要看过他一眼，都不会怀疑他天生脾气暴躁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪt] [kən'trəʊl] ,
But he had it in such tight control ,
但 他 有 它 在 这样的 紧的 控制 ,

但他对这件事的掌控非常严密。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['ækrɪd] [ɔː(r)] [mə'lɪgnənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] ,
and it was so free from anything acrid or malignant , that it had become a good temper ,
和 它 曾是 所以 自由的 从 任何事物 辛辣 或者 恶性 , 那 它 有 变得 一个 好的 脾气 ,

它如此纯净，没有任何辛辣或恶意，以至于它变得性情温和。

['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] .
worthy of a large and strong nature .
值得 的 一个 大的 和 强的 自然 .

配得上强大而高贵的性格。

[wɪð] [wɒt'evə(r)] ['viːəməns] [hiː; hi] [mait] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,
With whatever vehemence he might express himself ,
和 任何 激烈 他 可能 表达 他自己 ,

无论他表达得多么激烈，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wuːndɪŋ] [ɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðɪs] ['viːəməns] ,
there was nothing wounding or humiliating to others in this vehemence ,
那里 曾是 没有什么 受伤 或者 羞辱 到 其他的 在 这 激烈 ,

这种激烈的言辞中没有任何伤害或羞辱他人的成分。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðəʊz] ['jʌŋgə] [men] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'pʌls] .
the proof of which might be found in the fact that those younger men who had to deal with him were never afraid of a sharp answer or an impatient repulse .
这 证明 的 哪个 可能 是 成立 在 这 事实 那 那些 年轻 男人 WHO 有 到 交易 和 他 是 绝不 害怕的 的 一个 锋利的 回答 或者 一个 不耐烦 击退 .

这一点可以从以下事实中找到证明：那些不得不与他打交道的年轻人从不害怕他尖锐的回答或不耐烦的拒绝。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ([ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['kəʊlərɪdʒ]) , [sʌm; səm] [ten] [jɪəz] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniə(r)] ,
A distinguished man (the late Lord Chief Justice Coleridge) , some ten years his junior ,
一个 杰出的 男人 (这 晚的 主 首席 正义 柯尔律治) , 一些 十 年 他的 初级 ,

一位杰出人士（已故首席大法官柯尔律治），比他小十岁左右，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fɪəd] [bʌt; bət] [tuː] [p'ɜːsənz] , ['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn]

used to say that he had never feared but two persons , Mr . Gladstone

用过的 到 说 那 他 有 绝不 害怕 但 二 人 , 先生 . 格拉德斯通

[ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] ;

and Cardinal Newman ;

和 红衣主教 纽曼 ;

他过去常说，他只害怕过两个人，格莱斯顿先生和纽曼枢机主教；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ðɪs] [fɪə(r)] ,

but it was awe of their character that inspired this fear ,

但 它 曾是 敬畏 的 他们的 特点 那 灵感 这 害怕 ,

但正是他们品格上的敬畏激发了这种恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [saɪt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

for no one could cite an instance in which either of them had

为了 不 一 可以 引用 一个 实例 在 哪个 任何一个 的 他们 有

[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ɔː(r)] [biːn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'kɜːtiəs] [wɜːd] .

forgotten his dignity or been betrayed into a discourteous word .

被遗忘的 他的 尊严 或者 到过 背叛 进入 一个 无礼 单词 .

因为没有人能举出他们两人忘记尊严或说出失礼之言的例子。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst][ɪn] [tuː]

Of Mr . Gladstone especially it might be said that he was cast in too

的 先生 . 格拉德斯通 尤其 它 可能 是 说 那 他 曾是 投掷 在 也

[lɑːdʒ] [ə; eɪ][məʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['petinəs] [ɒv; əv] ['rʌfld] ['vænəti][ɔː(r)][tuː; tə][ə'bjuːs][hɪz; ɪz]

large a mold to have the pettiness of ruffled vanity or to abuse his

大的 一个 模具 到 有 这 小气 的 褶皱的 虚荣 或者 到 虐待 他的

[prɪ'dɒmɪnəns] [baɪ] ['triːtɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .

predominance by treating any one else as an inferior .

优势 经过 治疗 任何 一 别的 作为 一个 下 .

尤其对于格莱斯顿先生来说，可以说他胸襟宽广，不会有虚荣心作祟的卑鄙小人，也不会滥用自己的地位，把任何人视为下等人。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][taɪm] , ['iːzi] [bʌt; bət] ['steɪtli] .

His manners were the manners of the old time , easy but stately .

他的 礼仪 是 这 礼仪 的 这 老的 时间 , 简单的 但 庄严 .

他的举止是旧时代的举止，轻松而庄重。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒt] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][grænd] [staɪl] ;

Like his oratory , they were in what Matthew Arnold used to call the grand style ;

喜欢 他的 演说 , 他们 是 在 什么 马修 阿诺德 用过的 到 称呼 这 盛大 风格 ;

就像他的演说一样，它们都采用了马修·阿诺德所说的宏伟风格；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [krɒst]

and the contrast in this respect between him and most of those who crossed

和 这 对比 在 这 尊重 之间 他 和 最多 的 那些 WHO 交叉

[sɔːrdz] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['lɪtərəri] [ɔː(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

swords with him in literary or theological controversy was apparent .

剑 和 他 在 文学 或者 神学 争议 曾是 明显 .

在这方面，他与大多数在文学或神学争论中与他针锋相对的人形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdʒenə'rɒsəti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

His intellectual generosity was a part of the same largeness of nature .

他的 知识分子 慷慨 曾是 一个 部分 的 这 相同的 大 的 自然 .

他博学多才的胸怀，正是大自然宏伟壮丽的体现。

[hiː; hi] [ɔːlweɪz] [ˈkɔːdiəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [helpt] [hɪm] [ɪn] [ˈeni]
He always cordially acknowledged his indebtedness to those who helped him in any
他 总是 诚挚地 已确认 他的 负债 到 那些 WHO 帮助 他 在 任何
[piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ;
piece of work ;
片 的 工作 ；

他总是真诚地感谢那些在工作中帮助过他的人；

[rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] [səˈdʒestʃənz] [ˈkændɪdli] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpriːkənˈsiːvd]
received their suggestions candidly , even when opposed to his own preconceived
已收到 他们的 建议 坦率地说 ， 甚至 什么时候 反对 到 他的 自己的 先入为主的
[ˈnəʊʃ(ə)nz] ;
notions ;
概念 ；

即使与他自己先入为主的观念相悖，他也能坦诚地接受他们的建议；

[dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] .
did not hesitate to own a mistake if he had made one .
做过 不是 犹豫 到 自己的 一个 错误 如果 他 有 制成 一 .

如果犯了错误，他会毫不犹豫地承认。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈbʌndənt] [ˈment(ə)l] [rɪˈsɔːsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [feɪm] , [kæn; kən]
Those who have abundant mental resources , and have conquered fame , can
那些 WHO 有 丰富 精神的 资源 ， 和 有 征服 名声 ， 能
[ˈdaʊtləs] [əˈfɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] .
doubtless afford to be generous .
毫无疑问 买得起 到 是 慷慨的 .

那些拥有充裕的精神资源并已功成名就的人，无疑有能力慷慨解囊。

[ˈdʒuːliəs] [ˈsizər] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sfɪə(r)]
Julius Cæsar was , and George Washington , and so , in a different sphere
尤利乌斯 凯撒 曾是 ， 和 乔治 华盛顿 ， 和 所以 ， 在 一个 不同的 领域
, [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːtən] [ænd; ənd] [ˈdɑːwɪn] .
, were Newton and Darwin .
， 是 牛顿 和 达尔文 .

尤利乌斯·凯撒是，乔治·华盛顿是，同样，在另一个领域，牛顿和达尔文也是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈnjuːmərəs] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv]
But the instances to the contrary are so numerous that one may say of
但 这 实例 到 这 相反 是 所以 很多的 那 一 可能 说 的
[ˌmægnəˈnɪməti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv]
magnanimity that it is among the rarest as well as the finest ornaments of
海量 那 它 是 之中 这 最稀有 作为 出色地 作为 这 最好的 装饰品 的
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

但相反的例子不胜枚举，可以说宽宏大量是性格中最稀有、最美好的装饰之一。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈbetə(r)] [siːn] [ðæn; ðən][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
The essential dignity of his nature was never better seen than during the
这 基本的 尊严 的 他的 自然 曾是 绝不 更好的 已见 比 期间 这
[lɑːst] [fjuː] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
last few years of his life ,
最后的 很少 年 的 他的 生活 ，

在他生命的最后几年，他天性中固有的尊严体现得淋漓尽致。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] ([ɪn] -) [frɒm; frəm] [ˈpɑːləmənt] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [laɪf] .
after he had retired (in 1894) from Parliament and public life .
后 他 有 退休 （ 在 - ） 从 议会 和 民众 生活 .

在他于 1894 年从议会和公共生活中退休之后。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [nəʊ] [veɪn] [rɪ'grets] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːməz]
He indulged in no vain regrets , nor was there any foundation for the rumors
他 沉溺其中 在 不 徒劳 遗憾 ， 也不 曾是 那里 任何 基础 为了 这 谣言

,
,
,

他没有沉溺于无谓的悔恨，那些谣言也毫无根据。

[səʊ] ['ɒf(ə)n] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɒv; əv] [straɪf] .
so often circulated , that he thought of reëntering the arena of strife .
所以 经常 流通 ， 那 他 想法 的 重新进入 这 竞技场 的 冲突 .

此事流传甚广，以至于他萌生了重返战场的念头。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [nəʊ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
He spoke with no bitterness of those who had opposed , and sometimes
他 辐 和 不 苦味 的 那些 WHO 有 反对 ， 和 有时
['fɔɪld] , [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
foiled , him in the past .
挫败 ， 他 在 这 过去的 .

他谈及那些过去反对他、有时甚至阻挠他的人时，没有丝毫怨恨。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [nəʊ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
He gave vent to no disparaging criticisms on those who from time to time
他 给予 发泄 到 不 贬损 批评 在 那些 WHO 从 时间 到 时间
[fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ðə; ði]
filled the place that had been his in the government of the country or the
已填 这 地方 那 有 到过 他的 在 这 政府 的 这 国家 或者 这
['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
leadership of his party .
领导 的 他的 派对 .

对于那些不时取代他在国家政府或政党领导层位置的人，他没有发表任何贬损性的批评意见。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['kʌrənt] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [hiː; hi] ['skeəsli]
Although his opinion on current questions was frequently solicited , he scarcely
虽然 他的 观点 在 当前的 问题 曾是 频繁地 征求意见 ， 他 几乎
['evə(r)] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] ,
ever allowed it to be known ,
曾经 允许 它 到 是 已知 ，

虽然人们经常征求他对时事的看法，但他几乎从不透露自己的观点。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hɪm'self] [ə'drest] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
and never himself addressed the nation ,
和 绝不 他自己 已解决 这 国家 ，

他本人从未向全国发表过讲话。

[ɪk'sept] ([æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]) [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [kɔːz] ,
except (as already mentioned) on behalf of what he deemed a sacred cause ,
除了 （ 作为 已经 提及 ） 在 代表 的 什么 他 被认为 一个 神圣 原因 ，

除了（如前所述）为了他认为神圣的事业之外，

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bʌv] ['pɑːti] — [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [baɪ] ['brɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktɪms]
altogether above party — the discharge by Britain of her duty to the victims
共 多于 派对 — 这 释放 经过 英国 的 她 责任 到 这 受害者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːk] .
of the Turk .
的 这 土耳其人 .

完全高于党派——英国履行了其对土耳其受害者的义务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['kætərækt][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)]
As soon as an operation for cataract had enabled him to read or
作为 很快 作为 一个 手术 为了 白内障 有 已启用 他 到 读 或者
[raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
write for seven hours a day ,
写 为了 七 小时 一个 天 ,

白内障手术后，他能够每天阅读或写作七个小时，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['ɑːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
he devoted himself with his old ardor to the preparation of an edition
他 奉献 他自己 和 他的 老的 热情 到 这 准备 的 一个 版
[ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlərz] [wɜːks] ,
of Bishop Butler's works ,
的 主教 管家 作品 ,

他以昔日的热情投入到巴特勒主教著作的编纂工作中。

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ['riːdɪŋ] ,
resumed his multifarious reading ,
恢复 他的 五花八门 阅读 ,

他继续进行广泛阅读。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] - [taɪm] [wɪð] ['stʌdiz] [ɒn]['həʊmə(r)] [wɪtʃ]
and filled up the interstices of his working - time with studies on Homer which
和 已填 向上 这 间隙 的 他的 在职的 - 时间 和 研究 在 荷马 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] .
he had been previously unable to complete .
他 有 到过 之前 无法 到 完全的 .

他利用工作之余的时间研究荷马史诗，完成了他之前未能完成的研究。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɒsətɪ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
No trace of the moroseness of old age appeared in his manners or his
不 痕迹 的 这 忧郁 的 老的 年龄 出现 在 他的 礼仪 或者 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他的举止和谈吐丝毫没有显露出老年的忧郁。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] , [ðəʊ] [prə'faʊndli] [griːvd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hiː; hi]
nor did he , though profoundly grieved at some of the events which he
也不 做过 他 , 尽管 深刻地 伤心 在 一些 的 这 活动 哪个 他
['witnis] ,
witnessed ,
目击者 ,

虽然他对亲眼目睹的一些事件深感悲痛，但他也没有……

[ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [əd'vɑːns] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kɔːzɪz]
and owning himself disappointed at the slow advance made by some causes
和 拥有 他自己 失望的 在 这 慢的 进步 制成 经过 一些 原因
[dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
dear to him ,
亲爱的 到 他 ,

他坦言，自己对某些他所珍视的事业进展缓慢感到失望。

[ə'pɪə(r)] [les] ['həʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
appear less hopeful than in earlier days of the general progress of the world
出现 较少的 充满希望 比 在 早些时候 天 的 这 一般的 进步 的 这 世界
,
,
,

与以往相比，人们对世界整体进步的希望似乎有所减弱。

[ɔː(r)] [les] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs]
or less confident in the beneficent power of freedom to promote the happiness
或者 较少的 自信的 在 这 仁慈的 力量 的 自由 到 推动 这 幸福
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
of his country .
的 他的 国家 .

或者对自由促进国家幸福的积极作用缺乏信心。

[ðə; ði] ['steɪtli] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [siːmd] [mɔː(r)]
The stately simplicity which had been the note of his private life seemed more
这 庄严 简单 哪个 有 到过 这 笔记 的 他的 私人的 生活 似乎 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌltri] [deɪ] .
beautiful than ever in this quiet evening of a long and sultry day .
美丽的 比 曾经 在 这 安静的 晚上 的 一个 长的 和 闷热 天 .

在这个漫长而闷热的一天结束后的宁静夜晚，他私生活中一贯的庄重朴素显得比以往任何时候都更加美丽。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'peəd] , [hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ]
His intellectual powers were unimpaired , his thirst for knowledge
他的 知识分子 权力 是 未受损 , 他的 口渴 为了 知识
[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
undiminished .
未减损 .

他的智力丝毫未减，求知欲也丝毫未减。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['plæsɪd] ['stɪlnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ;
But a placid stillness had fallen upon him and his household ;
但 一个 平静 寂静 有 倒下 之上 他 和 他的 家庭 ;

但平静祥和的气氛笼罩着他和他的家人；

[ænd; ənd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'gɪn] ['sləʊli] [tuː; tə] [eb] ,
and in seeing the tide of his life begin slowly to ebb ,
和 在 看到 这 潮 的 他的 生活 开始 缓慢地 到 落潮 ,

眼见自己的人生之潮开始缓缓退去，

[wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd] [frend] :
one thought of the lines of his illustrious contemporary and friend :
一 想法 的 这 线条 的 他的 杰出 当代的 和 朋友 :

脑海中浮现出他那位杰出的同代人和朋友的诗句：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪd] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [siːm] [ə'sliːp] ,
such a tide as moving seems asleep ,
这样的 一个 潮 作为 移动 似乎 睡着了 ,

这样的潮汐仿佛在沉睡，

[tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [ɔː(r)] [fəʊm] ,
Too full for sound or foam ,
也 满的 为了 声音 或者 泡沫 ,

太满，声音或泡沫都听不到了。

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [druː] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['baʊndləs] [diːp]
When that which drew from out the boundless deep
什么时候 那 哪个 画 从 出去 这 无边无际 深的

当那源自无垠深渊之物涌现之时

[tɜːnz] [ə'gen] [həʊm] .
Turns again home .
转弯 再次 家 .

再次掉头回家。

[piː] . -
p . 76
p . -

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['səʊʃ(ə)l] ['kwɒlətiz]
SOCIAL QUALITIES
社会的 品质

社会品质

['ædɪŋ] [ðiːz] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [ænd; ənd]
Adding these charms of manner to a memory of extraordinary strength and
添加 这些 魅力 的 方式 到 一个 记忆 的 非凡的 力量 和
['kwɪknəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [fɔːs] ,
quickness and to an amazing vivacity and variety of mental force ,
速度 和 到 一个 惊人的 活泼 和 种类 的 精神的 力量 ,

再加上这些迷人的举止，以及非凡的记忆力、速度和力量，还有惊人的活力和丰富的精神力量，

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɒz; wəz] [ɪn] [sə'saɪəti] .
any one can understand how fascinating Mr . Gladstone was in society .
任何 一 能 理解 如何 迷人 先生 . 格拉德斯通 曾是 在 社会 .

任何人都能理解格莱斯顿先生在社会上有多么令人着迷。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
He enjoyed it to the last ,
他 享受 它 到 这 最后的 ,

他一直很享受这一切，直到最后一刻。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]
talking as earnestly and joyously at eighty - five as he had done at
说 作为 切实 和 欣喜地 在 八十 - 五 作为 他 有 完毕 在
['twenti] [ɒn] ['evri] ['tɒpɪk] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ,
twenty on every topic that came up ,
二十 在 每一个 话题 那 来了 向上 ,

他八十五岁时，对每一个话题都像二十岁时那样热情洋溢、兴致勃勃地谈论着。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['iːkwəl] [zest] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɑːtʃ] -
and exerting himself with equal zest , whether his interlocutor was an arch -
和 施力 他自己 和 平等的 热情 , 无论 他的 对话者 曾是 一个 拱 -
['bɪʃəp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
bishop or a young curate .
主教 或者 一个 年轻的 策展 .

无论谈话对象是大主教还是年轻的牧师，他都同样热情洋溢地投入其中。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˌoʊvər'væljuːd; ˌoʊvər'væljuːd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Though his party used to think that he overvalued the political
尽管 他的 派对 用过的 到 思考 那 他 估值过高 这 政治的
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɪg] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [feə(r)]
influence of the great Whig houses and gave them more than their fair
影响 的 这 伟大的 辉格党 房屋 和 给予 他们 更多的 比 他们的 公平的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] ,
share of honors and appointments ,
分享 的 荣誉 和 预约 ,

虽然他所在的党派过去认为他高估了辉格党各大家族的政治影响力，给予了他们过多的荣誉和任命，

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [mɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [teɪnt] [ɒv; əv] ['snɒbɪʃnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ]
no one was personally more free from that taint of snobbishness which is so
不 一 曾是 亲自 更多的 自由的 从 那 污点 的 势利眼 哪个 是 所以
['friːkwəntli] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃmən] .
frequently charged upon Englishmen .
频繁地 带电 之上 英国人 .

没有人比他更没有那种经常被强加在英国人身上的势利眼气质。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ə'laɪk] ,
He gave the best he had to everybody alike ,
他 给予 这 最好的 他 有 到 大家 同样 ，

他把自己最好的东西平等地给了每个人。

['peɪɪŋ] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'siːv]
paying to men of learning and letters a respect which they seldom receive
付费 到 男人 的 学习 和 信件 一个 尊重 哪个 他们 很少 收到

[frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['mægneit] .
from English politicians or social magnates .
从 英语 政治家 或者 社会的 巨头们 .

对博学之士和文人给予尊重，而英国政客或社会名流却很少给予他们这种尊重。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['presɪdəns]
And although he was scrupulously observant of all the rules of precedence
和 虽然 他 曾是 一丝不苟地 观察者 的 全部 这 规则 的 优先权

[ænd; ənd] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,
and conventions of social life ,
和 惯例 的 社会的 生活 ，

尽管他一丝不苟地遵守着所有社会生活的礼仪规则和习俗，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ræŋk] [nɔː(r)] [welθ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz]
it was easy to see that neither rank nor wealth had that importance in his
它 曾是 简单的 到 看 那 两者都不 秩 也不 财富 有 那 重要性 在 他的

[aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
eyes which the latter ,
眼睛 哪个 这 后者 ，

不难看出，在他眼中，地位和财富都不像后者那样重要。

[ɪ'speʃəli] ['naʊədeɪz] , [kə'mændz] [ɪn] ['lʌndən] .
especially nowadays , commands in London .
尤其 如今 ， 命令 在 伦敦 .

尤其是在如今的伦敦，各种指令层出不穷。

[dɪ'spensɪŋ] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] , [hɪz; ɪz] [praɪd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd]
Dispensing titles and decorations with a liberal hand , his pride always refused
分发 标题 和 装饰 和 一个 自由主义 手 ， 他的 自豪 总是 拒绝

[sʌtʃ] [səʊ] - [kɔːld] ['ɑːnərz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
such so - called honors for himself .
这样的 所以 - 称为 荣誉 为了 他自己 .

他慷慨地授予他人头衔和勋章，但他的自尊心却总是拒绝给自己颁发这些所谓的荣誉。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪli] [bɪ'keɪm] [ɜːl] [ɒv; əv] ['biːkənzˌfiːld] ,
When Mr . Disraeli became Earl of Beaconsfield ,
什么时候 先生 . 迪斯雷利 成为 伯爵 的 比肯斯菲尔德 ，

当迪斯雷利先生被封为比肯斯菲尔德伯爵时，

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
his smile had a touch of contempt in it as he observed ,
他的 微笑 有 一个 触碰 的 鄙视 在 它 作为 他 观察到 ，

他观察着，脸上带着一丝轻蔑的微笑。

“ [ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [djuːk] .
“ I cannot forgive him for not having made himself a duke .
“ 我 不能 原谅 他 为了 不是 拥有 制成 他自己 一个 公爵 .

“我无法原谅他没有封自己为公爵。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] ['hjuːmə(r)] ;
” It was often said of him that he lacked humor ;
” 它 曾是 经常 说 的 他 那 他 缺乏 幽默 ；

人们常说他缺乏幽默感；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][smɔːl]
but this was only so far true that he was apt to throw into small
但 这 曾是 仅有的 所以 远的 真的 那 他 曾是 易于 到 扔 进入 小的
['mætəz] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['ɜːnɪstnəs] [wɪtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] [θɔːt] ['niːdləs] ,
matters a force and moral earnestness which ordinary people thought needless ,
事情 一个 力量 和 道德 认真 哪个 普通的 人们 想法 不必要 ,

但这仅仅意味着他倾向于在小事上投入普通人认为没有必要的力度和道德热情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] ['sɪəriəsli] [ə'pəʊnənts] [huːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] ['sɑːkæzəm] [wʊd] [hæv; həv]
and to treat seriously opponents whom a little light sarcasm would have
和 到 对待 严重地 对手 谁 一个 小的 光 讽刺 会 有
['betə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
better reduced to their insignificance .
更好的 减少 到 他们的 微不足道 .

对待对手时要严肃认真，如果用一些轻微的讽刺就能让他们显得微不足道，那该有多好。

[ɪn] ['praɪvət] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][bəuθ][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] ['stɔːriz] ; [waɪl] [ɪn]
In private he was wont both to tell and enjoy good stories ; while in
在 私人的 他 曾是 惯于 两个都 到 告诉 和 享受 好的 故事 ; 尽管 在
['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

私下里，他既喜欢讲故事，也喜欢听故事；而在议会里，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['ɜːnɪst] ,
though his tone was generally earnest ,
尽管 他的 语气 曾是 一般来说 认真 ,

虽然他的语气总体上是认真的，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [ɪ'fektɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['bæntə(r)][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][æz; əz]
he would occasionally display such effective powers of banter and ridicule as
他 会 偶尔 展示 这样的 有效的 权力 的 闲聊 和 嘲笑 作为
[tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['reəli] [pʊt] [fɔːθ] .
to make people wonder why they were so rarely put forth .
到 制作 人们 想知道 为什么 他们 是 所以 很少 放 前进 .

他偶尔会展现出如此有效的玩笑和嘲讽能力，以至于人们不禁纳闷，为什么这种能力很少被运用。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)][ɪz][mɪə(r)]['sɪnɪsɪzəm] ,
A great deal of what passes in London for humor is mere cynicism ,
一个 伟大的 交易 的 什么 通过 在 伦敦 为了 幽默 是 仅仅 玩世不恭 ,

伦敦很多被认为是幽默的东西，其实只是愤世嫉俗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] ['sɪnɪsɪzəm][səʊ] ['hɑːtɪli] [æz; əz][tuː; tə][dɪs'laɪk]['iːv(ə)n]['hjuːmə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and he hated cynicism so heartily as to dislike even humor when it
和 他 憎恨 玩世不恭 所以 衷心地 作为 到 不喜欢 甚至 幽默 什么时候 它
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɪnɪk(ə)l]['fleɪvə(r)] .
had a touch of cynical flavor .
有 一个 触碰 的 愤世嫉俗 味道 .

他极其厌恶愤世嫉俗，甚至连带有愤世嫉俗色彩的幽默也让他反感。

[wɪt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] .
Wit he enjoyed , but did not produce .
有 他 享受 , 但 做过 不是 生产 .

他很有才华，但却没有展现出这种才华。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]['brevəti][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] .
The turn of his mind was not to brevity and point and condensation .
这 转动 的 他的 头脑 曾是 不是 到 简洁 和 观点 和 缩合 .

他的思维方式并非简洁明了、言简意赅。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [strʌk] [ɒf] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [freɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['pɒlɪʃt] [æn; ən]['epɪgræm] .
He sometimes struck off a telling phrase , but never polished an epigram .
他 有时 击 离开 一个 讲述 短语 , 但 绝不 抛光 一个 警句 .

他有时能写出精辟的短语，但从未打磨出警句。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['luːmɪnəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['spɑːklɪŋ] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd]
His conversation was luminous rather than sparkling ; you were interested
他的 对话 曾是 发光的 相当 比 闪闪发光 ; 你 是 感兴趣的
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [waɪl] [juː; jʊ] ['lɪsnd] ,
and instructed while you listened ,
和 指示 尽管 你 听着 ,

他的谈吐不炫目却意蕴深远；聆听的过程中，你会感到既感兴趣又受益匪浅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] ['seldəm] [dwelt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
but the words seldom dwelt in your memory .
但 这 字 很少 居住 在 你的 记忆 .

但这些话很少留在你的记忆中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt][ðə; ði][best]['tɔːkə(r)][ɪn]
After the death of Thomas Carlyle he was beyond dispute the best talker in
后 这 死亡 的 托马斯 凯雷集团 他 曾是 超过 争议 这 最好的 健谈者 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

托马斯·卡莱尔去世后，他无疑是伦敦最优秀的演说家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔːkə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [kɑː'laɪl] [ɔː(r)] [mə'kɔːli] ,
and a talker far more agreeable than either Carlyle or Macaulay ,
和 一个 健谈者 远的 更多的 同意 比 任何一个 凯雷集团 或者 麦考利 ,

而且他比卡莱尔或麦考利都更健谈，也更讨人喜欢。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] ,
inasmuch as he was no less ready to listen than to speak ,
因此 作为 他 曾是 不 较少的 准备好 到 听 比 到 说话 ,

因为他既乐于倾听，也乐于发言。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɪərid] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] .
and never wearied the dinner - table by a monologue .
和 绝不 疲惫 这 晚餐 - 桌子 经过 一个 独白 .

而且从不在餐桌上滔滔不绝地发表长篇大论，以免惹得大家厌烦。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [hɪz; ɪz][ˌspɒntə'neɪəti] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['kɜːtəsi] ,
His simplicity , his spontaneity , his genial courtesy ,
他的 简单 , 他的 自发性 , 他的 和蔼可亲 礼貌 ,

他的朴实、他的率真、他亲切的礼貌

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][vɑːst] [fʌnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [æt; ət]
as well as the vast fund of knowledge and of personal recollections at
作为 出色地 作为 这 广阔的 基金 的 知识 和 的 个人的 回忆 在
[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
his command ,
他的 命令 ,

以及他所掌握的浩瀚知识和个人回忆录。

[meɪd] [hɪm] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)][ɪn][sə'saɪəti] ,
made him extremely popular in society ,
制成 他 极其 受欢迎的 在 社会 ,

这使他在社会上极受欢迎，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
so that his opponents used to say that it was dangerous to meet him ,
所以 那 他的 对手 用过的 到 说 那 它 曾是 危险的 到 见面 他 ,

所以他的对手常说，和他见面很危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [mait] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['heɪtɪŋ] [hɪm] .
because one might be forced to leave off hating him .
因为 一 可能 是 强制 到 离开 离开 憎恨 他 .

因为人们可能会被迫停止恨他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
He was , perhaps ,
他 曾是 , 也许 ,

他或许是……

[tuː] [prəʊn] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'pɒn][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd]
too prone to go on talking upon one subject which happened to fill his mind
也 易于 到 去 在 说 之上 一 主题 哪个 发生 到 充满 他的 头脑
[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ;
at the moment ;
在 这 片刻 ;

他太容易滔滔不绝地谈论自己当时脑海中浮现的某个话题;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z]
nor was it easy to divert his attention to something else which others
也不 曾是 它 简单的 到 转移 他的 注意力 到 某物 别的 哪个 其他的
[mait] [diːm] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
might deem more important .
可能 认为 更多的 重要的 .

让他把注意力转移到其他人可能认为更重要的事情上也并非易事。

[ðəʊz] [huː] [steɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [haʊs] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
Those who stayed with him in the same country house sometimes complained that the
那些 WHO 入住 和 他 在 这 相同的 国家 房子 有时 抱怨 那 这
[pə'petʃuəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [fə'tiːgd] [ðem; ðəm] ,
perpetual display of force and eagerness fatigued them ,
永久 展示 的 力量 和 渴望 疲劳 他们 ,

那些与他同住在乡间别墅的人有时抱怨说，他不断展现出的强势和热情让他们感到疲惫不堪。

[æz; əz][wʌn]['taɪə(r)z][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][naɪˌægrə] .
as one tires of watching the rush of Niagara .
作为 一 轮胎 的 观看 这 匆忙 的 尼亚加拉 .

就像人们看腻了尼亚加拉瀑布的奔腾景象一样。

[hɪz; ɪz] [gests] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [laɪf][wɒz; wəz]['kwaɪət]
His guests , however , did not feel this , for his own home life was quiet
他的 客人 , 然而 , 做过 不是 感觉 这 , 为了 他的 自己的 家 生活 曾是 安静的
[ænd; ənd] [smuːð] .
and smooth .
和 光滑的 .

然而，他的客人们并没有感受到这一点，因为他自己的家庭生活平静而安宁。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] ['deɪli] , [bʌt; bət]['nevə(r)][sæt][ʌp] [leɪt] ,
He read and wrote a good many hours daily , but never sat up late ,
他 读 和 写道 一个 好的 许多 小时 日常的 , 但 绝不 卫星 向上 晚的 ,

他每天阅读和写作的时间很长，但从不熬夜。

['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [slept] ['saʊndli] , ['nevə(r)] [mɪst] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ]
almost always slept soundly , never missed early morning service at the parish church
几乎 总是 睡着了 稳固地 , 绝不 错过 早期的 早晨 服务 在 这 教区 教会
,
,
,

几乎总是睡得很香，从不缺席教区教堂的清晨礼拜。

['nevə(r)] [siːmd] [ə'prest] [ɔː(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
never seemed oppressed or driven to strain his strength .
绝不 似乎 受压迫者 或者 驱动 到 拉紧 他的 力量 .

他似乎从未感到压抑或被迫过度劳累。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['regjələ(r)] , [ˌsɪstə'mætɪk] ,
With all his impetuosity , he was remarkably regular , systematic ,
和 全部 他的 冲动 , 他 曾是 非常 常规的 , 系统 ,

尽管他性情冲动，但他做事却异常有条理、有条不紊。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
and deliberate in his habits and ways of doing business .
和 商榷 在 他的 习惯 和 方式 的 正在做 商业 .

他的习惯和经商方式都经过深思熟虑。

[ə; eɪ] [swɪft] ['riːdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [swɪft] ['raɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] ,
A swift reader and a surprisingly swift writer , he was always occupied ,
一个 迅速 读者 和 一个 出奇 迅速 作家 , 他 曾是 总是 占领 ,

他阅读速度很快，写作速度也出奇地快，总是忙个不停。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] ['juːzɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skræps] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and was skilful in using even the scraps and fragments of his time .
和 曾是 熟练 在 使用 甚至 这 碎屑 和 片段 的 他的 时间 .

他甚至能巧妙地利用他所处的时代的零碎时间。

[nəʊ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [meɪd] [hɪm] ['fʌsi] [ɔː(r)] ['fɪdʒɪti] ,
No pressure of work made him fussy or fidgety ,
不 压力 的 工作 制成 他 挑剔的 或者 坐立不安 ,

工作上没有任何压力让他变得烦躁不安。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
nor could any one remember to have seen him in a hurry .
也不 可以 任何 一 记住 到 有 已见 他 在 一个 匆忙 .

也没有人记得曾经匆匆见过他。

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

[sevn]
VII
七

第七章

['ɔːθəʃɪp]
AUTHORSHIP
作者身份

作者身份

[ðə; ði] [best] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['swɪftnəs] , [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,
The best proof of his swiftness , his industry ,
这 最好的 证明 的 他的 速度 , 他的 行业 ,

他敏捷和勤奋的最佳证明，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [taɪm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and his skill in economizing time is to be found in the quantity of his
和 他的 技能 在 节约 时间 是 到 是 成立 在 这 数量 的 他的
['lɪtərəri] [wɜːk] ,
literary work ,
文学 工作 ,

他节省时间的技巧体现在他文学作品的数量上。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əb'struːs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
which , considering the abstruse nature of the subjects to which most of it
哪个 , 考虑 这 奥 自然 的 这 主题 到 哪个 最多 的 它
[ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,
is related ,
是 有关的 ,

考虑到它所涉及的大部分主题都十分晦涩难懂，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn]
would have been creditable to the diligence of a German professor sitting alone
会 有 到过 可信赖的 到 这 勤勉 的 一个 德语 教授 坐着 独自的
[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
in his study .
在 他的 学习 .

这足以证明一位德国教授独自坐在书房里勤奋钻研的成果。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['kɒntrəvɜːsi] .
As to the merits of the work there has been some controversy .
作为 到 这 优点 的 这 工作 那里 有 到过 一些 争议 .

至于这部作品的优劣，一直存在一些争议。

[mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['emɪnəns] [ɪn] ['veəriəs] ['fiːldz] .
Mankind are slow to credit the same person with eminence in various fields .
人类 是 慢的 到 信用 这 相同的 人 和 卓越 在 各种各样的 字段 .

人们往往很难认可同一个人在各个领域的卓越成就。

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
When they read the prose of a great poet ,
什么时候 他们 读 这 散文 的 一个 伟大的 诗人 ,

当他们阅读一位伟大诗人的散文时，

[ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [si'viəə] [tests] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [prəʊz] - ['raɪtər] .
they try it by severer tests than would be applied to other prose - writers .
他们 尝试 它 经过 更严重 测试 比 会 是 应用 到 其他 散文 - 作家 .

他们用比其他散文作家更严格的标准来检验他的作品。

[wen] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wɪnz] [feɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] ,
When a painter wins fame by his portraits or his landscapes ,
什么时候 一个 画家 胜利 名声 经过 他的 肖像 或者 他的 风景 ,

当一位画家凭借肖像画或风景画赢得名声时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['eni]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [ə'tempt] .
they are apt to discourage any other kind of painting he may attempt .
他们 是 易于 到 阻碍 任何 其他 种类 的 绘画 他 可能 试图 .

他们很可能会劝阻他尝试其他类型的绘画。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lait] [wen]
So Mr . Gladstone's reputation as an orator stood in his own light when
所以 先生 . 格拉德斯通的 名声 作为 一个 演说者 站立 在 他的 自己的 光 什么时候
[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
he appeared as an author .
他 出现 作为 一个 作者 .

因此，格莱斯顿先生作为演说家的声誉，在他作为作家出现时，依然熠熠生辉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riːd] [wɪð] [ə'vɪdəti] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
He was read with avidity by thousands who would not have looked at the
他 曾是 读 和 热情 经过 数千 WHO 会 不是 有 看起来 在 这
['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)] [bʊk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɔːn] ['eni]['ʌðə(r)] [neɪm] ;
article or book had it borne any other name ;
文章 或者 书 有 它 出生 任何 其他 姓名 ;

成千上万的人如饥似渴地阅读他的文章，如果这篇文章或这本书叫别的名字，他们可能根本不会去看。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði]['stændəd] , [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]['prɪntɪd] ['spiːtʃɪz] ,
but he was judged by the standard , not of his finest printed speeches ,
但 他 曾是 评判 经过 这 标准 , 不是 的 他的 最好的 打印 演讲 ,

但评判他的标准并非他最精彩的演讲稿，而是他其他方面的成就。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['seldəm] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
for his speeches were seldom models of composition ,
为了 他的 演讲 是 很少 模型 的 作品 ,

因为他的演讲稿很少是结构严谨的典范。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [meɪd] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
but rather by that of the impression which his speeches made on those who heard them .
但 相当 经过 那 的 这 印象 哪个 他的 演讲 制成 在 那些 WHO 听到 他们 .

而是通过他的演讲给听众留下的印象来体现。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [əd'maiərə][kʊd; kəd][nɒt] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][prəʊz] ['eni] [sʌtʃ] ['priː] - ['emɪnəns] [æz; əz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['spiːkə(r)] ,
Since his warmest admirers could not claim for him as a writer of prose any such pre - eminence as belonged to him as a speaker ,
自从 他的 最温暖 仰慕者 可以 不是 宣称 为了 他 作为 一个 作家 的 散文 任何 这样的 预 - 卓越 作为 属于 到 他 作为 一个 扬声器 ,

因为他最热情的仰慕者也无法声称他作为散文作家拥有与他作为演说家同等的卓越成就，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
it followed that his written work was not duly appreciated .
它 随后 那 他的 书面 工作 曾是 不是 正式地 感谢 .

因此，他的著述并未得到应有的赏识。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
Had he been a writer and nothing else ,
有 他 到过 一个 作家 和 没有什么 别的 ,

如果他只是个作家，仅此而已的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] .
he would have been famous and powerful by his pen .
他 会 有 到过 著名的 和 强大的 经过 他的 笔 .

他本可以凭借笔名扬四海，拥有强大的影响力。

[hiː; hi] [mait] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
He might , however , have failed to secure a place in the front rank .
他 可能 , 然而 , 有 失败的 到 安全的 一个 地方 在 这 正面 秩 .

然而，他可能未能跻身一流行列。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbl] , ['kəʊpiəs] , [rɪtʃ] [wɪð] ['veəriəs] ['nɒlɪdʒ] , [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
His style was forcible , copious , rich with various knowledge , warm with the ardor of his nature .
他的 风格 曾是 强制的 , 丰富 , 富有的 和 各种各样的 知识 , 温暖的 和 这 热情 的 他的 自然 .

他的文风铿锵有力，内容丰富，知识渊博，饱含着他天性的热情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] ['sɪəriəs] [dɪ'fekts] .
But it had three serious defects .
但 它 有 三 严肃的 缺陷 .

但它有三个严重缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'fjuːs] , [æpt][tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ]['tɒpɪk]['ɪntuː]['diːteɪlz] ,
It was diffuse , apt to pursue a topic into details ,
它 曾是 扩散 , 易于 到 追求 一个 话题 进入 细节 ,

他的思维方式比较分散，喜欢深入探讨某个话题的细节。

[wen] [ðiːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdərz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
when these might have been left to the reader's own reflection .
什么时候 这些 可能 有 到过 左边 到 这 读者的 自己的 反射 .

这些原本可以留给读者自行思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'dʌndənt] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ]
It was redundant , employing more words than were needed to convey
它 曾是 多余的 , 雇用 更多的 字 比 是 需要 到 传达
[ðə; ði] ['sʌbstəns] .
the substance .
这 物质 .

这段话很冗余，用了比表达实质内容所需的更多文字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'tʃeɪsənd] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tuː] ['friːli] [ɪn] [trəup] [ænd; ənd] [m'ɛtəfˌɔːz] ,
It was unchastened , indulging too freely in tropes and metaphors ,
它 曾是 不知悔改 , 沉溺于 也 自由 在 套路 和 隐喻 ,

它毫无节制，过度沉溺于陈词滥调和隐喻之中。

[ɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] ['freɪzɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
in quotations and adapted phrases even when the quotation added nothing to
在 引文 和 改编 短语 甚至 什么时候 这 引述 额外 没有什么 到
[ðə; ði] [sens] ,
the sense ,
这 感觉 ,

即使引用的内容并没有增加原文的意思，在引用和改编的短语中也是如此。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [djuː] ['mɪəli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
but was due merely to some association in his own mind .
但 曾是 到期的 仅仅 到 一些 协会 在 他的 自己的 头脑 .

但这仅仅是他自己脑海中的某种联想。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
Thus it seldom reached a high level of purity and grace ,
因此 它 很少 达到 一个 高的 等级 的 纯度 和 优雅 ,

因此，它很少达到高度的纯净和优雅。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn] [mait] [ɪk'skjuːs] [ɪts] [fɔːlts] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪft]
and though one might excuse its faults as natural to the work of a swift
和 尽管 一 可能 原谅 它是 故障 作为 自然的 到 这 工作 的 一个 迅速
[ænd; ənd] ['bɪzi] [mæn] ,
and busy man ,
和 忙碌的 男人 ,

虽然人们可能会认为，对于一个工作效率高、忙碌的人来说，作品中的一些缺点是不可避免的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ridər] [frɒm; frəm] [dɪ'raɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm]
they were sufficient to prevent readers from deriving much pleasure from
他们 是 充足的 到 防止 读者 从 推导 很多 乐趣 从
[ðə; ði] [mɪə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
the mere form and dress of his thoughts .
这 仅仅 形式 和 裙子 的 他的 想法 .

它们足以阻止读者从他思想的形式和外在表现中获得太多乐趣。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks]
Nevertheless there are passages , and not a few passages , both in the books
尽管如此 那里 是 段落 , 和 不是 一个 很少 段落 , 两个都 在 这 图书
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
and in the articles ,
和 在 这 文章 ,

然而，无论是在书籍还是文章中，都有一些段落，而且数量还不少。

[ɒv; əv][reə(r)]['merɪt] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] ([nɒt][æz; əz] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ,
of rare merit , among which may be cited (not as exceptionally good ,
的 稀有的 优点 , 之中 哪个 可能 是 引用 (不是 作为 非常 好的 ,

具有罕见的优点，其中一些可以列举出来（并非特别优秀，

[bʌt; bət][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnts]) [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
but as typical of his strong points) the striking picture of his own
但 作为 典型的 的 他的 强的 积分) 这 引人注目 图片 的 他的 自己的

['juːθfl] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] " ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]
youthful feeling toward the Church of England contained in the " Chapter of
青春 感觉 朝向 这 教会 的 英格兰 包含 在 这 " 章 的

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
Autobiography ,
自传 ,

但正如他的优点所体现的那样，他在“自传章节”中生动地描绘了自己年轻时对英国国教的感受。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] " ['rɒbət] ['ɛlzˌmɪr] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
" and the refined criticism of " Robert Elsmere , " published in 1888 .
" 和 这 精制 批评 的 " 罗伯特 埃尔斯米尔 , " 已发布 在 - .

以及 1888 年出版的《罗伯特·埃尔斯米尔》一书中精辟的评论。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['kriːtən] ['kwestʃən]
Almost the last thing he wrote , a pamphlet on the Greek and Cretan question
几乎 这 最后的 事物 他 写道 , 一个 小册子 在 这 希腊语 和 克里特岛 问题

,
,
,

他最后写的东西几乎是一本关于希腊和克里特岛问题的册子，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]['kəʊdʒənsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
published in the spring of 1897 , has all the force and cogency of his
已发布 在 这 春天 的 - , 有 全部 这 力量 和 说服力 的 他的

[best] [deɪz] .
best days .
最好的 天 .

本书出版于 1897 年春季，具有他巅峰时期的所有力量和说服力。

[tuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɪm] : ['vɪgə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]
Two things were never wanting to him : vigor of expression and an
二 事物 是 绝不 想要 到 他 : 活力 的 表达 和 一个

['ædmərəb(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [wɜːdz] .
admirable command of appropriate words .
令人钦佩的 命令 的 合适的 字 .

他从来不缺两样东西：表达的活力和对恰当词语的出色运用。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [fɔːl]['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz] : [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] — [ðə; ði][lɑːst]
His writings fall into three classes : political , theological , and literary — the last
他的 著作 落下 进入 三 课程 : 政治的 , 神学 , 和 文学 — 这 最后的

[ɪn'kluːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['tʃiːfli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ,
including , and indeed chiefly consisting of ,
包括 , 和 的确 主要 由 的 ,

他的著作分为三类：政治类、神学类和文学类——其中文学类包括，而且实际上主要由以下方面构成：

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ə'pɒn]['həʊmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'merɪk] ['kwestʃən] .
his books and articles upon Homer and the Homeric question .
他的 图书 和 文章 之上 荷马 和 这 荷马史诗 问题 .

他关于荷马和荷马问题的著作和文章。

[ɔːl] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,
All the political writings ,
全部 这 政治的 著作 ,

所有政治著作，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn] “ [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ” [ænd; ənd] “ [tʃɜːtʃ]
except his books on “ The State in its Relations to the Church ” and “ Church
除了 他的 图书 在 “ 这 状态 在 它是 关系 到 这 教会 ” 和 “ 教会
['prɪnsəp(ə)lz] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] ,
Principles Considered in their Results ,
原则 经过考虑的 在 他们的 结果 ,

除了他关于《国家与教会的关系》和《从结果角度考虑教会原则》的著作之外，

” [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
” belong to the class of occasional literature ,
” 属于 到 这 班级 的 偶然 文学 ,

属于应景文学的范畴，

['biːɪŋ] ['pæmflɪts] [ɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [prə'djuːst] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌrənt] ['kraɪsɪs][ɔː(r)]
being pamphlets or articles produced with a view to some current crisis or
存在 小册子 或者 文章 生产 和 一个 看法 到 一些 当前的 危机 或者
['kɒntrəvɜːsi] .
controversy .
争议 .

指针对当前危机或争议而制作的小册子或文章。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] ['tʃiːfli] [æz; əz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn]
They are valuable chiefly as proceeding from one who bore a leading part in
他们 是 有价值的 主要 作为 进行中 从 一 WHO 钻孔 一个 领导 部分 在
[ðə; ði] [ə'feəz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ,
the affairs they relate to ,
这 事务 他们 涉及 到 ,

它们之所以有价值，主要是因为它们出自那些在相关事务中发挥领导作用的人之手。

[ænd; ənd][æz; əz] [im'bɔdiŋ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
and as embodying vividly the opinions and aspirations of the moment ,
和 作为 体现 生动地 这 意见 和 抱负 的 这 片刻 ,

并且生动地体现了当时的观点和愿望，

[les] ['friːkwəntli] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['lesnz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] ,
less frequently in respect of permanent lessons of political wisdom ,
较少的 频繁地 在 尊重 的 永恒的 课程 的 政治的 智慧 ,

较少出现这种情况，尤其是在关于政治智慧的永久性教训方面。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][faindz][ɪn] [ˌmækiə'veli] [ɔː(r)] ['təʊkvɪl] [ɔː(r)]['edmənd] [bɜːk] .
such as one finds in Machiavelli or Tocqueville or Edmund Burke .
这样的 作为 一 发现 在 马基雅维利 或者 托克维尔 或者 埃德蒙 伯克 .

例如在马基雅维利、托克维尔或埃德蒙·伯克的著作中就能找到的那种观点。

[laɪk] [pɪt] [ænd; ənd] [piːl] , ['mɪstə(r)] . ['glædstəun][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] , [wɒt'evə(r)] [ɪts]
Like Pitt and Peel , Mr . Gladstone had a mind which , whatever its
喜欢 匹兹堡 和 果皮 , 先生 . 格拉德斯通 有 一个 头脑 哪个 , 任何 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['tendənsiz] ,
original tendencies ,
原来的 倾向 ,

和皮特、皮尔一样，格莱斯顿先生的思想，无论其最初的倾向如何，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['præktɪkl] [ðæn; ðən] ['medɪtətɪv] .
had come to be rather practical than meditative .
有 来 到 是 相当 实际的 比 冥想 .

变得务实多于冥想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,
He was fond of generalizations and principles ,
他 曾是 喜爱 的 概括 和 原则 ,

他喜欢泛泛而谈和讲究原则，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [də'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn]
but they were always directly related to the questions that came before him in
但 他们 是 总是 直接地 有关的 到 这 问题 那 来了 前 他 在
['æktʃuəl] ['pɒlətɪks] ;
actual politics ;
实际的 政治 ;

但它们始终与他在实际政治中遇到的问题直接相关;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mæksɪmz] [ɔː(r)] [ɪ'ljuːmɪneɪtɪv] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [biː; bi]
and the number of general maxims or illuminative suggestions to be
和 这 数字 的 一般的 格言 或者 有启发性的 建议 到 是
[faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'steɪnd]
found in his writings and speeches is not large in proportion to their sustained
成立 在 他的 著作 和 演讲 是 不是 大的 在 部分 到 他们的 持续
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgə(r)] .
intellectual vigor .
知识分子 活力 .

他的著作和演讲中蕴含的普遍格言或富有启发性的建议的数量，与其持续的智力活力相比并不多。

['iːv(ə)n] [dɪz'reɪli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['epigræm] ['ɒf(ə)n]
Even Disraeli , though his views were often fanciful and his epigrams often
甚至 迪斯雷利 , 尽管 他的 浏览 是 经常 奇幻的 和 他的 警句 经常
[fɔːst] ,
forced ,
强制 ,

即使是迪斯雷利，尽管他的观点常常异想天开，他的警句也常常牵强附会，

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ([ɪf] ['əʊnli] [hɑːf] [truː]) [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌa.pɛː'sjuː] ,
gives us more frequently a brilliant (if only half true) historical aperçu ,
给予 我们 更多的 频繁地 一个 杰出的 (如果 仅有的 一半 真的) 历史 预览 ,

它更频繁地给我们带来精彩的（即使只有一半正确的）历史见解，

[ɔː(r)] [θrəʊz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] .
or throws a flash of light into some corner of human character .
或者 投掷 一个 闪光 的 光 进入 一些 角落 的 人类 特点 .

或者说，它照亮了人性中的某个角落。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['eseɪz; e'seɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [kən'sɜːnd] [wɪð]
Of the theological essays , which are mainly apologetic and concerned with
的 这 神学 散文 , 哪个 是 主要 道歉的 和 担心的 和
[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
the authenticity and authority of Scripture ,
这 真实性 和 权威 的 圣经 ,

这些神学论文主要以护教为主，关注圣经的真实性和权威性，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [æz; əz] [ðə; ði]
it is enough to say that they exhibit the same general characteristics as the
它 是 足够的 到 说 那 他们 展览 这 相同的 一般的 特征 作为 这
['triːtiziz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['həʊmə(r)] ,
treatises dealing with Homer ,
论文 处理 和 荷马 ,

只需指出，它们与论述荷马的论著具有相同的总体特征即可。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] .
which were the most serious piece of work that proceeded from Mr .
哪个 是 这 最多 严肃的 片 的 工作 那 继续 从 先生 .
['glædˌstoʊnz] [pen] .
Gladstone's pen .
格拉德斯通的 笔 .

这是格莱斯顿先生所著的最严肃的作品。

[ðiːz] [həʊ'merɪk] ['triːtiziz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [sens] ['wɜːθləs] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] ['ædmərəb(ə)l] .
These Homeric treatises are in one sense worthless , in another sense admirable .
这些 荷马史诗 论文 是 在 一 感觉 毫无价值 ， 在 其他 感觉 令人钦佩的 .

从某种意义上说，这些荷马史诗毫无价值；从另一种意义上说，它们又令人钦佩。

[ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] ['ɜːli] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð]
Those parts of them which deal with early Greek mythology and religion , with
那些 部分 的 他们 哪个 交易 和 早期的 希腊语 神话 和 宗教 ， 和

[həʊ'merɪk] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒi] ,
Homeric geography and genealogy ,
荷马史诗 地理 和 家谱 ，

其中涉及早期希腊神话和宗教、荷马地理和家谱的部分，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][həʊ'merɪk] ['epəˌθets] ,
and in a less degree with the use of Homeric epithets ,
和 在 一个 较少的 程度 和 这 使用 的 荷马史诗 绰号 ，

而使用荷马式的形容词的程度则稍低一些。

[hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [æz; əz][fæn'tæstɪk] .
have been condemned by the unanimous voice of scholars as fantastic .
有 到过 谴责 经过 这 一致 嗓音 的 学者们 作为 极好的 .

学者们一致谴责这些说法荒谬绝伦。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmd] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ]
The premises are assumed without sufficient investigation , while the reasonings
这 前提 是 假定 没有 充足的 调查 ， 尽管 这 理由

[ɑː(r); ə(r)] [faɪn] - [drɔːn] [ænd; ənd] ['flɪmzi] .
are fine - drawn and flimsy .
是 美好的 - 绘制 和 脆弱的 .

前提未经充分调查就被假定，而推理则过于精细且站不住脚。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['fæbrɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz]
Extraordinary ingenuity is shown in piling up a lofty fabric , but the foundation is
非凡的 独创性 是 所示 在 桩 向上 一个 高远 织物 ， 但 这 基础 是

[ɒv; əv][sænd] ,
of sand ,
的 沙 ，

建造高耸的建筑展现了非凡的创造力，但其基础却是沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪfɪs] [hæz; həz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] [ɔː(r)] [biːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the edifice has hardly a solid wall or beam in it .
和 这 大厦 有 几乎 一个 坚硬的 墙 或者 光束 在 它 .

这座建筑几乎没有实心的墙壁或梁柱。

[ə; eɪ]['klevə(r)][kən'dʒektʃə(r)][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ;
A clever conjecture is treated as a fact ;
一个 聪明的 推测 是 治疗 作为 一个 事实 ；

巧妙的推测被当作事实对待；

[æn; ən] ['ɪnfərəns] ['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['prɒbəb(ə)l][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs]
an inference possible but represented as probable is drawn from this
一个 推理 可能的 但 代表 作为 可能 是 绘制 从 这

[kən'dʒektʃə(r)] ;
conjecture ;
推测 ；

从这一猜想中可以得出可能但被描述为概率性的推论；

[ə; eɪ]['sekənd] ['ɪnfərəns] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ;
a second inference is based upon the first ;
一个 第二 推理 是 基于 之上 这 第一的 ；

第二个推论是基于第一个推论的；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ɪz][æt; ət][məʊst]['əʊnli]
we are made to forget that the probability of this second is at most only
我们 是 制成 到 忘记 那 这 可能性 的 这 第二 是 在 最多 仅有的
[hɑːf][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ;
half the probability of the first ;
一半 这 可能性 的 这 第一的 ;

我们被引导去忘记，第二个事件发生的概率至多只有第一个事件发生的概率的一半；

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɪz]
the process is continued in the same way ; and when the whole superstructure is
这 过程 是 持续 在 这 相同的 方式 ; 和 什么时候 这 所有的 上层建筑 是
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

这个过程以同样的方式继续进行；当整个上层建筑完工后，

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [prə'voʊkt] [tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌdaɪə'lektɪkl] [skɪl] [hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] [ə'pɒn]
the reader is provoked to perceive how much dialectical skill has been wasted upon
这 读者 是 挑衅 到 感知 如何 很多 辩证法 技能 有 到过 浪费 之上
[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [haɪ'pɒθɪsiːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] ['krɪtɪsɪzəm] ['disipeit] .
a series of hypotheses which a breath of common - sense criticism dissipates .
一个 系列 的 假设 哪个 一个 气息 的 常见的 - 感觉 批评 消散 .

读者不禁会意识到，有多少辩证技巧被浪费在了一系列假设上，而这些假设却被常识性的批评所消解。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][səʊ]
If one is asked to explain the weakness in this particular department of so
如果 一 是 问 到 解释 这 弱点 在 这 特别的 部门 的 所以
['ʌðəwaɪz] [strɒŋ] [ə; eɪ][maɪnd] ,
otherwise strong a mind ,
否则 强的 一个 头脑 ,

如果有人要求解释一个头脑如此强大的人为何在这一特定领域存在弱点，

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˊfænsifulnis] [ɪn]['mɪstə(r)] .
the answer would seem to be that the element of fancifulness in Mr .
这 回答 会 似乎 到 是 那 这 元素 的 奇思妙想 在 先生 .
['glædˌstoʊnz] ['ɪntəlekt] ,
Gladstone's intellect ,
格拉德斯通的 智力 ,

答案似乎在于格莱斯顿先生智力中存在的幻想成分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·尤尔特·格莱斯顿(William Ewart Gladstone)
第3/3页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [mis'teik] [mɪə(r)][ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and his tendency to mistake mere argumentation for verification ,
和 他的 趋势 到 错误 仅仅 论证 为了 确认 ,

以及他倾向于将单纯的论证误认为是验证，

[wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [ɪn] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks][baɪ] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [frendz] [ænd; ənd]
were checked in practical politics by constant intercourse with friends and
是 已检查 在 实际的 政治 经过 持续的 交往 和 朋友们 和
['kɒliːgz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ['ɔːdɪənsɪz] ,
colleagues as well as by the need of convincing visible audiences ,
同事 作为 出色地 作为 经过 这 需要 的 令人信服的 可见的 观众 ,

在实际政治活动中，他们受到与朋友和同事不断交流以及说服公众的需要的制约。

[waɪl] [ɪn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪn'kwaɪəriz][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti] [rəum] [wɪð] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
while in theological or historical inquiries his ingenuity roamed with a dangerous
尽管 在 神学 或者 历史 查询 他的 独创性 漫游 和 一个 危险的
['friːdəm] ['əʊvə(r)][waɪd] [pleɪnz] [weə(r)] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] [tʃekt] [ɪts] [kɔːs] .
freedom over wide plains where no obstacles checked its course .
自由 超过 宽的 平原 在哪里 不 障碍 已检查 它是 课程 .

而在神学或历史探究中，他的才智如同在广阔的平原上自由驰骋的危险之物，没有任何障碍能够阻挡他的脚步。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Something may also be due to the fact that his philosophical and historical
某物 可能 还 是 到期的 到 这 事实 那 他的 哲学 和 历史
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
education was received at a time when the modern critical spirit and the
教育 曾是 已收到 在 一个 时间 什么时候 这 现代的 批判的 精神 和 这
['kænənz][ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
canons it recognizes had scarcely begun to assert themselves at Oxford .
教规 它 认可 有 几乎 开始 到 断言 他们自己 在 牛津 .

也可能是因为他在牛津接受哲学和历史教育的时候，现代批判精神及其所认可的准则才刚刚开始确立自身地位。

['sɪmələ(r)] [dɪ'fekts] [meɪ] [biː; bi] [di'səːnd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]
Similar defects may be discerned in other eminent writers of his own and
相似的 缺陷 可能 是 辨别 在 其他 杰出 作家 的 他的 自己的 和
[prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [men] ,
preceding generations of Oxford men ,
前 几代人 的 牛津 男人 ,

类似的缺陷也可以在他同辈以及前几代牛津大学杰出作家的作品中发现。

[dɪ'fekts] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['iːkwəl][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn'fɪəriə(r)]['paʊə(r)][ɪn]['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wʊd]
defects which persons of equal or even inferior power in later generations would
缺陷 哪个 人 的 平等的 或者 甚至 下 力量 在 之后 几代人 会
[nɒt] [dɪ'spleɪ] .
not display .
不是 展示 .

后世同等甚至不如他的人都不会表现出的缺陷。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn]['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] , [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn]
In some of these , and particularly in Cardinal Newman , the contrast between
在 一些 的 这些 , 和 特别 在 红衣主教 纽曼 , 这 对比 之间
[ˌdaɪə'lektɪkl]['ækjəmən] ,
dialectical acumen ,
辩证法 敏锐 ,

在某些作品中，尤其是在《纽曼枢机主教》中，辩证敏锐度与......之间的对比

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [sə'pɑːsɪŋ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [skɪl] ,
coupled with surpassing rhetorical skill ,
耦合 和 超越 修辞 技能 ,

再加上超凡的修辞技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪʃɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt][baɪ][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,
and the vitiation of the argument by a want of the critical faculty ,
和 这 损害 的 这 争论 经过 一个 想 的 这 批判的 学院 ,

以及由于缺乏批判性思维能力而导致的论证无效。

[ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [keɪs] ;
is even more striking than in Mr . Gladstone's case ;
是 甚至 更多的 引人注目 比 在 先生 . 格拉德斯通的 案件 ;

比格莱斯顿先生的情况还要引人注目；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the example of that illustrious man suggests that the dominance of the
和 这 例子 的 那 杰出 男人 建议 那 这 支配地位 的 这
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [vjuː] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] ,
theological view of literary and historical problems ,
神学 看法 的 文学 和 历史 问题 ,

这位杰出人物的例子表明，神学观点在文学和历史问题上的主导地位，

[ə; eɪ] ['dɒmɪnəns] ['evɪdənt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
a dominance evident in Mr . Gladstone , counts for something in producing the
一个 支配地位 明显 在 先生 . 格拉德斯通 , 计数 为了 某物 在 生产 这
[fə'nɒmɪnən] ['nəʊtɪd] .
phenomenon noted .
现象 著名的 .

格拉德斯通先生身上所展现出的支配地位，对造成上述现象起到了一定的作用。

[wɪð] [ðiːz] [dɪ'fɪʃənsiz] ,
With these deficiencies ,
和 这些 缺陷 ,

存在这些缺陷，

['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [həʊ'merɪk] [wɜːk] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl]
Mr . Gladstone's Homeric work had the great merit of being based on a full
先生 . 格拉德斯通的 荷马史诗 工作 有 这 伟大的 优点 的 存在 基于 在 一个 满的
[ænd; ənd] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk][tekst] .
and thorough knowledge of the Homeric text .
和 彻底 知识 的 这 荷马史诗 文本 .

格莱斯顿先生的荷马史诗研究的最大优点在于他对荷马史诗文本有着全面透彻的了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['həʊmə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
He had seen that Homer is not only a poet ,
他 有 已见 那 荷马 是 不是 仅有的 一个 诗人 ,

他已经意识到荷马不仅仅是一位诗人，

[bʌt; bət][æn; ən] “ [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɔːs] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['væljuː] ,
but an “ historical source ” of the highest value ,
但 一个 “ 历史 来源 ” 的 这 最高 价值 ,

但却是一份极具价值的“历史资料”。

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɜːli] [griːk] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt]
a treasure - house of data for the study of early Greek life and thought
一个 宝藏 - 房子 的 数据 为了 这 学习 的 早期的 希腊语 生活 和 想法
,
,
,

一个研究早期希腊生活和思想的资料宝库，

[æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['trʌstwɜːði] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [ɔː'θɒrəti] ,
an authority all the more trustworthy because an unconscious authority ,
一个 权威 全部 这 更多的 值得信赖的 因为 一个 无意识 权威 ,
[ə'dresɪŋ] [nɒt] [pɒ'sterəti] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
addressing not posterity but his own contemporaries .
解决 不是 后人 但 他的 自己的 同时代人 .

一位无意识的权威人士，其权威性反而更加值得信赖，因为他面向的不是后世，而是他自己的同时代人。

[wɪð] [ðɪs] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəmz] ,
With this thorough knowledge of the matter contained in the poems ,
和 这 彻底 知识 的 这 事情 包含 在 这 诗歌 ,

凭借对诗歌中所含内容的透彻了解，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli]
Mr . Gladstone was able to present many interesting and permanently
先生 . 格拉德斯通 曾是 有能力的 到 展示 许多 有趣的 和 永久的
['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [həʊ'merɪk] [griːs] ,
valuable pictures of the political and social life of Homeric Greece ,
有价值的 图片 的 这 政治的 和 社会的 生活 的 荷马史诗 希腊 ,

格莱斯顿先生得以展现荷马时代希腊政治和社会生活的许多有趣且具有永久价值的画面。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'spɜːst] ['lɪtərəri] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] , ['ɜːrɪŋ] ,
while the interspersed literary criticisms are often subtle and suggestive , erring ,
尽管 这 穿插 文学 批评 是 经常 微妙的 和 暗示性的 , 犯错 ,
[wen] [ðeɪ] [duː; də] [ɜː(r)] ,
when they do err ,
什么时候 他们 做 犯错 ,

虽然穿插其中的文学批评往往微妙而富有启发性，但即便出错，也并非全然没有错误。

['tʃiːfli] [θruː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
chiefly through what may be called the over - earnestness of his mind .
主要 通过 什么 可能 是 称为 这 超过 - 认真 的 他的 头脑 .

主要原因在于他过于认真的心态。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tuː] ['sɪəriəsli] ;
He sometimes takes the poet too seriously ;
他 有时 需要 这 诗人 也 严重地 ;

他有时对诗人过于认真；

[hiː; hi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l] ['pɜːpəs] ['ɪntuː] [dɪ'skrɪptɪv] [ɔː(r)] [drə'mætɪk] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ]
he is apt to read an ethical purpose into descriptive or dramatic touches which
他 是 易于 到 读 一个 伦理道德 目的 进入 描述性的 或者 戏剧性 触摸 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [dɪ'skrɪptɪv] [ɔː(r)] [drə'mætɪk] .
are merely descriptive or dramatic .
是 仅仅 描述性的 或者 戏剧性 .

他倾向于从仅仅是描述性或戏剧性的描写中解读出伦理目的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
But he has for his author not only that intense sympathy which is the
但 他 有 为了 他的 作者 不是 仅有的 那 激烈的 同情 哪个 是 这
[best] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] ,
best basis for criticism ,
最好的 基础 为了 批评 ,

但他对作者不仅抱有强烈的同情，而这种同情恰恰是批评的最佳基础，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] [teɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['dʒɜːmən]
but a real justness of poetic taste which the learned and painstaking German
但 一个 真实的 公正 的 诗意的 品尝 哪个 这 学习 和 费尽心力 德语
['kɒmənteɪtə(r)] ['friːkwəntli] ['wɒnts] .
commentator frequently wants .
评论员 频繁地 想要 .

但正是博学严谨的德国评论家常常追求的那种真正的诗歌品味的公正性。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['skɒlə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] [sens]
That he was a sound and accurate scholar in that somewhat narrow sense
那 他 曾是 一个 声音 和 准确的 学者 在 那 有些 狭窄的 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [di'nəʊts] [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [griːk]
of the word which denotes a grammatical and literary mastery of Greek
的 这 单词 哪个 表示 一个 语法 和 文学 精通 的 希腊语
[ænd; ənd]['lætɪn] ,
and Latin ,
和 拉丁 ，

从某种狭义的角度来看，他是一位博学严谨的学者，指的是精通希腊语和拉丁语的语法和文学。

[gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
goes without saying .
去 没有 说 .

不言而喻。

[men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]
Men of his generation were more apt to keep up their familiarity with the
男人 的 他的 一代 是 更多的 易于 到 保持 向上 他们的 熟悉 和 这
['eɪnʃənt] ['klæsɪks] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
ancient classics than is the present generation ;
古老的 经典 比 是 这 展示 一代 ；

与当代人相比，他那一代人更倾向于保持对古代经典的熟悉程度；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [griːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'merɪk] ['stʌdiz] ,
and his habit of reading Greek for the sake of his Homeric studies ,
和 他的 习惯 的 阅读 希腊语 为了 这 清酒 的 他的 荷马史诗 研究 ，

他为了研究荷马史诗而养成了阅读希腊语的习惯。

[ænd; ənd]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [meɪd] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti][mɔː(r)]
and Latin for the sake of his theological , made this familiarity more
和 拉丁 为了 这 清酒 的 他的 神学 ， 制成 这 熟悉 更多的
[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['θʌrə] .
than usually thorough .
比 通常 彻底 .

而他学习拉丁语是为了神学研究，这使得他对拉丁语的熟悉程度远超一般人。

[laɪk] [məʊst] [i'təʊniən] , [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]['poʊəts][baɪ] ['prefrəns] .
Like most Etonians , he loved and knew the poets by preference .
喜欢 最多 伊顿人 ， 他 喜爱 和 知道 这 诗人 经过 偏爱 .

和大多数伊顿公学的学生一样，他偏爱并熟知诗人。

[θi'ɒlədʒi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['pəʊətri] ; ['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
Theology claimed a place beside poetry ; history came next , and was always
神学 声称 一个 地方 旁 诗 ； 历史 来了 下一个 ， 和 曾是 总是
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
a favorite branch of study .
一个 最喜欢的 分支 的 学习 .

神学与诗歌并驾齐驱；历史紧随其后，并且一直是人们最喜欢的学科之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]
It seemed odd that the constitutional history of England was by no means
它 似乎 奇怪的 那 这 宪法 历史 的 英格兰 曾是 经过 不 方法
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['sʌbdʒɪkts] ,
one of his strong subjects ,
一 的 他的 强的 主题 ，

令人费解的是，英国宪政史竟然不是他的强项之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ə; eɪ] [wɪg] ['sʌbdʒɪkt] ,
but the fact is that this was preeminently a Whig subject ,
但 这 事实 是 那 这 曾是 卓越 一个 辉格党 主题 ，

但事实上，这首先是一个辉格党关注的议题。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['glædstəun]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] ,
and Mr . Gladstone never was a Whig ,
和 先生 . 格拉德斯通 绝不 曾是 一个 辉格党 ,

格莱斯顿先生从来就不是辉格党人。

['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪgz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
never learned to think upon the lines of the great Whigs of former days .
绝不 学习 到 思考 之上 这 线条 的 这 伟大的 辉格党 的 以前的 天 .

我从未学会像过去那些伟大的辉格党人那样思考。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] , [pə'hæps] , ['veri] [waɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪg'zækt] ; [ɪn'diːd] ,
His knowledge was not , perhaps , very wide , but it was generally exact ; indeed ,
他的 知识 曾是 不是 , 也许 , 非常 宽的 , 但 它 曾是 一般来说 精确的 ; 的确 ,

他的知识或许不算渊博，但总体来说却很准确；事实上，

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][fækts] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]['prɒpə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][streɪndʒ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːzənd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
the accuracy with which he grasped facts that belonged to the realm of history proper was sometimes in strange contrast to the fanciful way in which he reasoned from them ,
这 准确性 和 哪个 他 抓住 事实 那 属于 到 这 领域 的 历史 恰当的 曾是 有时 在 奇怪的 对比 到 这 奇幻的 方式 在 哪个 他 有理智的 从 他们 ,

他对属于历史范畴的事实把握得非常准确，但这与他根据这些事实进行推理的方式有时却非常奇特，形成了鲜明的对比。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə] [ɪn][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['riːdʒən] .
or to the wildness of his conjectures in the prehistoric region .
或者 到 这 野性 的 他的 猜想 在 这 史前 地区 .

或者说，是他对史前地区的种种离奇猜想。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmetə'fɪzɪks] ['strɪktli] [səʊ] [kɔːld] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] [tɜːn] — [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [dɪd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [kəm'pænjənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
For metaphysics strictly so called he had apparently little turn — his reading did not go far beyond those companions of his youth ,
为了 形而上学 严格 所以 称为 他 有 显然 小的 转动 — 他的 阅读 做过 不是 去 远的 超过 那些 同伴 的 他的 青年 ,

严格意义上的形而上学，他似乎兴趣不大——他的阅读范围仅限于他青年时代同伴们的著作。

['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] ;
Aristotle and Bishop Butler ;
亚里士多德 和 主教 巴特勒 ;

亚里士多德和巴特勒主教；

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [hɪm]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ɒn] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] .
and philosophical speculation interested him only so far as it bore on Christian doctrine .
和 哲学 推测 感兴趣的 他 仅有的 所以 远的 作为 它 钻孔 在 基督教 教义 .

他对哲学思辨的兴趣仅限于与基督教教义相关的部分。

['naɪðə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv]
Neither , in spite of his eminence as a financier and an advocate of
两者都不 , 在 尽管如此 的 他的 卓越 作为 一个 金融家 和 一个 提倡 的
[friː] [treɪd] ,
free trade ,
自由的 贸易 ,

尽管他作为金融家和自由贸易倡导者享有盛名，但……

[dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['stʌdiz] .
did he show much taste for economic studies .
做过 他 展示 很多 品尝 为了 经济的 研究 .

他对经济学研究表现出浓厚的兴趣吗?

[ɒn] ['præktɪkl] ['tɑːpɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['tærɪf] , [ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv]
On practical topics , such as the working of protective tariffs , the abuse of
在 实际的 主题 , 这样的 作为 这 在职的 的 保护的 关税 , 这 虐待 的
['tʃærətəbl] [ɪn'daʊmənts] ,
charitable endowments ,
慈善 捐赠基金 ,

在诸如保护性关税的运作、慈善捐赠的滥用等实际问题上,

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [fruːt] - ['kʌltʃə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['lɪbərəl] ['gɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
the development of fruit - culture in England , the duty of liberal giving by the
这 发展 的 水果 - 文化 在 英格兰 , 这 责任 的 自由主义 给予 经过 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

英国果树栽培业的发展，富人慷慨捐赠的责任,

[ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv] [θrɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
the utility of thrift among the poor , his remarks were always full of
这 公用事业 的 节约 之中 这 贫穷的 , 他的 评论 是 总是 满的 的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

他谈到节俭对穷人的益处时，他的言论总是切中要害。

['klɪənəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət][hiː; hi]['seldəm] [lɔːntʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪdə(r)] [siː]
clearness , and good sense , but he seldom launched out into the wider sea
清晰度 , 和 好的 感觉 , 但 他 很少 发射 出去 进入 这 更广泛 海
[ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk] ['θɪəri] .
of economic theory .
的 经济的 理论 .

他思路清晰，见解独到，但很少涉足更广阔的经济理论领域。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['tælənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs]
He must have possessed mathematical talent , for he took a first class
他 必须 有 拥有 数学 天赋 , 为了 他 采取 一个 第一的 班级
[ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
in mathematics at Oxford ,
在 数学 在 牛津 ,

他一定很有数学天赋，因为他在牛津大学数学专业获得了最高荣誉学位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst][ɪn] ['klæsɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi]
at the same time as his first in classics , but it was a subject he
在 这 相同的 时间 作为 他的 第一的 在 经典 , 但 它 曾是 一个 主题 他
[suːn] [drɒpt] .
soon dropped .
很快 掉落 .

他同时还选修了古典文学，但他很快就放弃了这门科目。

[rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
Regarding the sciences of nature , the sciences of experiment and observation
关于 这 科学 的 自然 , 这 科学 的 实验 和 观察
,
,
,

关于自然科学，即实验和观察科学，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz] ['eni] ['edʒukeɪtɪd][mæn] [huː] [nəʊts] [ðə; ði]
he seemed to feel as little curiosity as any educated man who notes the
他 似乎 到 感觉 作为 小的 好奇心 作为 任何 受过教育 男人 WHO 笔记 这
[ɪ'nɔːməs] [pɑːt] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [kæn; kən] [fiːl] .
enormous part they play in the modern world can feel .
巨大的 部分 他们 玩 在 这 现代的 世界 能 感觉 .

他似乎对现代世界所扮演的巨大角色缺乏应有的好奇心。

['seɪɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [biːn] [kwəʊtid] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌkɔmpri'hend]
Sayings of his have been quoted which show that he imperfectly comprehended
谚语 的 他的 有 到过 引 哪个 展示 那 他 不完美地 理解
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ðeɪ]
the character of the evidence they rely upon and of the methods they
这 特点 的 这 证据 他们 依靠 之上 和 的 这 方法 他们
[ɪm'plɔɪ] .
employ .
采用 .

有人引用他的一些言论，表明他并不完全理解他们所依赖的证据的性质以及他们所采用的方法。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['jʌŋɡə] [frendz] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ]
On one occasion he astonished a dinner - table of younger friends by refusing
在 一 场合 他 惊讶 一个 晚餐 - 桌子 的 年轻 朋友们 经过 拒绝
[tuː; tə] [ək'sept] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] [kən'kluʒənz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dʒi'ɒlədʒi] .
to accept some of the most certain conclusions of modern geology .
到 接受 一些 的 这 最多 肯定 结论 的 现代的 地质学 .

有一次，他拒绝接受现代地质学的一些最确凿的结论，这让一桌年轻的朋友感到惊讶。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ([æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [lɔːd] ['dɑːbi] [wʌns] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self]) [tuː; tə]
No doubt he belonged (as the famous Lord Derby once said of himself) to
不 怀疑 他 属于 (作为 这 著名的 主 德比 一次 说 的 他自己) 到
[ə; eɪ] ['priː] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ] ;
a pre - scientific age ;
一个 预 - 科学 年龄 ;

毫无疑问，他属于前科学时代（正如著名的德比勋爵曾经这样评价自己一样）；

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ə; eɪ]
it was hard to avoid thinking that he was unconsciously influenced by a
它 曾是 难的 到 避免 思维 那 他 曾是 不知不觉 影响 经过 一个
[bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] ['saɪəns] [æz; əz] [dʒi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [baɪ'ɒlədʒi] ,
belief that such sciences as geology and biology ,
信仰 那 这样的 科学 作为 地质学 和 生物学 ,

人们很难不认为他无意识地受到了某种信念的影响，即地质学和生物学等科学……

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ,
for instance , were being worked in a sense hostile to revealed religion ,
为了 实例 , 是 存在 工作 在 一个 感觉 敌对的 到 揭晓 宗教 ,

例如，他们的所作所为在某种程度上是对启示宗教的敌视。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪnfluənsɪz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and were therefore influences threatening the moral welfare of mankind .
和 是 所以 影响 威胁 这 道德 福利 的 人类 .

因此，它们对人类的道德福祉构成了威胁。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)]
RELIGIOUS CHARACTER
宗教 特点

宗教品格

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
Of all the things with which men are concerned ,
的 全部 这 事物 和 哪个 男人 是 担心的 ,

在男人所关心的一切事情中，

[rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [strɒŋɪst] [həʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]
religion was that which had the strongest hold upon his thoughts and
宗教 曾是 那 哪个 有 这 最强 抓住 之上 他的 想法 和
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

宗教对他的思想和情感的影响最为强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] , [wen] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
He had desired , when quitting the university , to become a clergyman ,
他 有 想要的 , 什么时候 辞职 这 大学 , 到 变得 一个 牧师 ,

他离开大学时曾希望成为一名牧师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə'bændən][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
and it was only his father's opposition that made him abandon the idea .
和 它 曾是 仅有的 他的 父亲的 反对 那 制成 他 放弃 这 主意 .

正是他父亲的反对才让他放弃了这个想法。

['nevə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)][dɪd][hiː; hi] [siːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['kɒnstənt] ['ɪntrəst]
Never thereafter did he cease to take the warmest and most constant interest
绝不 此后 做过 他 停止 到 拿 这 最温暖 和 最多 持续的 兴趣
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌkliːziː'æstɪkl] ['kɒntrəvəːsiz] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] .
in all the ecclesiastical controversies that distracted the Established Church .
在 全部 这 教会的 争议 那 愣 这 已确立的 教会 .

此后，他对困扰英国国教的所有教会争论始终保持着最热情、最持续的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['klɜːdʒi]
He was turned out of his seat for Oxford University by the country clergy
他 曾是 转向 出去 的 他的 座位 为了 牛津 大学 经过 这 国家 牧师
,
,
,

他被乡村牧师们赶出了牛津大学的席位。

[huː] [fɔːm] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['voʊtərz] .
who form the bulk of the voters .
WHO 形式 这 大部分 的 这 选民 .

他们构成了选民的大多数。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][fɔː(r)] [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [kə'mjuːniən] [baɪ]
He incurred the bitter displeasure of four fifths of the Anglican communion by
他 已发生 这 苦的 不满 的 四 五分之一 的 这 圣公会 圣餐 经过
[,disi'stæbliʃ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['aɪələnd] ,
disestablishing the Protestant Episcopal Church in Ireland ,
解散 这 新教 圣公会 教会 在 爱尔兰 ，

他因在爱尔兰废除新教圣公会而触怒了五分之四的英国圣公会教徒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [faʊnd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['klerɪkl] [fɔːs]
and from 1868 to the end of his life found nearly all the clerical force
和 从 - 到 这 结尾 的 他的 生活 成立 几乎 全部 这 文员 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɪm] ,
of the English establishment arrayed against him ,
的 这 英语 建立 排列 反对 他 ，

从1868年到他生命的尽头，他发现英国统治阶层的几乎所有神职人员都与他为敌。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [sə'pɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
while his warmest support came from the Nonconformists of England and
尽管 他的 最温暖 支持 来了 从 这 非国教徒 的 英格兰 和
[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriənz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
the Presbyterians of Scotland .
这 长老会 的 苏格兰 .

而他最热烈的支持者则来自英格兰的非国教徒和苏格兰的长老会教徒。

[jet] ['nʌθɪŋ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt]
Yet nothing affected his devotion to the church in which he had been brought
然而 没有什么 做作的 他的 虔诚 到 这 教会 在 哪个 他 有 到过 带来
[ʌp] ,
up ,
向上 ，

然而，这一切都动摇了他对从小长大的教会的虔诚。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [im'baib] [æz; əz][æn; ən]
nor to the body of Anglo - Catholic doctrine he had imbibed as an
也不 到 这 身体 的 盎格鲁 - 天主教 教义 他 有 吸收 作为 一个
[ˌʌndə'grædʒuət] .
undergraduate .
本科 .

也并非他大学时期所吸收的盎格鲁天主教教义体系。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˌɪnflu'enzə] [wɪtʃ] [hæd; həd][left] [hɪm] ['veri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]
After an attack of influenza which had left him very weak in the spring of
后 一个 攻击 的 流感 哪个 有 左边 他 非常 虚弱的 在 这 春天 的
- ,
1891 ,
- ，

1891年春天，他患上了流感，身体非常虚弱。

[hiː; hi] [ɪn'deɪndʒəd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]
he endangered his life by attending a meeting on behalf of the Colonial
他 濒危 他的 生活 经过 参加 一个 会议 在 代表 的 这 殖民
['bɪʃəprɪk] [fʌnd] ,
Bishoprics Fund ,
主教区 基金 ，

他代表殖民地主教团基金会参加会议，危及了自己的生命。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
for which he had spoken fifty years before .
为了 哪个 他 有 说 五十 年 前 .

而他五十年前就曾为此发表过讲话。

[hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ə'pɪnjənz] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .
His theological opinions tinged his views upon not a few political subjects .
他的 神学 意见 带点色调 他的 浏览 之上 不是 一个 很少 政治的 主题 .

他的神学观点影响了他对不少政治问题的看法。

[ðeɪ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌliːgəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ;
They filled him with dislike of the legalization of marriage with a deceased wife's sister ;
他们 已填 他 和 不喜欢 的 这 合法化 的 婚姻 和 一个 死者 妻子的 姐姐 ;

他们让他对与已故妻子的妹妹结婚合法化深恶痛绝；

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] [ɪn] - ,
they made him a vehement opponent of the bill which established the English Divorce Court in 1857 ,
他们 制成 他 一个 慷慨 对手 的 这 账单 哪个 已确立的 这 英语 离婚 法庭 在 - ,

他们使他成为1857年设立英国离婚法庭法案的强烈反对者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒtʃfəli] ['hɒstaɪl] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'vɔːs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] ['ɑːftəwəd] .
and a watchfully hostile critic of all divorce legislation in America afterward .
和 一个 警惕地 敌对的 评论家 的 全部 离婚 立法 在 美国 之后 .

此后，他一直密切关注并强烈批评美国的所有离婚立法。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empaɪə(r)] .
Some of his friends traced to the same cause his low estimate of German literature and even his political aversion to the German Empire .
一些 的 他的 朋友们 追踪 到 这 相同的 原因 他的 低的 估计 的 德语 文学 和 甚至 他的 政治的 厌恶 到 这 德语 帝国 .

他的一些朋友认为，他对德国文学的轻视，甚至他对德意志帝国的政治厌恶，都是由同一原因造成的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,
He could not forget that Germany had been the fountain of rationalism ,
他 可以 不是 忘记 那 德国 有 到过 这 喷泉 的 理性主义 ,

他无法忘记德国曾是理性主义的发源地。

[waɪl] ['dʒɜːmən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['prɒtɪstəntɪzəm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmedi'iːv(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [diːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [biː; bi] .
while German Evangelical Protestantism was more schismatic and further removed from the medieval church than it pleased him to deem the Church of England to be .
尽管 德语 福音 新教 曾是 更多的 分裂的 和 更远 已移除 从 这 中世纪 教会 比 它 高兴 他 到 认为 这 教会 的 英格兰 到 是 .

而德国福音派新教比他认为的英国国教更加分裂，与中世纪教会的距离也更远。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
He had an exceedingly high sense of the duty of purity of life and of the sanctity of domestic relations ,
他 有 一个 非常 高的 感觉 的 这 责任 的 纯度 的 生活 和 的 这 圣洁 的 国内的 关系 ,

他极其重视保持生活纯洁和维护家庭关系的圣洁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd][aɪ'diəz][ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn'spaɪəd][səʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
and his rigid ideas of decorum inspired so much awe that it used to be
和 他的 死板的 想法 的 礼仪 灵感 所以 很多 敬畏 那 它 用过的 到 是
[sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][təʊld][æn; ən]['ænɪkdəʊt] [wɪð] ['evə(r)][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [tɪndʒ]
said to a person who had told an anecdote with ever so slight a tinge
说 到 一个 人 WHO 有 讲述 一个 轶事 和 曾经 所以 轻微 一个 色调
[ɒv; əv][ˌɪmprə'praɪəti] ,
of impropriety ,
的 不当行为 ,

他那严苛的礼仪观念令人敬畏，以至于人们过去常对那些讲故事时稍有不妥之处的人说：

“ [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [tuː; tə]['glædstəun] ?
“ How many thousands of pounds would you take to tell that to Gladstone ?
“ 如何 许多 数千 的 磅 会 你 拿 到 告诉 那 到 格拉德斯通 ?

“你愿意花多少钱去告诉格莱斯顿这件事？”

” [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
” When living in the country ,
” 什么时候 活的 在 这 国家 ,

“当生活在乡村时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'tend] ['deɪli] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
it was his constant practice to attend daily morning service in the parish
它 曾是 他的 持续的 实践 到 出席 日常的 早晨 服务 在 这 教区
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

他一直坚持每天早上到教区教堂参加礼拜。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ;
and on Sunday to read in it the lessons for the day ;
和 在 星期日 到 读 在 它 这 课程 为了 这 天 ;

星期天，在书上阅读当天的课程；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] [trænz'gres] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ə'genst] ['sʌndeɪ] ['leɪbə(r)] .
nor did he ever through his long career transgress his rule against Sunday labor .
也不 做过 他 曾经 通过 他的 长的 职业 越界 他的 规则 反对 星期日 劳动 .

在他漫长的职业生涯中，他也从未违背过禁止周日工作的原则。

[rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][fɜːm][dɒg'mætɪk] [bɪ'liːfs] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Religious feeling , coupled with a system of firm dogmatic beliefs , was the
宗教 感觉 , 耦合 和 一个 系统 的 公司 教条主义 信仰 , 曾是 这
['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'rɪə(r)] ,
mainspring of his whole career ,
主发条 的 他的 所有的 职业 ,

宗教情感，加上一套坚定的教条信仰体系，是他整个职业生涯的主要动力。

[ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [lait] [ɪn] [pə'pleksəti] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] , [ə; eɪ]
a guiding light in perplexities , a source of strength in adverse fortune , a
一个 指导 光 在 困惑 , 一个 来源 的 力量 在 不利 财富 , 一个
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɒrəʊ] ,
consolation in sorrow ,
安慰 在 悲哀 ,

在困惑中指引方向，在逆境中给予力量，在悲伤中给予慰藉。

[ə; eɪ] ['biːkən] [ɒv; əv][həʊp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
a beacon of hope beyond the disappointments and shortcomings of life .
一个 信标 的 希望 超过 这 失望 和 缺点 的 生活 .

超越人生失望和不足的希望之光。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,
He did not make what is commonly called a profession of religion ,
他 做过 不是 制作 什么 是 通常 称为 一个 职业 的 宗教 ，

他没有做出通常所说的宗教信仰仪式。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [sə'saɪəti] ,
and talked little about it in general society ,
和 谈话 小的 关于 它 在 一般的 社会 ，

在社会上，人们很少谈论这件事。

[ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['kɒntrəvɜːsi] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz]
though always ready to plunge into a magazine controversy when Christianity was
尽管 总是 准备好 到 暴跌 进入 一个 杂志 争议 什么时候 基督教 曾是
[ə'seil] .
assailed .
遭受攻击 .

尽管基督教受到攻击时，他总是随时准备投身于杂志论战。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['kʌrənt] ['kwestʃənz]
But those who knew him well knew that he was always referring current questions
但 那些 WHO 知道 他 出色地 知道 那 他 曾是 总是 指 当前的 问题
[tuː; tə] ,
to ,
到 ，

但熟悉他的人都知道，他总是会把当前的问题引向……

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] [baɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['stændəd] .
and trying his own conduct by , a religious standard .
和 尝试 他的 自己的 执行 经过 ， 一个 宗教 标准 .

并以宗教标准来衡量自己的行为。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊɪg'zɪstəns] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
He was a remarkable example of the coexistence together with a Christian
他 曾是 一个 卓越 例子 的 这 共存 一起 和 一个 基督教
['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɒləti] [wɪtʃ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [triːt] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] .
virtue of a quality which theologians treat as a sin .
美德 的 一个 质量 哪个 神学家 对待 作为 一个 罪 .

他堪称一个杰出的榜样，完美地诠释了基督教美德与神学家视为罪恶的某种品质如何并存。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] [mæn] , [jet] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] .
He was an exceedingly proud man , yet an exceedingly humble Christian .
他 曾是 一个 非常 自豪的 男人 ， 然而 一个 非常 谦逊的 基督教 .

他是一个极其骄傲的人，却又是一个极其谦卑的基督徒。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]['eni]
With a high regard for his own dignity and a keen sensitiveness to any
和 一个 高的 看待 为了 他的 自己的 尊严 和 一个 敏锐的 敏感性 到 任何
[ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ,
imputation on his honor ,
估算 在 他的 荣誉 ，

他极其珍视自己的尊严，并且对任何有损自己名誉的指责都非常敏感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
he was deeply conscious of his imperfections in the eye of God ,
他 曾是 深 有意识的 的 他的 瑕疵 在 这 眼睛 的 上帝 ，

他深知自己在上帝眼中并不完美。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd] ['fiːblnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l]
realizing the sinfulness and feebleness of human nature with a medieval
意识到 这 罪恶 和 虚弱 的 人类 自然 和 一个 中世纪
[ɪn'tensəti] .
intensity .
强度 .

以中世纪的强烈情感认识到人性的罪恶和软弱。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][juːz] , [ðəʊ] ['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n]
The language of self - depreciation he was wont to use , though people often
这 语言 的 自己 - 折旧 他 曾是 惯于 到 使用 , 尽管 人们 经常
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'rɪəl] ,
thought it unreal ,
想法 它 虚幻 ,

他惯用的自嘲语言，虽然人们常常觉得不真实，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
was the genuine expression of his sense of the contrast between the
曾是 这 真的 表达 的 他的 感觉 的 这 对比 之间 这
[rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəl][hiː; hi][set] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'teɪnmənt] .
religious ideal he set up and his own attainment .
宗教 理想的 他 放 向上 和 他的 自己的 素养 .

这是他对自己所建立的宗教理想与自身成就之间对比的真实感受的表达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒlərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'tækt] [hɪm][ɔː(r)] [huː]
And the tolerance which he extended to those who attacked him or who
和 这 宽容 哪个 他 扩展 到 那些 WHO 遭到攻击 他 或者 WHO
[hæd; həd] ([æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]) [bɪ'heɪvd] [ɪl] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː][tuː; tə] [ðɪs]
had (as he thought) behaved ill in public life was largely due to this
有 (作为 他 想法) 表现 患病的 在 民众 生活 曾是 很大程度上到期的 到 这
[pɜː'veɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)] ,
pervading sense of the frailty of human character ,
普遍存在 感觉 的 这 虚弱 的 人类 特点 ,

他对攻击他的人或（在他看来）在公共生活中行为不端的人所表现出的宽容，很大程度上是由于他普遍存在的对人性脆弱性的认识。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]['mɪkstʃə(r)][ɪn] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]
and of the inextricable mixture in conduct of good and bad
和 的 这 密不可分 混合物 在 执行 的 好的 和 坏的
['moʊtɪvz] .
motives .
动机 .

以及善恶动机在行为中密不可分的混合。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [vjuː] ,
“ It is always best to take the charitable view ,
“ 它 是 总是 最好的 到 拿 这 慈善 看法 ,

“最好总是采取善意的态度，

” [hiː; hi][wʌns] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɒbi] ,
” he once observed in passing through the division lobby ,
” 他 一次 观察到 在 通过 通过 这 分配 大厅 ,

“他曾在路过部门大厅时观察到……”

[wen] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd][kwəʊtid][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [diːn] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [mɑːk]
when a friend had quoted to him the saying of Dean Church that Mark
什么时候 一个 朋友 有 引 到 他 这 说 的 院长 教会 那 标记
['pætɪsn] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm'self] [tuː] [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] — “ ['ɔːlweɪz] [best] ,
Pattison had painted himself too black in his autobiography — “ always best ,
帕蒂森 有 绘 他自己 也 黑色的 在 他的 自传 — “ 总是 最好的 ,

当一位朋友引用迪恩·丘奇的话说马克·帕蒂森在他的自传中把自己描绘得太负面时——“总是最好的，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['pɒlətɪks] .
especially in politics .
尤其 在 政治 .

尤其是在政治领域。

” [ðɪs] [ɪn'dʌldʒənt] [vjuː] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
” This indulgent view , which seemed to develop in his later years ,
” 这 放纵的 看法 , 哪个 似乎 到 发展 在 他的 之后 年 ,

“这种纵容的态度似乎是在他晚年形成的，

[wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
was the more remarkable because his feelings were strong and his
曾是 这 更多的 卓越 因为 他的 情怀 是 强的 和 他的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['viːəmənt] .
expressions sometimes too vehement .
表达式 有时 也 慷慨 .

更令人惊讶的是，他的情感强烈，他的表情有时也过于激烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] “ [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” [ək'septəns]
There was nothing in it of the cynical “ man of the world ” acceptance
那里 曾是 没有什么 在 它 的 这 愤世嫉俗 “ 男人 的 这 世界 ” 验收
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['stændəd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['stændəd] ,
of a low standard as the only possible standard ,
的 一个 低的 标准 作为 这 仅有的 可能的 标准 ,

其中丝毫没有那种愤世嫉俗的“世故之人”接受低标准作为唯一可能标准的倾向。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['ɜːnɪstnəs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɜːvənt] [æt; ət] ['eɪti] - [eɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
for his moral earnestness was as fervent at eighty - eight as it
为了 他的 道德 认真 曾是 作为 热切 在 八十 - 八 作为 它
[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['θɜːti] .
had been at thirty .
有 到过 在 三十 .

因为他八十八岁时的道德热情，与三十岁时一样高涨。

[ɔːl'ðəʊ] ['emɪnəntli] [ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd]['əʊpən][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'vɜːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
Although eminently accessible and open in the ordinary converse of society ,
虽然 非常 可访问 和 打开 在 这 普通的 交谈 的 社会 ,

尽管在日常社会交往中非常容易接触和接受，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [mæn] ; [nɒt] [ʃaɪ] , [stɪf] , [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnəli] [kəʊld] ,
he was in reality a reserved man ; not shy , stiff , and externally cold ,
他 曾是 在 现实 一个 预订的 男人 ; 不是 害羞的 , 僵硬的 , 和 外部 寒冷的 ,

他实际上是个性格内敛的人；并不害羞、僵硬或外表冷漠。

[laɪk] [piːl] , [nɔː(r)] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv]['dɪgnəti] , [laɪk][ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɪt] ,
like Peel , nor always standing on a pedestal of dignity , like the younger Pitt ,
喜欢 果皮 , 也不 总是 常设 在 一个 座 的 尊严 , 喜欢 这 年轻 匹兹堡 ,

不像皮尔那样总是站在尊严的基座上，也不像年轻的皮特那样。

[bʌt; bət] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dipɪst] [θɔːts] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
but revealing his deepest thoughts only to a very few intimate friends ,
但 揭示 他的 最深处 想法 仅有的 到 一个 非常 很少 亲密的 朋友们 ,

但他只向极少数亲密的朋友透露自己内心深处的想法。

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['frendlinəs] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][pʊt]
and treating all others with a courteous friendliness which , though it put
和 治疗 全部 其他的 和 一个 有礼貌 友善 哪个 , 尽管 它 放
[ðem; ðəm] ['kwɪkli] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] ,
them quickly at their ease ,
他们 迅速地 在 他们的 舒适 ,

并以礼貌友好的态度对待所有人，这虽然很快让他们感到自在，

[dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['eni] ['nɪərə(r)] .
did not encourage them to approach any nearer .
做过 不是 鼓励 他们 到 方法 任何 更近 .

没有鼓励他们靠近。

[ðʌs] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
Thus , while he was admired by the mass of his followers ,
因此 , 尽管 他 曾是 钦佩 经过 这 大量的 的 他的 追随者 ,

因此，尽管他深受广大追随者的爱戴，

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['fæməli] [frendz] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv]
and beloved by the small inner group of family friends , the great majority of
和 心爱 经过 这 小的 内 团体 的 家庭 朋友们 , 这 伟大的 多数 的
[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,
his colleagues ,
他的 同事 ,

他深受少数亲朋好友以及绝大多数同事的喜爱。

[ə'fɪʃ(ə)l] [sə'bɔːdinits] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'səʊʃɪeɪts] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['rɑːðə(r)]
official subordinates , and political or ecclesiastical associates felt for him rather
官方的 下属 , 和 政治的 或者 教会的 同事 毛毡 为了 他 相当
[rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ə'fekʃn] ,
respect than affection ,
尊重 比 感情 ,

他的下属官员以及政治或教会同僚对他更多的是敬重而非爱戴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ɒv; əv] ['frɛndʃɪps] ['kɔnfidəns] .
and would have hesitated to give him any of friendship's confidences .
和 会 有 犹豫了一下 到 给 他 任何 的 友谊的 秘密 .

而且她会犹豫是否要向他透露任何友谊中的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'gretfəli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,
It was regretfully observed that though he was kindly and considerate ,
它 曾是 遗憾的是 观察到 那 尽管 他 曾是 亲切地 和 周到 ,
[wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [ɔːl] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,
would acknowledge all good service ,
会 承认 全部 好的 服务 ,

令人遗憾的是，虽然他为人友善体贴，但不会对所有提供的良好服务表示感谢。

[ænd; ənd] ['glædli] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
and gladly offer to a junior an opportunity of distinction ,
和 乐意 提供 到 一个 初级 一个 机会 的 区别 ,

并乐于为一名低年级学生提供脱颖而出的机会，

[hiː; hi] ['seldəm] [siːmd] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [triːt] [hɪm]
he seldom seemed sufficiently interested in any one of his disciples to treat him
他 很少 似乎 足够 感兴趣的 在 任何 一 的 他的 门徒 到 对待 他
[wɪð] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [ɔː(r)] [bɪ'stəʊ] [ðəʊz] ['kaunsəl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [səʊ] [mʌtʃ] ['praɪzɪz]
with special favor or bestow those counsels which a young man so much prizes
和 特别的 偏爱 或者 赐给 那些 律师 哪个 一个 年轻的 男人 所以 很多 奖品
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
from his chief .
从 他的 首席 .

他似乎很少对任何一个门徒表现出足够的兴趣，给予他们特殊优待，或者给予年轻人非常珍视的师父的指导。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːli] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But for the warmth of his devotion to a few early friends and the
但 为了 这 温暖 的 他的 虔诚 到 一个 很少 早期的 朋友们 和 这
['revərəns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meməri] ,
reverence he always paid to their memory ,
尊敬 他 总是 有薪酬的 到 他们的 记忆 ,

但除了他对几位早期朋友的深厚情谊以及他对他们始终如一的敬意之外，

[ə; eɪ] ['revərəns] ['tʌtʃɪŋli] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] ['ɑːθə(r)] ['hæləm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
a reverence touchingly shown in the article on Arthur Hallam which he published in
一个 尊敬 感人地 所示 在 这 文章 在 亚瑟 哈勒姆 哪个 他 已发布 在
- ,
1898 ,
- ,

他在 1898 年发表的关于亚瑟·哈勒姆的文章中，动情地表达了这种敬意。

['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['hæləmz] [deθ] ,
sixty - five years after Hallam's death ,
六十 - 五 年 后 哈勒姆的 死亡 ,

哈勒姆去世六十五年后，

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt]
there might have seemed to be a measure of truth in the judgment that
那里 可能 有 似乎 到 是 一个 措施 的 真相 在 这 判断 那
[hiː; hi] [kɛəd] [les] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] .
he cared less for men than for ideas and causes .
他 关心 较少的 为了 男人 比 为了 想法 和 原因 .

人们或许会认为，他更关心思想和事业而不是人，这种判断似乎有一定道理。

[ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,
Those , however ,
那些 , 然而 ,

然而，那些

[huː] [mɑːkt] [ðə; ði] [pæŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend]
who marked the pang which the departure to the Roman Church of his friend
WHO 标记 这 疼痛 哪个 这 离开 到 这 罗马 教会 的 他的 朋友
[həʊp] [skɒt] [kɔːzd] [hɪm] ,
Hope Scott caused him ,
希望 斯科特 导致 他 ,

他清楚地感受到了朋友霍普·斯科特皈依罗马天主教给他带来的痛苦。

[ðəʊz] [huː] [ɪn] ['leɪtə(r)] [deɪz] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] [lɔːd]
those who in later days noted the enthusiasm with which he would speak of Lord
那些 WHO 在 之后 天 著名的 这 热情 和 哪个 他 会 说话 的 主
['ɔːlˌθɔːrp] ,
Althorp ,
奥尔索普 ,

后来那些注意到他谈及奥尔索普勋爵时所表现出的热情的人，

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˌæbə'diːn] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
his opponent , and of Lord Aberdeen , his chief ,
他的 对手 , 和 的 主 阿伯丁 , 他的 首席 ,

他的对手，以及他的首领阿伯丁勋爵，

['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ænd; ənd]
dwelling upon the beautiful truthfulness and uprightness of the former and
住宅 之上 这 美丽的 真实性 和 正直 的 这 以前的 和
[ðə; ði] [swiːt] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
the sweet amiability of the latter ,
这 甜的 和蔼 的 这 后者 ,

着重描述前者美好的真诚和正直，以及后者的甜美和蔼，

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [hiː; hi] [geɪv] [rɒŋd] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪləti] [ɒv; əv]
knew that the impression of detachment he gave wronged the sensibility of
知道 那 这 印象 的 分离 他 给予 冤枉 这 感性 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
his own heart .
他的 自己的 心 .

他知道自己表现出的冷漠疏离的形象伤害了自己内心的感受。

[ɒv; əv] [haʊ] [fjuː] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [j'ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [saɪt]
Of how few who have lived for more than sixty years in the full sight
的 如何 很少 WHO 有 居住地 为了 更多的 比 六十 年 在 这 满的 视线
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,
of their countrymen ,
的 他们的 同胞们 ，

在同胞的注视下，能活过六十年的人寥寥无几。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['pɑːti] ['liːdəz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['æŋgri][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'ɒnɪst]
and have been as party leaders exposed to angry and sometimes dishonest
和 有 到过 作为 派对 领导人 裸露 到 生气的 和 有时 不诚实
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ，

作为政党领导人，他们也曾遭受过愤怒的、有时甚至是恶意的批评。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][stændz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'genst] [ðem; ðəm][nəʊ] [mə'lɪgnənt]
can it be said that there stands on record against them no malignant
能 它 是 说 那 那里 站立 在 记录 反对 他们 不 恶性
[wɜːd] [ænd; ənd][nəʊ] [vɪn'dɪktɪv] [ækt] !
word and no vindictive act !
单词 和 不 报复心强的 行为 ！

可以说，没有任何恶意言论和报复行为的记录针对他们！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [nɒt] [pə'hæps] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
This was due not perhaps entirely to natural sweetness of disposition ,
这 曾是 到期的 不是 也许 完全 到 自然的 甜味 的 处置 ，

这或许并不完全是出于天性温和，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɑːdʒnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
but rather to self - control and to a certain largeness and dignity of
但 相当 到 自己 - 控制 和 到 一个 肯定 大 和 尊严 的
[səʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [miːn] [ɔː(r)] ['peti] .
soul which would not condescend to anything mean or petty .
灵魂 哪个 会 不是 屈尊 到 任何事物 意思是 或者 小气 .

而是要培养自制力，以及一种宽广而高尚的灵魂，这种灵魂不会屈尊于任何卑鄙或琐碎的事情。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][æt; ət][həʊm] ,
Nor should it be forgotten that the perfectly happy life which he led at home ,
也不 应该 它 是 被遗忘的 那 这 完美 快乐的 生活 哪个 他 引领 在 家 ，

也不应忘记他在家中过着多么幸福的生活，

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] ,
cared for in everything by a devoted wife ,
关心 为了 在 一切 经过 一个 奉献 妻子 ，

一切都由一位贤惠的妻子照顾，

[kept] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ðəʊz] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sauəd] [ðə; ði]['tempə(r)]
kept far from him those domestic troubles which have soured the temper
保留 远的 从 他 那些 国内的 麻烦 哪个 有 变质 这 脾气
[ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪməs] [men] .
and embittered the judgments of not a few famous men .
和 愤懑 这 判决 的 不是 一个 很少 著名的 男人 .

他远离了那些令不少名人脾气暴躁、判断力下降的家庭烦恼。

[rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz]
Reviewing his whole career , and summing up the impressions and recollections
复习 他的 所有的 职业 ， 和 求和 向上 这 印象 和 回忆
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] ,
of those who knew him best ,
的 那些 WHO 知道 他 最好的 ，

回顾他的整个职业生涯，并总结那些最了解他的人的印象和回忆，

[ðɪs] ['dɪɡnəti] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [dwel] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ,
this dignity is the feature which dwells most in the mind ,
这 尊严 是 这 特征 哪个 居住地 最多 在 这 头脑 ，

这种尊严是最能留在人们心中的特征。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mə'dʒestɪk] [ælp] [muːvz] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [wen] [ɔːl]
as the outline of some majestic Alp moves one from afar when all
作为 这 大纲 的 一些 雄伟 阿尔卑斯山 移动 一 从 远方 什么时候 全部

[ðə; ði] ['lesə(r)] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ɡlen] [ænd; ənd] [wʊd] ,
the lesser beauties of glen and wood ,
这 较少 美女 的 格伦 和 木头 ，

就像远处雄伟的阿尔卑斯山轮廓吸引着人们，而山谷和森林中那些稍逊一筹的美景则黯然失色一样，

[ɒv; əv] [kræɡ] [ænd; ənd] ['ɡlæsiə(r)] , [hæv; həv] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
of crag and glacier , have faded in the distance .
的 岩 和 冰川 ， 有 褪色 在 这 距离 .

远处的峭壁和冰川已经消失不见。

[æz; əz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] , [səʊ] [wɒz; wəz] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ðə; ði] [nəʊt]
As elevation was the note of his oratory , so was magnanimity the note
作为 海拔 曾是 这 笔记 的 他的 演说 ， 所以 曾是 海量 这 笔记

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
of his character .
的 他的 特点 .

他的演说以高尚著称，他的品格则以宽宏大量为特征。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɡriːk] ['mæksɪm] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] ['hæpi] [tɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [endid]
The favorite Greek maxim that no man can be called happy till his life is ended
这 最喜欢的 希腊语 格言 那 不 男人 能 是 称为 快乐的 直到 他的 生活 是 结束

[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ，

古希腊人最喜欢的一句格言是：人只有活到生命的尽头才能称得上幸福。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] ,
in the case of statesmen ,
在 这 案件 的 政治家 ，

就政治家而言，

[biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] ['eni] [wʌnz] [pleɪs] [ɪn]
be extended to warn us from the attempt to fix any one's place in
是 扩展 到 警告 我们 从 这 试图 到 使固定 任何 一个人的 地方 在

['hɪstri; 'hɪstəri] [tɪl] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [neɪm] ,
history till a generation has arisen to whom he is a mere name ,
历史 直到 一个 一代 有 出现 到 谁 他 是 一个 仅仅 姓名 ，

这也警示我们，在一代人认识到某人仅仅是一个名字之前，不要试图确定他在历史上的地位。

[nɒt] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['fɪɡə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] , [ə'pəʊzd] , [ɔː(r)] [heit] .
not a familiar figure to be loved , opposed , or hated .
不是 一个 熟悉的 数字 到 是 喜爱 ， 反对 ， 或者 憎恨 .

他不是一个人们熟悉的、既不爱戴也不反对、既不憎恨的人物。

[fjuː] [ˌrepju'teiʃən] [meɪd] [ɪn]['pɒlətɪks] [kiːp] [səʊ][fɑː(r)] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ðæt] [men] [kən'tɪnjuː]
Few reputations made in politics keep so far green and fresh that men continue
很少 声誉 制成 在 政治 保持 所以 远的 绿色的 和 新鲜的 那 男人 继续

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wen] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən]
to read and write and speculate about the person when those who can
到 读 和 写 和 推测 关于 这 人 什么时候 那些 WHO 能

[rɪ'membə(r)] [hɪm] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] .
remember him living have departed .
记住 他 活的 有 已离开 .

在政治领域，很少有人的声誉能够保持如此之久，以至于当那些还记得他的人都已离世后，人们仍然会阅读、写作和猜测这个人。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]
Out of all the men who have played a leading part in English public life in the
出去 的 全部 这 男人 WHO 有 玩 一个 领导 部分 在 英语 民众 生活 在 这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] — [pɪt] ,
present century there are but seven or eight — Pitt ,
展示 世纪 那里 是 但 七 或者 八 — 匹兹堡 ,

在本世纪所有对英国公共生活起到领导作用的男性中，只有七八位——皮特、

[fɒks] , ['kænɪŋ] , ['welɪŋtən] , [piːl] , [oʊ'kɑːnəl] , [dɪz'reɪli] , [pə'hæps] ['melbən] [ænd; ənd]
Fox , Canning , Wellington , Peel , O'Connell , Disraeli , perhaps Melbourne and
狐狸 , 罐头 , 惠灵顿 , 果皮 , 奥康奈尔 , 迪斯雷利 , 也许 墨尔本 和

['bruːəm] — [huː] [stɪl] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Brougham — who still excite our curiosity .
布鲁厄姆 — WHO 仍然 激发 我们的 好奇心 .

福克斯、坎宁、惠灵顿、皮尔、奥康奈尔、迪斯雷利，或许还有墨尔本和布鲁厄姆——他们至今仍能激起我们的好奇心。

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [laɪvz; lɪvz] [lɒŋgə(r)] — [ɪn'diːd] ,
The great poet or the great artist lives longer — indeed ,
这 伟大的 诗人 或者 这 伟大的 艺术家 生活 更长 — 的确 ,

伟大的诗人或伟大的艺术家寿命更长——事实上，

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ; [ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
he lives as long as his books or his pictures ; the statesman ,
他 生活 作为 长的 作为 他的 图书 或者 他的 图片 ; 这 政治家 ,

他的生命与他的书籍或画作一样长久；这位政治家，

[laɪk] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['æktə(r)] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
like the musician or the actor , begins to be forgotten so soon as his voice
喜欢 这 音乐家 或者 这 演员 , 开始 到 是 被遗忘的 所以 很快 作为 他的 嗓音

[ɪz] [stɪl] ,
is still ,
是 仍然 ,

就像音乐家或演员一样，一旦声音停止，就会很快被人遗忘。

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ,
unless he has so dominated the men of his own time ,
除非 他 有 所以 占主导地位 这 男人 的 他的 自己的 时间 ,

除非他已经如此统治了他那个时代的男人们，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and made himself a part of his country's history ,
和 制成 他自己 一个 部分 的 他的 该国的 历史 ,

并使自己成为国家历史的一部分。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [tʊk]
that his personal character becomes a leading factor in the course which events took
那 他的 个人的 特点 变成 一个 领导 因素 在 这 课程 哪个 活动 采取

.
.
.

他的个人性格成为事件走向的主要因素。

[traɪd] [baɪ] [ðɪs] [test] , ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [feɪm] [siːm] ['destɪnd] [tuː; tə][lɑːst] .
Tried by this test , Mr . Gladstone's fame seems destined to last .
尝试 经过 这 测试 , 先生 . 格拉德斯通的 名声 似乎 注定 到 最后的 .

经受住了这次考验，格莱斯顿先生的声望似乎注定会长久。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['spiːtʃɪz]
His eloquence will soon become merely a tradition , for his printed speeches
他的 口才 将要 很快 变得 仅仅 一个 传统 , 为了 他的 打印 演讲
[duː; də] [nɒt] [prɪ'zɜːv] [ɪts] [tʃɑːm] .
do not preserve its charm .
做 不是 保存 它是 魅力 .

他的雄辩很快就会变成一种传统，因为他的演讲稿无法保留其魅力。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ækts] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,
His main acts of policy , foreign and domestic ,
他的 主要的 行为 的 政策 , 外国的 和 国内的 ,

他的主要政策举措，包括外交和内政政策，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [stɪl] [ˌʌn'bɔːn] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
will have to be judged by their still unborn consequences .
将要 有 到 是 评判 经过 他们的 仍然 未出生的 结果 .

最终将要根据其尚未产生的后果来评判。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊks] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
If his books continue to be read ,
如果 他的 图书 继续 到 是 读 ,

如果他的书继续被人们阅读，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eni]
it will be rather because they are his than in respect of any
它 将要 是 相当 因为 他们 是 他的 比 在 尊重 的 任何
['pɜːmənənt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
permanent contribution they have made to knowledge .
永恒的 贡献 他们 有 制成 到 知识 .

与其说是因为它们对知识做出了任何永久性的贡献，不如说是因为它们属于他。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] ['fɒləʊz] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [j'ɪəz] [frɒm; frəm]
But whoever follows the annals of England during the memorable years from
但 谁 跟随 这 志 的 英格兰 期间 这 难忘 年 从
- [tuː; tə] - [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [peɪdʒ] ,
1843 to 1894 will meet his name on almost every page ,
- 到 - 将要 见面 他的 姓名 在 几乎 每一个 页 ,

但是，凡是研读1843年至1894年英国历史的人，几乎每一页都会看到他的名字。

[wɪl] [fiːl] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəlekt] [ðæt] [kʊd; kəd][səʊ]
will feel how great must have been the force of an intellect that could so
将要 感觉 如何 伟大的 必须 有 到过 这 力量 的 一个 智力 那 可以 所以
[ˌɪntə'penɪtreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ɪts] [taɪm] ,
interpenetrate the events of its time ,
相互渗透 这 活动 的 它是 时间 ,

将会感受到，能够如此深刻地洞察时代事件的智慧，其力量该是多么强大。

[ænd; ənd] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] [rəʊz] ['ɔːlweɪz]
and will seek to know something of the wonderful figure that rose always
和 将要 寻找 到 知道 某物 的 这 精彩的 数字 那 玫瑰 总是
[kən'spɪkjuəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θrɒŋ] .
conspicuous above the struggling throng .
显眼的 多于 这 挣扎 人群 .

并会努力了解这位总是从熙熙攘攘的人群中脱颖而出的杰出人物。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɒdəsi] ” [weə(r)] [ðə; ði] [sɪə(r)] [ˌθiːoʊ'klaɪmənəs] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]
There is a passage in the “ Odyssey ” where the seer Theoclymenus , in describing
那里 是 一个 通道 在 这 “ 奥德赛 ” 在哪里 这 先知 忒俄克吕墨努斯 , 在 描述
[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [deθ] ,
a vision of death ,
一个 想象 的 死亡 ,

在《奥德赛》中有一段，先知忒俄克吕墨诺斯在描述死亡的景象时，

[sez] : “ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['perɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . ” [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,
says : “ The sun has perished out of heaven . ” To Englishmen ,
说道 : “ 这 太阳 有 遇难 出去 的 天堂 . ” 到 英国人 ,

他说：“太阳已从天上消失。”对英国人来说，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪtʃ] , ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] , [hæz; həz] [grəʊn]
Mr . Gladstone has been like a sun which , sinking slowly , has grown
先生 . 格拉德斯通 有 到过 喜欢 一个 太阳 哪个 , 下沉 缓慢地 , 有 生长
['lɑːdʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] ,
larger as he sank ,
更大的 作为 他 沉没 ,

格莱斯顿先生就像一轮太阳，缓缓下沉，却在下沉的过程中越发显得巨大。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] ['reɪdiəns] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['trembld] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and filled the sky with radiance even while he trembled on the verge of the
和 已填 这 天空 和 辐射 甚至 尽管 他 颤抖 在 这 边缘 的 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

即使他颤抖着出现在地平线的边缘，他的光芒依然照亮了天空。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [men] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [men] ,
There were able men , and famous men ,
那里 是 有能力的 男人 , 和 著名的 男人 ,

那里既有能干的人，也有名人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
but there was no one comparable to him in power and fame and honor
但 那里 曾是 不 一 可比 到 他 在 力量 和 名声 和 荣誉
.
.
.

但在权力、名望和荣誉方面，无人能与他相提并论。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] .
Now he is gone .
现在 他 是 已消失 .

他已经走了。

[ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] [ɪz] [dɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meləʊ] [vɔɪs] [ɪz] ['saɪlənt] ,
The piercing eye is dim , and the mellow voice is silent ,
这 冲孔 眼睛 是 暗淡 , 和 这 醇厚 嗓音 是 沉默的 ,

那双锐利的眼睛黯淡无光，那柔和的声音也归于沉寂。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[hæz; həz]	[daɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
and	**the**	**light**	**has**	**died**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**.**
和	这	光	有	死亡	出去	的	这	天空	.

天空中的光芒已经消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神